叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 热星球(hot Planet) 000001

2. 热星球(hot Planet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

热星球(Hot Planet)
第1/2页

[hɒt] ['plænɪt]
HOT **PLANET**
热的 行星

热星球

[baɪ] [hæl] ['kleмənt]
By **HAL** **CLEMENT**
经过 哈尔 克莱门特

作者：哈尔·克莱门特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated **by** **FINLAY**
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'zi:n] ['ɔ:gəst] - .
Galaxy **Magazine** **August** **1963** **.**
星系 杂志 八月 - .

Galaxy杂志1963年8月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['mɜ:kjəri] [hæd; həd][nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] — ['evriwʌn] [nju:]
Mercury **had** **no** **atmosphere** **—** **everyone** **knew**
汞 有 不 气氛 — 每个人 知道

水星没有大气层——这是人尽皆知的事实。

[ðæt] .
that **.**
那 .

那。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpɪŋ] [wʌn] [naʊ] ?
Why **was** **it** **developing** **one** **now** **?**
为什么 曾是 它 发展 一 现在 ?

为什么现在要开发这个?

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪəli] [tɜːnd] [ðə; ði] - ['lændɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] [ɪn'sted]

The	wind	which	had	nearly	turned	the	Albireo's	landing	into	a	disaster	instead
这	风	哪个	有	几乎	转向	这	-	降落	进入	一个	灾难	反而

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['eksəsaɪz][wɒz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [tjuːnz] [ə'baʊt][ðə; ði][fɪnz][ænd; ənd] ['lændɪŋ]

of	a	mathematical	exercise	was	still	playing	tunes	about	the	fins	and	landing
的	一个	数学	锻炼	曾是	仍然	玩耍	曲调	关于	这	鳍	和	降落

[legz][æz; əz] ['ʃlɑːzbɜːrg] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [dek] [faɪv] .

legs	as	Schlossberg	made	his	way	down	to	Deck	Five	.
腿	作为	施洛斯贝格	制成	他的	方式	向下	到	甲板	五	.

当施洛斯伯格走向五号甲板时，那股几乎将"阿尔比雷奥"号着陆变成一场灾难而不是一次数学练习的风，仍然吹拂着鳍和着陆腿。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][hɪm] [pə'tɪkjələli] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['endləs] ['saɪzmɪk] ['treməz] [meɪd] [hɪm]

The	noise	didn't	bother	him	particularly	,	though	the	endless	seismic	tremors	made	him
这	噪音	没有	打扰	他	特别	,	尽管	这	无尽的	地震	震颤	制成	他

[dɪs'laɪk][ðə; ði] ['lædəz] .

dislike	the	ladders	.
不喜欢	这	梯子	.

噪音并没有特别困扰他，尽管无休止的地震让他讨厌梯子。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][bəuθ] .

But	just	now	he	was	able	to	ignore	both	.
但	只是	现在	他	曾是	有能力的	到	忽略	两个都	.

但刚才他却能够忽略这两件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] — [ðəʊ] [nɒt]['həʊpf(ə)l] .

He	was	curious	—	though	not	hopeful	.
他	曾是	好奇的	—	尽管	不是	充满希望	.

他很好奇，但并不抱希望。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['ɒbviəs] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][sets][ɒv; əv] [teɪps] , [dʒəʊ] ?

"	Is	there	anything	at	all	obvious	on	the	last	sets	of	tapes	,	Joe	?
"	是	那里	任何事物	在	全部	明显的	在	这	最后的	套	的	磁带	,	乔	?

"乔，最后几盘录像带里有什么明显的线索吗？"

" [mɑːrdɪkiːən] , [ðə; ði] [ˌdʒiːəʊ'fɪzɪsɪst] , [ʃrʌg] .

"	Mardikian	,	the	geophysicist	,	shrugged	.
"	马尔迪基安	,	这	地球物理学家	,	耸了耸肩	.

地球物理学家马尔迪基耸了耸肩。

" [dʒʌst] [wɒt] [jʊd] [ɪk'spekt] . . . [ɒn][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [kweɪk] [ɪn] [iːtʃ]

"	Just	what	you'd	expect	.	.	.	on	a	planet	which	has	at	least	one	quake	in	each
"	只是	什么	你会	预计	.	.	.	在	一个	行星	哪个	有	在	至少	一	地震	在	每个

['fɪfti] - [maɪl] - [skweə(r)]['eərɪə] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .

fifty	-	mile	-	square	area	every	five	minutes	.
五十	-	英里	-	正方形	区域	每一个	五	分钟	.

"正如你所预料的那样……在一个每 5 分钟内，每 50 平方英里的区域内至少会发生一次地震的星球上。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['saɪzmɪk]['prəʊgræm][set][ʌp] ,

You	know	yourself	we	had	a	nice	seismic	program	set	up	,
你	知道	你自己	我们	有	一个	好的	地震	程序	放	向上	,

你自己也知道，我们当时已经建立了一套不错的地震勘探方案。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [tʌtʃt] [daʊn] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	when	we	touched	down	we	found	we	couldn't	carry	it	out	.
但	什么时候	我们	感动	向下	我们	成立	我们	不能	携带	它	出去	.

但当我们着陆后发现我们无法执行这项任务。

[wɪv] [dʌn] ['aʊə(r)] [best] [wɪð] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['treməz] — [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['stiːlɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We've	done	our	best	with	the	natural	tremors	—	incidentally	stealing	most	of	the
我们已经	完毕	我们的	最好的	和	这	自然的	震颤	—	顺便	偷窃	最多	的	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [teɪps] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] .

record	tapes	the	other	projects	would	have	used	.
记录	磁带	这	其他	项目	会	有	用过的	.

我们已经尽力克服自然震荡的影响——顺便还偷走了其他项目原本要用的大部分录音带。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [naɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [bæk] [həʊm] ;

We	have	a	lot	of	nice	information	for	the	computers	back	home	;
我们	有	一个	很多	的	好的	信息	为了	这	计算机	后退	家	;

我们有很多有用的信息可以分享给家里的电脑;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	will	take	all	of	them	to	make	any	sense	out	of	it	.
但	它	将要	拿	全部	的	他们	到	制作	任何	感觉	出去	的	它	.

但要理解这件事，需要他们所有人一起努力。

" ['ʃlɑːzbɜːrg] [n'ɒdɪd] ; [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['nesəsəri] .

"	Schlossberg	nodded	;	the	words	had	not	been	necessary	.
"	施洛斯贝格	点头	;	这	字	有	不是	到过	必要的	.

施洛斯贝格点了点头；这些话其实没有必要。

[hɪz; ɪz] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['prəʊgræm] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sæbətɑːʒd] [baɪ] [ðə; ði] [træns'fɜː(r)]

His	astronomical	program	had	been	one	of	those	sabotaged	by	the	transfer
他的	天文	程序	有	到过	一	的	那些	蓄意破坏	经过	这	转移

[ɒv; əv] [teɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪzmɪk] ['sɜːveɪ] .

of	tapes	to	the	seismic	survey	.
的	磁带	到	这	地震	民意调查	.

他的天文观测计划是因将录音带转移到地震勘测部门而遭到破坏的计划之一。

" [aɪ] [dʒʌst] [həʊpt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	just	hoped	,	"	he	said	.
"	我	只是	希望	,	"	他	说	.

"我只是抱有希望，"他说。

" [wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [waɪ] ['mɜːkjəri] [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

"	We	each	have	an	idea	why	Mercury	developed	an	atmosphere	during	the
"	我们	每个	有	一个	主意	为什么	汞	发达	一个	气氛	期间	这

[lɑːst] [fjuː] ['dekeɪdz] ,

last	few	decades	,
最后的	很少	几十年	,

"我们每个人都对水星在过去几十年里为何会形成大气层有自己的看法，

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [kidz] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

but	I	guess	the	high	school	kids	on	Earth	will	know	whether	it's	right	before	we
但	我	猜测	这	高的	学校	孩子们	在	地球	将要	知道	无论	它是	正确的	前	我们

[duː; də] .

do	.
做	.

但我猜地球上的高中生会比我们更早知道这是不是真的。

[aɪm] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃes] - [taɪp] ['juːnɪvɜːs] — [fjuː] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] , [bʌt; bət]

I'm	resigned	to	living	in	a	chess	-	type	universe	—	few	and	simple	rules	,	but
我是	辞职	到	活的	在	一个	棋	-	类型	宇宙	—	很少	和	简单的	规则	,	但

['ɪnfɪnət] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

infinite	combinations	of	them	.
无限	组合	的	他们	.

我已认命，生活在一个类似国际象棋的世界里——规则少而简单，但组合方式却无穷无尽。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] [nəʊ] [æn; ən][ˈɑːnsə(r)] [ˈsʌmtaɪm] . "

But	it	would	be	nice	to	know	an	answer	sometime	.	"
但	它	会	是	好的	到	知道	一个	回答	有时	.	"

但我很希望能早日知道答案。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

"	So	it	would	.
"	所以	它	会	.

确实如此。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [raɪt] [naʊ] .

As	a	matter	of	fact	,	I	need	to	know	a	couple	right	now	.
作为	一个	事情	的	事实	,	我	需要	到	知道	一个	夫妻	正确的	现在	.

事实上，我现在就需要知道几个。

[frɒm; frəm][juː; jʊ] .

From	you	.
从	你	.

来自你。

[haʊ] [kləʊz][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈprəʊgræms] — [ɔː(r)] [wʌts] [left][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

How	close	to	finished	are	the	other	programs	—	or	what's	left	of	them	?	"
如何	关闭	到	完成的	是	这	其他	程序	—	或者	是什么	左边	的	他们	?	"

其他项目还剩下多少？或者说，还剩下多少？

" [aɪm][ɔːl][set] , " [rɪˈplaɪd] [ˈʃlɑːzbɜːrg] .

"	I'm	all	set	,	"	replied	Schlossberg	.
"	我是	全部	放	,	"	回复	施洛斯贝格	.

“我准备好了，”施洛斯伯格回答道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv][ˈɪnstrʊm(ə)nts] [stɪl] [ˈmɒnɪtərɪŋ] [ðə; ði][sʌn][dʒʌst][ɪn][keɪs] ,

"	I	have	a	couple	of	instruments	still	monitoring	the	sun	just	in	case	,
"	我	有	一个	夫妻	的	仪器	仍然	监测	这	太阳	只是	在	案件	,

“我还有几台仪器在监测太阳，以防万一。”

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈprəʊgræm][ɪz][ɒn] [teɪp] . "

but	everything	in	the	revised	program	is	on	tape	.	"
但	一切	在	这	修改	程序	是	在	磁带	.	"

但修订后的节目内容全部都有录像带。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[tɒm] , ['eni] [juːz] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] ?

Tom	,	any	use	asking	you	?
汤姆	,	任何	使用	问	你	?

汤姆，问你还有用吗?

" [ðə; ði][baɪˈɒlədʒɪst] [griˈmeis] .

"	The	biologist	grimaced	.
"	这	生物学家	做了个鬼脸	.

生物学家做了个鬼脸。

" [aɪv] [biːn] [ʃəʊn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˌsɪksˈtiːn] [ˈdɪfrənt] [ˈsæmpl] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [dʌst] .

"	I've	been	shown	two	hundred	and	sixteen	different	samples	of	rock	and	dust	.
"	我已经	到过	所示	二	百	和	十六	不同的	样品	的	岩石	和	灰尘	.

“我已经看过 216 种不同的岩石和尘埃样本。”

[ai][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪn][ˈdiːteɪl] [twelv] [ˈkrɪst(ə)l] [grəʊθ] [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈveɪgli] [laɪk][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] .

I	have	examined	in	detail	twelve	crystal	growths	which	looked	vaguely	like	vegetation	.
我	有	检查	在	细节	十二	水晶	增长	哪个	看起来	依稀	喜欢	植被	.

我仔细检查了十二个看起来有点像植物的晶体生长物。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ə'laɪv][ɔ:(r)] [kən'teɪnd] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [baɪ]['eni] ['stændədz] [ai][kʊd; kəd]
Nothing **was** **alive** **or** **contained** **living** **things** **by** **any** **standards** **I** **could**
没有什么 曾是 活 或者 包含 活的 事物 经过 任何 标准 我 可以
[ˌkɒnʃi'enʃəsli] [set] .
conscientiously **set** **.**
切实 放 .

按照我所能认真设定的任何标准来看，没有任何东西是活的，或者含有生物。

" - ['dʒestʃə(r)] [mait] [hæv; həv] [ment] ['sɪmpəθi] .
" **Mardikian's** **gesture** **might** **have** **meant** **sympathy** **.**
" - 手势 可能 有 意思是 同情 .

“马尔迪基安的举动可能表示同情。”

" [kə'mi:l] ? "
" **Camille** **?** **"**
" 卡米尔 ? "

“卡米尔？”

" [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɒp] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [taɪm] .
" **I** **may** **as** **well** **stop** **now** **as** **any** **time** **.**
" 我 可能 作为 出色地 停止 现在 作为 任何 时间 .

“我现在就可以停下来了，任何时候都一样。”

[aɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [θru:] .
I'll **never** **be** **through** **.**
患病的 绝不 是 通过 .

我永远也完不成。

[teɪp] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Tape **didn't** **make** **much** **difference** **to** **me** **,**
磁带 没有 制作 很多 不同之处 到 我 ,

胶带对我来说没什么太大区别。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [wɒt] [weɪt] [ɒv; əv] ['spesəmən] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [həʊm] . "
but **I** **wish** **I** **knew** **what** **weight** **of** **specimens** **I** **could** **take** **home** **.** **"**
但 我 希望 我 知道 什么 重量 的 标本 我 可以 拿 家 . "

但我很想知道我可以带多少重量的标本回家。

" [aɪ'lin] ? " - [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [strə'tɪgrəfə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]
" **Eileen** **?** **"** **Mardikian's** **glance** **at** **the** **stratigrapher** **took** **the** **place** **of** **the** **actual**
" 艾琳 ? " - 瞥一眼 在 这 地层学家 采取 这 地方 的 这 实际的
['kwestʃən] .
question **.**
问题 .

“艾琳？”马尔迪基安瞥了地层学家一眼，代替了真正的问题。

" [kæm] [spi:ks] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ju:st] ['eni] [mɔ:(r)] [teɪp] [ju:; jʊ]
" **Cam** **speaks** **for** **me** **,** **except** **that** **I** **could** **have** **used** **any** **more** **tape** **you**
" 摄像头 说话 为了 我 , 除了 那 我 可以 有 用过的 任何 更多的 磁带 你
[kʊd; kəd][hæv; həv] [speəd] .
could **have** **spared** **.**
可以 有 幸存 .

“Cam 代表我说话，只不过我非常需要你们能多给我一些磁带。”

[wɒt] [ai][hæv; həv][ɪz] [gɒn] . "
What **I** **have** **is** **gone** **.** **"**
什么 我 有 是 已消失 . "

我拥有的一切都消失了。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðæt] [li:vz] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [teɪp] - [θi:f] .
" **All** **right** **,** **that** **leaves** **me** **,** **the** **tape** **-** **thief** **.**
" 全部 正确的 , 那 树叶 我 , 这 磁带 - 贼 .

“好吧，那就只剩下我了，我是偷磁带的人。”

[ðə; ði][lɑːst] [spuːl] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['saizməgrɑːf, 'sais-, -ˌgræf] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [stɑːt] ['rʌnɪŋ] [aʊt]

The	last	spools	are	in	the	seismographs	now	,	and	will	start	running	out
这	最后的	线轴	是	在	这	地震仪	现在	,	和	将要	开始	跑步	出去

[ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊəz] .

in	seventeen	hours	.
在	十七	小时	.

最后几卷胶卷已经装入地震仪，将在十七小时后开始耗尽。

[ðə; ði] ['træktər] [wɪl] [stɑːt] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)][lɑːst] [raʊndz] [ɪn][ˌsɪks'tiːn] ,

The	tractors	will	start	out	on	their	last	rounds	in	sixteen	,
这	拖拉机	将要	开始	出去	在	他们的	最后的	回合	在	十六	,

拖拉机将在十六分钟后开始最后一轮比赛。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [ɪn] ['rʌfli] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	should	be	back	in	roughly	a	week	.
和	应该	是	后退	在	大致	一个	星期	.

大约一周后应该就能回来。

[wɪl] ,

Will	,
将要	,

将要，

[dʌz] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fɪgə(r)][ðə; ði] [weɪts] [wiː; wi] ['rɑːkˌhaʊndz] [kæn; kən][hæv; həv][ɒn]

does	that	give	you	enough	to	figure	the	weights	we	rockhounds	can	have	on
做	那	给	你	足够的	到	数字	这	重量	我们	寻宝者	能	有	在

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] ?

the	return	trip	?
这	返回	旅行	?

这样是否足以让你计算出我们这些寻宝者在返程时可以携带的重量?

" [ðə; ði] - ['kæptɪn] [nˈɒdɪd] .

"	The	Albireo's	captain	nodded	.
"	这	-	队长	点头	.

"天鹅座号的船长点了点头。"

" [kləʊz] [ɪ'nʌf] .

"	Close	enough	.
"	关闭	足够的	.

"足够接近。

[ðeə(r)] ['riːəli] ['hæznt] [biːn] [mʌtʃ] ['kwestʃən] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [wɪd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ]

There	really	hasn't	been	much	question	since	it	became	evident	we'd	find	nothing
那里	真的	还没有	到过	很多	问题	自从	它	成为	明显	我们会	寻找	没有什么

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mæs] [tæŋks][hɪə(r)] .

for	the	mass	tanks	here	.
为了	这	大量的	坦克	这里	.

自从我们意识到在这里找不到任何可以放置大型储罐的东西之后，这个问题就很少出现了。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [prɪ'saɪs] [tʃek] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,

I'll	have	a	really	precise	check	in	an	hour	,
患病的	有	一个	真的	精确的	查看	在	一个	小时	,

一个小时后我会进行一次非常精确的检查。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['metrɪk] [tʌnz]

but	I	can	tell	right	now	that	you	have	about	one	and	a	half	metric	tons
但	我	能	告诉	正确的	现在	那	你	有	关于	一	和	一个	一半	指标	吨

[tuː; tə][splɪt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

to	split	up	among	the	three	of	you	.
到	分裂	向上	之中	这	三	的	你	.

但我现在就能看出，你们三个人大约有 1.5 公吨要分。

" [aɪ'diːəl] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [taɪm] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [ten] ['aʊəz] [ə'weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] .

"	Ideal	departure	time	is	three	hundred	ten	hours	away	,	as	you	all	know	.
"	理想的	离开	时间	是	三	百	十	小时	离开	,	作为	你	全部	知道	.

正如大家所知，理想的出发时间还有三百一十个小时。

[wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][ʌn'tɪl] [ðen] ,

We	can	stay	here	until	then	,
我们	能	停留	这里	直到	然后	,

我们可以一直待在这里，直到那时。

[ɔː(r)][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪŋ] - [ænd; ənd] - ['sɜːveɪ] ['ɔːbɪt][æt; ət]['ɔːlməʊst]['eni] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .

or	go	into	a	parking	-	and	-	survey	orbit	at	almost	any	time	before	then	.
或者	去	进入	一个	停車處	-	和	-	民意调查	轨道	在	几乎	任何	时间	前	然后	.

或者在此之前几乎任何时候进入停车勘测轨道。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːveɪ] [juː; jʊ] [niːd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][taɪm] .

You	have	all	the	survey	you	need	,	I	should	think	,	from	the	other	time	.
你	有	全部	这	民意调查	你	需要	,	我	应该	思考	,	从	这	其他	时间	.

我想，你上次的调查问卷应该已经包含了你需要的全部资料。

[bʌt; bət][suːt] [jɔː'selvz] . "

But	suit	yourselves	.	"
但	套装	你们自己	.	"

但随你们便吧。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [biː; bi] [speɪs] - [sɪk] [æz; əz] ['siːsɪk] , " [ri'mɑːk] [kə'miːl] ['bɜːrkɪt] .

"	I'd	just	as	soon	be	space	-	sick	as	seasick	,	"	remarked	Camille	Burkett	.
"	ID	只是	作为	很快	是	空间	-	生病的	作为	晕船	,	"	评论	卡米尔	伯克特	.

“我宁愿晕太空也不愿晕船，”卡米尔·伯克特说道。

" [ai] [stɪl] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['plænɪt][ɪz][æz; əz] ['ʃɪvəri] [æz; əz][ðə; ði][spɒt][wiː; wi]

"	I	still	hate	to	think	that	the	entire	planet	is	as	shivery	as	the	spot	we
"	我	仍然	恨	到	思考	那	这	全部的	行星	是	作为	发抖	作为	这	点	我们

[pɪkt] .

picked	.
挑选	.

“我仍然不愿相信整个地球都像我们选择的那个地方一样寒冷。”

" ['wɪlərd] ['ɹəʊ.sən] [smaɪld] .

"	Willard	Rowson	smiled	.
"	威拉德	罗森	微笑	.

威拉德·罗森笑了。

" [juː; jʊ] [rɪ'sɜːtʃəz] [təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə][lænd]['ɑːftə(r)][ten] [deɪz] [ɪn]['ɔːbɪt] ['mæpɪŋ] [ðɪs]

"	You	researchers	told	me	where	to	land	after	ten	days	in	orbit	mapping	this
"	你	研究人员	讲述	我	在哪里	到	土地	后	十	天	在	轨道	地图	这

[rɑːkbɔl] .

rockball	.
岩石球	.

“你们这些研究人员告诉我，在绕地球轨道飞行十天绘制出这颗岩石球的地图后，应该在哪里着陆。”

[ai][set][juː; jʊ][dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑːskt] .

I	set	you	just	where	you	asked	.
我	放	你	只是	在哪里	你	问	.

我把你放在你要求的地方了。

[ɪf] [jʊd] [faʊnd] ['iːv(ə)n][faɪv] [tʌnz] [ɒv; əv][dʒuːs][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ɪn][ðə; ði] [ri'ækʃn] [tæŋks][ai]

If	you'd	found	even	five	tons	of	juice	we	could	use	in	the	reaction	tanks	I
如果	你会	成立	甚至	五	吨	的	汁	我们	可以	使用	在	这	反应	坦克	我

[kʊd; kəd] [stɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][wʌn] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'griː] [wɪtʃ] [wʌn] .

could	still	take	you	to	another	one	—	if	you	could	agree	which	one	.
可以	仍然	拿	你	到	其他	一	—	如果	你	可以	同意	哪个	一	.

即使你找到了五吨我们可以用于反应罐的燃料，我仍然可以带你去另一个反应罐——如果你能同意去哪个反应罐的话。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] - [doʊnt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , - [bʌt; bət][ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [fɪts] .

I	hate	to	say	'	Don't	blame	me	,	'	but	I	can't	think	of	anything	else	that	fits	.
我	恨	到	说	-	不	责备	我	,	-	但	我	不能	思考	的	任何事物	别的	那	适合	.

"

"

"

我不想说"别怪我"，但我实在想不出还有什么更合适的解释了。

" [səʊ][wiː; wi][sɪt][ʌnˈtɪl][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtræktər] [ɪz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈsaɪzməʊ] [teɪps]

"	So	we	sit	until	the	last	of	the	tractors	is	back	with	the	precious	seismo	tapes
"	所以	我们	坐	直到	这	最后的	的	这	拖拉机	是	后退	和	这	宝贵的	地震	磁带

,

,

,

"所以我们只能一直等到最后一辆拖拉机带着珍贵的地震仪磁带回来。"

['pleɪɪŋ] ['bætlʃɪp] [waɪl] ['aʊə(r)] [bæk] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [aʊt][baɪ] ['əːθkweiks] —

playing	battleship	while	our	back	teeth	are	being	shaken	out	by	earthquakes	—
玩耍	战列舰	尽管	我们的	后退	牙齿	是	存在	摇晃	出去	经过	地震	—

[ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [wɜːd] .

excuse	the	word	.
原谅	这	单词	.

地震震得我们后槽牙都快掉下来了，我们却还在玩战舰游戏——请原谅我用这个词。

[wɒt] [ə; eɪ] [θrɪl] !

What	a	thrill	!
什么	一个	刺激	!

太刺激了！

['glɔːriəs] [ədˈventʃə(r)] !

Glorious	adventure	!
辉煌	冒险	!

精彩的冒险！

" ['zaɪnoʊ] , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ['speʃəlɪst] [huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb]['ɔːlməʊst]

"	Zaino	,	the	communications	specialist	who	had	been	out	of	a	job	almost
"	扎伊诺	,	这	通讯	专家	WHO	有	到过	出去	的	一个	工作	几乎

['kɒnstəntli] [sɪns] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

constantly	since	the	landing	,
不断地	自从	这	降落	,

"扎伊诺，这位自登陆以来几乎一直失业的通讯专家，

[spəʊk] ['saʊəli] .

spoke	sourly	.
辐	酸涩地	.

说话带着怨气。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [sɔː] [fɪt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

The	captain	was	the	only	one	who	saw	fit	to	answer	.
这	队长	曾是	这	仅有的	一	WHO	锯	合身	到	回答	.

只有船长认为有必要回答这个问题。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ədˈventʃə(r)] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [speɪs] .

"	If	you	want	adventure	,	you	made	a	mistake	exploring	space	.
"	如果	你	想	冒险	,	你	制成	一个	错误	探索	空间	.

"如果你想要冒险，探索太空是个错误。"

[ðə; ði]['əʊnli] [speɪs] [əd'ventʃəz] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)]['sekənd] - [hænd] ['stɔːriz] [bɪlt] [ɒn]
The only space adventures I've heard of are second - hand stories built on
这 仅有的 空间 冒险 我已经 听到 的 是 第二 - 手 故事 建造 在
['geswɜːk] ;
guesswork ;
猜测 ;

我所听说过的太空冒险故事都是基于猜测的二手故事;

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [hæd; həd][ðem; ðəm] [wɜːrnt] [ə'raʊnd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
the people who really had them weren't around to tell about it .
这 人们 WHO 真的 有 他们 不是 大约 到 告诉 关于 它 .

真正拥有它们的人已经不在人世，无法讲述他们的故事。

[ən'les] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'riːni] [dis'kʌvə] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][mə:'kjuəriən] ['mɒnstəz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]
Unless Dr . Marini discovers a set of Mercurian monsters at the last
除非 博士 . 马里尼 发现 一个 放 的 水星 怪物 在 这 最后的
['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔː(r)][kʌt] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['træktər] ,
minute and they invade the ship or cut off one of the tractors ,
分钟 和 他们 入侵 这 船 或者 切 离开 一 的 这 拖拉机 ,

除非马里尼博士在最后一刻发现一群水星怪物，它们入侵飞船或切断其中一台牵引车，

[aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃəz] .
I'm afraid you'll have to do without adventures .
我是 害怕的 你会 有 到 做 没有 冒险 .

恐怕你没机会体验冒险了。

" ['zaɪnoʊ] [gri'meis] .
" Zaino grimaced .
" 扎伊诺 做了个鬼脸 .

扎伊诺做了个鬼脸。

" [ðæt] [saʊndz] ['fʌni] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['speɪsmæn] , ['kæptɪn] .
" That sounds funny coming from a spaceman , Captain .
" 那 声音 有趣的 未来 从 一个 太空人 , 队长 .

“这话从一个宇航员嘴里说出来，听起来真滑稽，船长。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [miːn] [əd'ventʃə(r)] , [ðəʊ] ;
I didn't really mean adventure , though ;
我 没有 真的 意思是 冒险 , 尽管 ;

但我指的并不是冒险;

[ɔːl][aɪ] [wɒnt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'saɪdz] ['betɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði][nekst] [kweɪk] [wɪl] [kʌm] [ɪn]
all I want is something to do besides betting whether the next quake will come in
全部 我 想 是 某物 到 做 除了 投注 无论 这 下一个 地震 将要 来 在
[wʌn] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][faɪv] .
one minute or five .
一 分钟 或者 五 .

除了赌下一次地震会在一分钟后还是五分钟后发生之外，我只想做点别的事情。

[aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ][suːt] - ['reɪdiəʊ] [sɪns] [wiː; wi] [tʌtʃt] [daʊn] .
I haven't even had to fix a suit - radio since we touched down .
我 还没有 甚至 有 到 使固定 一个 套装 - 收音机 自从 我们 感动 向下 .

自从我们着陆以来，我甚至都没修过宇航服无线电。

[haʊ] [ə'baʊt][maɪ]['gəʊɪŋ][aʊt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['træktər] [ɒn] [ðɪs] [lɑːst][trɪp] , [æt; ət] [liːst] ? "
How about my going out with one of the tractors on this last trip , at least ? "
如何 关于 我的 去 出去 和 一 的 这 拖拉机 在 这 最后的 旅行 , 在 至少 ? "

至少在最后一次行程中，我可以开其中一辆拖拉机出去兜风吗?

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['ɹəʊ.sən] ,
" It's all right with me , " replied Rowson ,
" 它是 全部 正确的 和 我 , " 回复 罗森 ,

“我没意见，”罗森回答说。

" [bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv] . [mɑ:rdɪki:ən] [rʌnz] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

"	but	Dr	.	Mardikian	runs	the	professional	part	of	this	operation	.
"	但	博士	.	马尔迪基安	跑步	这	专业的	部分	的	这	手术	.

“但马尔迪基安博士负责这项手术的专业部分。”

[ai][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [spɜ:r] , ['trækmən] , - [ænd; ənd][aɪ'ɛloʊ][gəʊ][æz; əz]['draɪvəz] ,

I	require	that	Spurr	,	Trackman	,	Hargedon	and	Aiello	go	as	drivers	,
我	要求	那	斯珀	,	Trackman	,	-	和	艾埃洛	去	作为	司机	,

我要求 Spurr、Trackman、Hargedon 和 Aiello 担任车手，

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [mə'kænɪkl] ['prɒbləm] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

since	without	them	even	a	minor	mechanical	problem	would	be	more	than
自从	没有	他们	甚至	一个	次要的	机械的	问题	会	是	更多的	比

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

an	adventure	.
一个	冒险	.

如果没有它们，哪怕是轻微的机械故障都会变成一场冒险。

[æz; əz][ai] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ha:mən] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʃlɑ:zbɜ:rg] , ['dɑ:ktər; draɪv] .

As	I	recall	it	,	Dr	.	Harmon	,	Dr	.	Schlossberg	,	Dr	.
作为	我	记起	它	,	博士	.	哈蒙	,	博士	.	施洛斯贝格	,	博士	.

[mə'ri:ni][ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [mɑ:rdɪki:ən][ɑ:(r); ə(r)] ['ʃedju:ld] [tu:; tə][gəʊ] ;

Marini	and	Dr	.	Mardikian	are	scheduled	to	go	;
马里尼	和	博士	.	马尔迪基安	是	已安排	到	去	;

据我记得，Harmon 博士、Schlossberg 博士、Marini 博士和 Mardikian 博士计划去；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] ,

but	if	any	one	of	them	is	willing	to	let	you	take	his	or	her	place	,
但	如果	任何	一	的	他们	是	愿意的	到	让	你	拿	他的	或者	她	地方	,

但如果他们中有人愿意让你代替他或她的位置，

[ai] ['sɜ:t(ə)nli] [doʊnt][maɪnd] .

I	certainly	don't	mind	.
我	当然	不	头脑	.

我当然不介意。

" [ðə; ði]['raɪdɪəʊmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['həʊpfəli] .

"	The	radioman	looked	around	hopefully	.
"	这	无线电员	看起来	大约	希望	.

无线电员满怀希望地环顾四周。

[ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd][ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ['negətɪvli] , ['fɜ:mli] [ænd; ənd]

The	geologists	and	the	biologist	shook	their	heads	negatively	,	firmly	and
这	地质学家	和	这	生物学家	摇晃	他们的	头部	负面	,	牢牢	和

[ju'nænɪməsli] ;

unanimously	;
一致	;

地质学家和生物学家一致地、坚定地摇了摇头，表示否定；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] ['pɔndə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

but	the	astronomer	pondered	for	a	moment	.
但	这	天文学家	沉思	为了	一个	片刻	.

但这位天文学家沉思了一会儿。

['zaɪnoʊ] [wɒtʃt] ['tensli] .

Zaino	watched	tensely	.
扎伊诺	观看	紧张地	.

扎伊诺紧张地看着。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " ['ʃlɑ:zbɜ:rg] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .

"	It	may	be	all	right	,	"	Schlossberg	said	at	last	.
"	它	可能	是	全部	正确的	,	"	施洛斯贝格	说	在	最后的	.

“也许还不错，”施洛斯伯格最后说道。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [wɪnd] , [gæs] ['preʃə(r)] ,

"	What	I	want	to	get	is	a	set	of	wind	,	gas	pressure	,
"	什么	我	想	到	得到	是	一个	放	的	风	,	气体	压力	,

我想要得到的是一组风速、气压数据，

[gæs] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd] [gæs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['meʒəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːt] .

gas	temperature	and	gas	composition	measures	around	the	route	.
气体	温度	和	气体	作品	措施	大约	这	路线	.

沿线气体温度和气体成分测量。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˌmiːtiə'rɒlədʒɪst] [ðæn; ðən] [ə'strɒnəmə(r)] [wen] [wiː; wi] [left] [ɜːθ]

I	didn't	expect	to	be	more	meteorologist	than	astronomer	when	we	left	Earth
我	没有	预计	到	是	更多的	气象学家	比	天文学家	什么时候	我们	左边	地球

,

,

,

离开地球后，我没想到自己会更像个气象学家而不是天文学家。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	didn't	have	exactly	the	right	equipment	.
和	没有	有	确切地	这	正确的	设备	.

而且他们也没有完全合适的设备。

- [ænd; ənd] [aɪ'ɛloʊ] [helpt] [ˌem 'iː] ['ɪmprəvaɪz] [sʌm; səm] ,

Hargedon	and	Aiello	helped	me	improvise	some	,
-	和	艾埃洛	帮助	我	凑合	一些	,

哈格登和艾埃洛帮我即兴发挥了一些，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['dɑːk.saɪd] .

and	this	is	the	first	chance	to	use	it	on	Darkside	.
和	这	是	这	第一的	机会	到	使用	它	在	黑暗面	.

这是在 Darkside 上首次使用它的机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːn] [wɒt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [taɪm] ,

If	you	can	learn	what	has	to	be	done	with	it	before	starting	time	,
如果	你	能	学习	什么	有	到	是	完毕	和	它	前	开始	时间	,

如果你能在开工前了解需要对它进行哪些处理，

[ðəʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] .

though	,	you	are	welcome	to	my	place	.
尽管	,	你	是	欢迎	到	我的	地方	.

不过，欢迎你来我家。

" [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dek] [ɪn] ['mɜːrkjʊriz]

"	The	communicator	got	to	his	feet	fast	enough	to	leave	the	deck	in	Mercury's
"	这	沟通者	得到	到	他的	脚	快速地	足够的	到	离开	这	甲板	在	水银

['fiːb(ə)l] ['grævəti] .

feeble	gravity	.
微弱	重力	.

"通讯员迅速起身，在水星微弱的引力下离开了甲板。"

" [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [dɒk] .

"	Lead	me	to	it	,	Doc	.
"	带领	我	到	它	,	医生	.

"带我去找吧，医生。"

[ai] [ges] [ai] [kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd] ['weðəveɪn] ! "

I	guess	I	can	learn	to	read	a	home	-	made	weathervane	!	"
我	猜测	我	能	学习	到	读	一个	家	-	制成	风向标	!	"

我想我或许能学会看懂自制风向标！

" [ɪz] [ðæt] ['mɪəli] ['brægɪŋ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ?
" Is that merely bragging , or a challenge ?
" 是 那 仅仅 吹嘘 , 或者 一个 挑战 ?

"这只是吹嘘，还是一种挑战？"

" [drɔ:l] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] ['pri:viəsli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" drawled a voice which had not previously joined the discussion .
" 拖长音 一个 嗓音 哪个 有 不是 之前 加入 这 讨论 .

"一个之前从未参与讨论的声音拖长了声音。"

['zaɪnoʊ] [flʌʃt] [ə; eɪ][bɪt] .
Zaino flushed a bit .
扎伊诺 酡 一个 少量 .

扎伊诺脸颊微微泛红。

" ['sɒri] , ['lwi:dʒi] , " [hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
" Sorry , Luigi , " he said hastily .
" 对不起 , 路易吉 , " 他 说 草草 .

"对不起，路易吉，"他匆忙说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ðæt] [wei] .
" I didn't mean it just that way .
" 我 没有 意思是 它 只是 那 方式 .

我不是那个意思。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [stʌf] . "
But I still think I can run the stuff . "
但 我 仍然 思考 我 能 跑步 这 东西 . "

但我仍然认为我能胜任这项工作。

" ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , " [aɪ'ɛloʊ] [rɪ'plaɪd] .
" Likely enough , " Aiello replied .
" 可能 足够的 , " 艾埃洛 回复 .

"很有可能，"艾埃洛回答道。

" [rɪ'membə(r)] [ðəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [meɪd] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['ɪntu:] .
" Remember though , it wasn't made just for talking into .
" 记住 尽管 , 它 不是 制成 只是 为了 说 进入 .

"不过请记住，它不仅仅是用来说话的。"

" ['ʃlɑ:zbɜ:rg] , [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [kʌt][ɪn] ['kwɪkli] .
" Schlossberg , now on his feet , cut in quickly .
" 施洛斯贝格 , 现在 在 他的 脚 , 切 在 迅速地 .

"施洛斯贝格站起身来，迅速插话道。

" [kʌm] [ɒn] , ['ɑ:ni] .
" Come on , Arnie .
" 来 在 , 阿诺 .

"来吧，阿尼。"

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][su:t][ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ; [ɪts] [ˌaʊt'saɪd] .
We'll have to suit up to see the equipment ; it's outside .
出色地 有 到 套装 向上 到 看 这 设备 ; 它是 外部 .

我们得穿上防护服才能去看设备；它在室外。

" [hi:; hi] ['ʃepəd] [ðə; ði]['raɪdɪəʊmən][tu:; tə][ðə; ði] [hætʃ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dek]
" He shepherded the radioman to the hatch at one side of the deck
" 他 牧羊人 这 无线电员 到 这 孵化 在 一 边 的 这 甲板
[ænd; ənd] [ʃu:] [hɪm] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][eə(r)] [lɒk] ['lev(ə)lz] .
and shooed him down toward the engine and air lock levels .
和 被赶走 他 向下 朝向 这 引擎 和 空气 锁 级别 .

"他把无线电员带到甲板一侧的舱口，然后把他赶到发动机舱和气闸舱。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['moməntsˌ]
Both **were** **silent** **for** **some** **moments** **;**
两个都 是 沉默的 为了 一些 时刻 ;

两人沉默了一会儿;

[bʌt; bət] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv] [dek] [faɪv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][spəʊk]
but **safely** **out** **of** **earshot** **of** **Deck** **Five** **the** **younger** **man** **looked** **up** **and** **spoke**
但 安全 出去 的 听力范围 的 甲板 五 这 年轻 男人 看起来 向上 和 辐
.
:
.

但远离五号甲板的人听不见，年轻人抬起头开口说话了。

" [ju:; jʊ] ['nidnt] [pʊʃ] , [dɒk] .
" **You** **needn't** **push** **,** **Doc** **.**
" 你 不必 推 , 医生 .

"医生，您不必强求。"

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I **wasn't** **going** **to** **make** **anything** **of** **it** **.**
我 不是 去 到 制作 任何事物 的 它 .

我本来没打算对它做什么。

['lwi:dʒi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
Luigi **was** **right** **,** **and** **I** **asked** **for** **it** **.**
路易吉 曾是 正确的 , 和 我 问 为了 它 .

路易吉说得对，这是我自找的。

" [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] [sləu] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .
" **The** **astronomer** **slowed** **a** **bit** **in** **his** **descent** **.**
" 这 天文学家 减速 一个 少量 在 他的 下降 .

天文学家下山的速度稍微慢了下来。

" [ai] ['wʌznt] ['ri:əli] ['wʌrid] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **I** **wasn't** **really** **worried** **,** **"** **he** **replied** **,**
" 我 不是 真的 担心 , " 他 回复 ,

"我其实并不太担心，"他回答说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [mʌnθs] [jet] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [i:tʃ]
" **but** **we** **have** **several** **months** **yet** **before** **we** **can** **get** **away** **from** **each**
" 但 我们 有 一些 几个月 然而 前 我们 能 得到 离开 从 每个
['ʌðə(r)] ,
other **,**
其他 ,

但是我们还要等几个月才能分开。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk] [tɔ:k] [ðæt] [kʊd; kəd][set] [ʌp] ['grʌdʒɪz] .
and **I** **don't** **like** **talk** **that** **could** **set** **up** **grudges** **.**
和 我 不 喜欢 讲话 那 可以 放 向上 怨恨 .

我不喜欢会引发怨恨的谈话。

['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪm]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [ə'lɒŋ] , [ðəʊ] [aɪm]
Matter **of** **fact** **,** **I'm** **even** **a** **little** **uneasy** **about** **having** **the** **girls** **along** **,** **though** **I'm**
事情 的 事实 , 我是 甚至 一个 小的 不安 关于 拥有 这 女孩们 沿着 , 尽管 我是
[nəʊ][mɪ'sɒdʒɪnɪst] . "
no **misogynist** **.** **"**
不 厌女者 . "

事实上，虽然我并不厌女，但带女孩们一起去我还是有点不安。

" [g'ɜ:lz] ?
" **Girls** **?**
" 女孩们 ?

"女孩们?

['ðer] [nɒt] — "
They're not — "
它们是 不是 — "

他们不是——"

" [ðeə(r)] [gəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ə'gen] .
" There goes your foot again .
" 那里 去 你的 脚 再次 .

你的脚又踢到地上了。

['iːv(ə)n] ['haːmən] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] .
Even Harmon is about ten years older than you , I suppose .
甚至 哈蒙 是 关于 十 年 老 比 你 , 我 认为 .

我想，哈蒙也比你大十岁左右吧。

[bʌt; bət] ['ðer] [g'ɜːlz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
But they're girls to me .
但 它们是 女孩们 到 我 .

但在我看来，她们都是女孩。

[wʌts] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðeɪ] [nəʊ] [daʊt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz][g'ɜːlz] . "
What's more important , they no doubt think of themselves as girls . "
是什么 更多的 重要的 , 他们 不 怀疑 思考 的 他们自己 作为 女孩们 . "

更重要的是，她们无疑认为自己是女孩。

" ['iːv(ə)n]['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːrkɪt] ?
" Even Dr . Burkett ?
" 甚至 博士 . 伯克特 ?

"就连伯克特博士也是吗？"

[ðæt] [ɪz] — [ai] [miːn] — "
That is — I mean — "
那 是 — 我 意思是 — "

也就是说——我的意思是——

" ['iːv(ə)n]['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːrkɪt] .
" Even Dr . Burkett .
" 甚至 博士 . 伯克特 .

"就连伯克特博士也是如此。"

[hɪə(r)] , [get]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][suːt] .
Here , get into your suit .
这里 , 得到 进入 你的 套装 .

来，把西装穿上。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [maɪk] .
And maybe you'd better take out the mike .
和 或许 你会 更好的 拿 出去 这 麦克风 .

或许你最好把麦克风拿出来。

['itl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
It'll be enough if you can listen for the next hour or two .
它将 是 足够的 如果 你 能 听 为了 这 下一个 小时 或者 二 .

如果你能听上接下来的一两个小时就足够了。

" ['zaɪnoʊ] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [sə'spekt, 'sʌspekt] [wɪð] [sʌm; səm]['dʒʌstɪs] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed]
" Zaino made no answer , suspecting with some justice that anything he said
" 扎伊诺 制成 不 回答 , 怀疑 和 一些 正义 那 任何事物 他 说
[wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] .
would be wrong .
会 是 错误的 .

扎伊诺没有回答，他有理由怀疑自己说的任何话都是错的。

[iːtʃ] [meɪd] ['faɪn(ə)l] [tʃeks] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [suːt] ; [ðen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [wʌn][mɔː(r)]['lev(ə)l][tuː; tə]

Each	made	final	checks	on	the	other's	suit	;	then	they	descended	one	more	level	to
每个	制成	最终的	检查	在	这	其他的	套装	;	然后	他们	下降	一	更多的	等级	到

[ðə; ði] ['eəlɒk] .

the	airlock	.
这	气闸	.

他们各自对对方的宇航服进行了最后的检查；然后他们又下降了一层，到达了气闸室。

[ðɪs] ['ɒkjupaɪd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dek] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][plɑːnts] ,

This	occupied	part	of	the	same	deck	as	the	fusion	plants	,
这	占领	部分	的	这	相同的	甲板	作为	这	融合	植物	,

它占据了与聚变工厂同一甲板的一部分，

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'ækʃn] [mæs] [tæŋks][bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði][meɪn] ['endʒɪn] .

below	the	wings	and	reaction	mass	tanks	but	above	the	main	engine	.
以下	这	翅膀	和	反应	大量的	坦克	但	多于	这	主要的	引擎	.

位于机翼和反应质量箱下方，但位于主发动机上方。

[ɪts]['aʊtə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['beəli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ] [speɪsuːtɪd] ['pɜːs(ə)n] .

Its	outer	door	was	just	barely	big	enough	to	admit	a	spacesuited	person	.
它是	外	门	曾是	只是	仅仅	大的	足够的	到	承认	一个	太空服	人	.

它的外门刚好够一个穿着宇航服的人通过。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] [eə(r)] ['preʃə(r)] ['kærid] [baɪ] ['speɪsʃɪp] ,

Even	with	the	low	air	pressure	carried	by	spaceships	,
甚至	和	这	低的	空气	压力	携带	经过	宇宙飞船	,

即使是宇宙飞船内气压很低的情况下，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɔː(r)]['eəriə] [ment] [lɑːdʒ] ['təʊt(ə)l] [fɔːs] [ɒn][dʒæm] , ['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [lɒks] .

a	large	door	area	meant	large	total	force	on	jamb	,	hinges	and	locks	.
一个	大的	门	区域	意思是	大的	全部的	力量	在	大排	,	铰链	和	锁	.

较大的门面积意味着门框、铰链和锁具承受的总力较大。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd]['ɒntə][ə; eɪ][smɔːl] ['bælkəni][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lædə(r)][led][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

It	opened	onto	a	small	balcony	from	which	a	ladder	led	to	the	ground	.
它	打开	到	一个	小的	阳台	从	哪个	一个	梯子	引领	到	这	地面	.

它通向一个小阳台，阳台上有一架梯子通往地面。

[ðə; ði] [tuː] [men] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði]['bælkəni][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lændskeɪp] .

The	two	men	paused	on	the	balcony	to	look	over	the	landscape	.
这	二	男人	暂停	在	这	阳台	到	看	超过	这	景观	.

两人在阳台上驻足，眺望远方。

[ðɪs] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] ['nəʊtɪsəbli] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst][taɪm]['aɪðə(r)][hæd; həd] [biːn] [aʊt] ,

This	hadn't	changed	noticeably	since	the	last	time	either	had	been	out	,
这	之前没有	已更改	明显地	自从	这	最后的	时间	任何一个	有	到过	出去	,

自上次两人外出以来，情况并没有明显变化。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [smɔːl] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][vɒl'kænɪk][kəʊnz][ə; eɪ]

though	there	might	have	been	some	small	difference	in	the	volcanic	cones	a
尽管	那里	可能	有	到过	一些	小的	不同之处	在	这	火山	圆锥体	一个

['kʌp(ə)l][ɒv; əv][maɪlz] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .

couple	of	miles	away	to	the	northeast	.
夫妻	的	英里	离开	到	这	东北	.

不过，东北方向几英里外的火山锥可能略有不同。

[ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [ðiːz] ,

The	furrows	down	the	sides	of	these	,
这	沟壑	向下	这	侧面	的	这些	,

这些侧面的沟壑，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [baɪ]['wɔːtə(r)][bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['æktʃuəli]

which	looked	as	though	they	had	been	cut	by	water	but	were	actually
哪个	看起来	作为	尽管	他们	有	到过	切	经过	水	但	是	实际上

[bəʊn] - [draɪ] [æʃ] [slaɪdz] ,

bone	-	dry	ash	slides	,
骨	-	干燥	灰	幻灯片	,

它们看起来像是被水切割过的，但实际上是完全干燥的灰烬滑片。

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'gəu] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][gæs][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [kept] ['bləʊɪŋ] [freʃ]

were	always	undergoing	alteration	as	gas	from	below	kept	blowing	fresh
是	总是	正在经历	改造	作为	气体	从	以下	保留	吹	新鲜的

['skɔːrɪə]['frægmənts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪtəz] .

scoria	fragments	out	of	the	craters	.
火山渣	片段	出去	的	这	陨石坑	.

由于下方的气体不断将新鲜的火山渣碎片吹出火山口，火山口一直在发生变化。

[ðə; ðɪ] [spaɪnz] — [stiːp] ,

The	spines	—	steep	,
这	脊柱	—	陡	,

脊柱——陡峭，

['dʒægɪd]['frægmənts][ɒv; əv] [rɒk] [wɪtʃ] [θrʌst] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pleɪn] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd]

jagged	fragments	of	rock	which	thrust	upward	from	the	plain	beyond	and
锯齿状	片段	的	岩石	哪个	推力	向上	从	这	清楚的	超过	和

[tuː; tə][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəʊnz] — [siːmd] [ded] [æz; əz]['evə(r)] .

to	both	sides	of	the	cones	—	seemed	dead	as	ever	.
到	两个都	侧面	的	这	圆锥体	—	似乎	死的	作为	曾经	.

从远处平原向锥体两侧突出的锯齿状岩石碎片——看起来一如既往地死寂。

[ðə; ðɪ]['levə)l] ['sɜːfɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][æl'bairiəu][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kəʊnz][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	level	surface	between	the	Albireo	and	the	cones	was	more	interesting	.
这	等级	表面	之间	这	天鹅绒	和	这	圆锥体	曾是	更多的	有趣的	.

天鹅绒树和圆锥体之间的水平面更有意思。

[mɑːrdɪkiːən][ænd; ənd] ['ʃlɑːzbɜːrg] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɑːvə] [ʃiːt] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm]

Mardikian	and	Schlossberg	believed	it	to	be	a	lava	sheet	dating	from
马尔迪基安	和	施洛斯贝格	相信	它	到	是	一个	岩浆	床单	约会	从

['ɜːli] [ɪn] ['mɜːrkjʊriz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

early	in	Mercury's	history	,
早期的	在	水银	历史	,

马尔迪基安和施洛斯伯格认为它是水星早期历史上的一层熔岩层。

[wen] [mɔː(r)]['vɒlətaɪl] ['sʌbstəns] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [rɒks] [tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðeə(r)]

when	more	volatile	substances	still	existed	in	the	surface	rocks	to	cut	down	their
什么时候	更多的	易挥发的	物质	仍然	存在	在	这	表面	岩石	到	切	向下	他们的

[vɪ'skɒsəti] [wen] ['məʊltən] .

viscosity	when	molten	.
粘度	什么时候	熔融的	.

当表层岩石中仍存在更多挥发性物质时，这些物质会降低岩石熔融时的粘度。

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] [mʌtʃ] — [pə'hæps][məʊst] — [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] "

They	supposed	that	much	—	perhaps	most	—	of	the	surface	around	the	"
他们	据称	那	很多	—	也许	最多	—	的	这	表面	大约	这	"

['twaɪlaɪt] " [belt][hæd; həd] [biːn] ['flʌdɪd] [baɪ] [ðɪs] ['veri]['lɪkwɪd]['lɑːvə] ,

twilight	"	belt	had	been	flooded	by	this	very	liquid	lava	,
暮	"	腰带	有	到过	被淹	经过	这	非常	液体	岩浆	,

他们认为，“暮光带”周围的大部分地表——或许是绝大部分——都被这种流动性极强的熔岩淹没了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kuːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smuːðə(r)] ['sɜːfɪs] [ðæn; ðən][məʊst] ['ɜːθli] ['lɑːvə] [fləʊz] .

which	had	cooled	to	a	smoother	surface	than	most	Earthly	lava	flows	.
哪个	有	冷却	到	一个	更平滑	表面	比	最多	尘世的	岩浆	流量	.

冷却后的表面比地球上大多数熔岩流都要光滑。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [steɪd] [kuːl] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ges] .

How	**long**	**it**	**had**	**stayed**	**cool**	**they**	**didn't**	**guess**	**.**
如何	长的	它	有	入住	凉爽的	他们	没有	猜测	.

他们也猜不出它保持低温持续了多久。

[bʌt; bət][bəuθ][men] [felt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɜːkjəri] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌpɪəri'ɒdɪk] [ʌp'hiːvəl] [æz; əz] [hiːt]

But	**both**	**men**	**felt**	**sure**	**that**	**Mercury**	**must**	**have**	**periodic**	**upheavals**	**as**	**heat**
但	两个都	男人	毛毡	当然	那	汞	必须	有	周期性	动荡	作为	热

[ə'kjuːmjəleɪtɪd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] — [hiːt] ['kʌmɪŋ] [nɒt][frɒm; frəm][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][bʌt; bət][frɒm; frəm]['taɪd(ə)l]

accumulated	**inside**	**it**	**—**	**heat**	**coming**	**not**	**from**	**radioactivity**	**but**	**from**	**tidal**
积累	里面	它	—	热	未来	不是	从	放射性	但	从	潮汐

['enədʒi] .

energy	**.**
活力	.

但两人都确信，随着水星内部热量的积累，水星必然会发生周期性的剧烈运动——这种热量并非来自放射性，而是来自潮汐能。

['mɜːrkjʊriz] ['ɔːbɪt] [ɪz] ['haɪli] [ɪk'sentrɪk] .

Mercury's	**orbit**	**is**	**highly**	**eccentric**	**.**
水银	轨道	是	高度	偏心	.

水星的轨道偏心率很高。

[æt; ət][ˌperɪ'hiːlɪən] , ['taɪd(ə)l] [fɔːs] [traɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['plænɪt] - [tuː; tə] - [sʌn] [laɪn]

At	**perihelion**	**,**	**tidal**	**force**	**tries**	**to**	**pull**	**it**	**apart**	**along**	**the**	**planet**	**-**	**to**	**-**	**sun**	**line**
在	近日点	,	潮汐	力量	尝试	到	拉	它	除	沿着	这	行星	-	到	-	太阳	线

,

,

,

在近日点，潮汐力试图沿着行星与太阳的连线将其拉开。

[waɪl] [æt; ət][æp'hiːlɪən][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [fɔːs] [ɪz] [les] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrldz] [əʊn] ['grævəti] [traɪz]

while	**at**	**aphelion**	**the**	**tidal**	**force**	**is**	**less**	**and**	**the**	**little**	**world's**	**own**	**gravity**	**tries**
尽管	在	远日点	这	潮汐	力量	是	较少的	和	这	小的	世界的	自己的	重力	尝试

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sferɪkl] [ʃeɪp] .

to	**bring**	**it**	**back**	**to**	**a**	**spherical**	**shape**	**.**
到	带来	它	后退	到	一个	球形	形状	.

而在远日点，潮汐力较小，小行星自身的引力试图使其恢复球形。

[ðə; ði]['riːəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [fɔːm] [ɪz][nɒt] [greɪt] ,

The	**real**	**change**	**in**	**form**	**is**	**not**	**great**	**,**
这	真实的	改变	在	形式	是	不是	伟大的	,

形式上的真正变化并不大。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] ['wɜːkɪŋ] [θruː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [kæn; kən]

but	**a**	**large**	**force**	**working**	**through**	**even**	**a**	**small**	**amount**	**of**	**distance**	**can**
但	一个	大的	力量	在职的	通过	甚至	一个	小的	数量	的	距离	能

[miːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

mean	**a**	**good**	**deal**	**of**	**energy**	**.**
意思是	一个	好的	交易	的	活力	.

但是，即使作用距离很短，强大的力也能传递大量的能量。

[ɪf] [ðə; ði] ['enədʒi] [kænt] [liːk] [aʊt] — [ænd; ənd] ['mɜːrkjʊriz] [rɒks] [kən'dʌkt] [hiːt] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]

If	**the**	**energy**	**can't**	**leak**	**out**	**—**	**and**	**Mercury's**	**rocks**	**conduct**	**heat**	**no**	**better**	**than**
如果	这	活力	不能	泄露	出去	—	和	水银	岩石	执行	热	不	更好的	比

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ɜːθ] — [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [mʌst; məst][raɪz] .

those	**of**	**Earth**	**—**	**the**	**temperature**	**must**	**rise**	**.**
那些	的	地球	—	这	温度	必须	上升	.

如果能量无法逸散出去——而水星岩石的导热性能并不比地球岩石好——那么温度必然会上升。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði][men]['ɑːgjuːd] , ['diːpli] ['berid] [rɒk] [mʌst; məst][fjuːz][tuː; tə]['mægmə] .

Sooner	**or**	**later**	**,**	**the**	**men**	**argued**	**,**	**deeply**	**buried**	**rock**	**must**	**fuse**	**to**	**magma**	**.**
俄克拉荷马	或者	之后	,	这	男人	争论	,	深	埋葬	岩石	必须	保险丝	到	岩浆	.

这些人认为，深埋地下的岩石迟早会熔化成岩浆。

[ɪts] [ˌlɪkwɪ'fækʃən] [wʊd] [let][ðə; ði][bʌlk][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [gɪv] ['fɑːðə(r)]['ʌndə(r)]['taɪd(ə)l] [stres] ,

Its	**liquefaction**	**would**	**let**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**planet**	**give**	**farther**	**under**	**tidal**	**stress**	**,**
它是	液化	会	让	这	大部分	的	这	行星	给	更远	在下面	潮汐	压力	,

它的液化将使地球大部分在潮汐力的作用下进一步变形。

[səʊ] [hiːt] [wʊd] [biː; bi]['dʒenəˌreɪtɪd]['iːv(ə)n][fɑːstə(r)] .

so	**heat**	**would**	**be**	**generated**	**even**	**faster**	**.**
所以	热	会	是	生成的	甚至	快点	.

这样一来，热量产生的速度就会更快。

[ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ɒv; əv]['mægmə] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fɔːm] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [krʌst] [ɔːl]

Eventually	**a**	**girdle**	**of**	**magma**	**would**	**have**	**to**	**form**	**far**	**below**	**the**	**crust**	**all**
最终	一个	腰带	的	岩浆	会	有	到	形式	远的	以下	这	地壳	全部

[ə'raʊnd][ðə; ði]['twaɪlaɪt] [strɪp] ,

around	**the**	**twilight**	**strip**	**,**
大约	这	暮	条	,

最终，在暮光带周围的地壳深处，必然会形成一圈岩浆环带。

[weə(r)] [ðə; ði]['taɪd(ə)l][streɪn] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtɪst] .

where	**the**	**tidal**	**strain**	**would**	**be**	**greatest**	**.**
在哪里	这	潮汐	拉紧	会	是	最	.

潮汐应变最大的地方。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðɪs] [wʊd] [melt][ɪts][wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

Sooner	**or**	**later**	**this**	**would**	**melt**	**its**	**way**	**to**	**the**	**surface**	**,**
俄克拉荷马	或者	之后	这	会	熔化	它是	方式	到	这	表面	,

迟早它会融化并流到地表。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][zəʊn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪn'tens] [vɒl'kænɪk][æk'tɪvəti][ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['gɪvɪŋ]

giving	**the**	**zone**	**a**	**period**	**of**	**intense**	**volcanic**	**activity**	**and**	**,**	**incidentally**	**,**	**giving**
给予	这	区	一个	时期	的	激烈的	火山	活动	和	,	顺便	,	给予

[ðə; ði]['plænɪt][ə; eɪ] ['temprəri] ['ætməsfɪə(r)] .

the	**planet**	**a**	**temporary**	**atmosphere**	**.**
这	行星	一个	暂时的	气氛	.

使该区域经历了一段剧烈的火山活动时期，并且顺便使这颗行星暂时拥有了大气层。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['riːznəbl] .

The	**idea**	**was**	**reasonable**	**.**
这	主意	曾是	合理的	.

这个想法很合理。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] [əd'mɪtɪd] , [biːn] [sə'dʒestid] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] [ə'kaʊnt]

It	**had**	**,**	**the**	**astronomer**	**admitted**	**,**	**been**	**suggested**	**long**	**before**	**to**	**account**
它	有	,	这	天文学家	承认	,	到过	建议	长的	前	到	帐户

[fɔː(r); fə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['vʌlkənɪzəm][ɒn][ðə; ði] [muːn] .

for	**supposed**	**vulcanism**	**on**	**the**	**moon**	**.**
为了	据称	火山学	在	这	月亮	.

这位天文学家承认，很久以前就有人提出过这种说法来解释月球上所谓的火山活动。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ʃlɑːzbɜːrg] [ænd; ənd]['zaɪnoʊ] [geɪv] [ðə; ði][pleɪn]

It	**justified**	**the**	**careful**	**examination**	**that**	**Schlossberg**	**and**	**Zaino**	**gave**	**the**	**plain**
它	合理的	这	小心	考试	那	施洛斯贝格	和	扎伊诺	给予	这	清楚的

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] ;

before	**they**	**descended**	**the**	**ladder**	**;**
前	他们	下降	这	梯子	;

这证明了施洛斯贝格和扎伊诺在下梯子之前仔细勘察平原的做法是合理的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['riːznəbl] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə]

for	it	made	reasonable	the	occasional	changes	which	were	observed	to
为了	它	制成	合理的	这	偶然	变化	哪个	是	观察到	到

[ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [kræks] ['wiːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] .

occur	in	the	pattern	of	cracks	weaving	over	its	surface	.
发生	在	这	图案	的	裂缝	编织	超过	它是	表面	.

因为它能解释在其表面交织的裂纹图案偶尔发生的变化。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][dʒʌst] [haʊ] ['pɜːmənənt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] — [ðəʊ] [nəʊ]

No	one	was	certain	just	how	permanent	the	local	surface	was	—	though	no
不	一	曾是	肯定	只是	如何	永恒的	这	当地的	表面	曾是	—	尽管	不

[wʌn][kʊd; kəd] ['riːəli] ['dʒʌstɪfaɪ] ['fiːlɪŋ] [sefə] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][æl'bairiəu][ðæn; ðən][ˌaʊt'saɪd][ɒn][ðə; ði]

one	could	really	justify	feeling	safer	on	board	the	Albireo	than	outside	on	the
一	可以	真的	证明合法	感觉	更安全	在	木板	这	天鹅绒	比	外部	在	这

['lɑːvə] .

lava	.
岩浆	.

没有人能确定当地地表究竟有多稳定——尽管没有人能真正证明待在"阿尔比雷奥"号上比待在外面的熔岩上更安全。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['dræstɪk] ['hæpənd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][prə'tekʃ(ə)n] .

If	anything	really	drastic	happened	,	the	ship	would	be	no	protection	.
如果	任何事物	真的	剧烈	发生	,	这	船	会	是	不	保护	.

如果发生任何真正严重的意外，这艘船也起不到任何保护作用。

[ðə; ði][sʌn] , ['hæŋɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃərz] [raɪt] ,

The	sun	,	hanging	just	above	the	horizon	slightly	to	the	watcher's	right	,
这	太阳	,	绞刑	只是	多于	这	地平线	轻微地	到	这	观察者的	正确的	,

太阳悬在地平线上方，略偏向观察者的右侧。

[kɑːst] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [kræks] [stænd][aʊt] ['klɪəli] ; [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['aɪðə(r)][mæn]

cast	long	shadows	which	made	the	cracks	stand	out	clearly	;	as	far	as	either	man
投掷	长的	阴影	哪个	制成	这	裂缝	站立	出去	清楚地	;	作为	远的	作为	任何一个	男人

[kʊd; kəd] [siː] ,

could	see	,
可以	看	,

投下的长影使裂缝清晰可见；在两人的视线范围内，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['riːs(ə)ntli] .

nothing	had	changed	recently	.
没有什么	有	已更改	最近	.

最近没有任何变化。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] ['keəfəli] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][best] [dɪ'zaɪnd] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ɑː(r); ə(r)]

They	descended	the	ladder	carefully	—	even	the	best	designed	spacesuits	are
他们	下降	这	梯子	小心	—	甚至	这	最好的	设计	宇航服	是

['sʌmwɒt] ['vʌlnərəbl] — [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['træktər]

somewhat	vulnerable	—	and	made	their	way	to	the	spot	where	the	tractors
有些	易受伤害的	—	和	制成	他们的	方式	到	这	点	在哪里	这	拖拉机

[wɜː(r); wə(r)] [pɑːkt] .

were	parked	.
是	停放	.

他们小心翼翼地顺着梯子下来——即使是设计最好的宇航服也有些脆弱——然后走到拖拉机停放的地方。

[ə; eɪ] [ʃiːt] - ['met(ə)l] [fens] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][fɔː(r)][taɪmz][æz; əz] [lɒŋ] [prə'vaɪdɪd]

A	sheet	-	metal	fence	a	dozen	feet	high	and	four	times	as	long	provided
一个	床单	-	金属	栅栏	一个	打	脚	高的	和	四	时代	作为	长的	假如

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

一道十二英尺高、长度是其四倍的铁皮围栏提供了阴凉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lʌkʃəri] [ðɪs] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

which	was	more	than	a	luxury	this	close	to	the	sun	.
哪个	曾是	更多的	比	一个	奢华	这	关闭	到	这	太阳	.

在如此靠近阳光的地方，这简直是一种奢侈。

[ðə; ði] ['træktər] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːkt] [ɪn] [ðɪs] ['ʃædəʊ] ,

The	tractors	were	parked	in	this	shadow	,
这	拖拉机	是	停放	在	这	阴影	,

拖拉机就停在这个阴影里。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][paɪlz][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]

and	beside	and	between	them	were	piles	of	equipment	and
和	旁	和	之间	他们	是	堆	的	设备	和

['spesəmən] .

specimens	.
标本	.

在他们旁边和他们之间堆放着成堆的设备和标本。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ['ʃlɑːzbɜːrg] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['træktə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ]

The	apparatus	Schlossberg	had	devised	was	beside	the	tractor	at	the	north
这	设备	施洛斯贝格	有	设计	曾是	旁	这	拖拉机	在	这	北

[end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

end	of	the	line	,
结尾	的	这	线	,

施洛斯伯格设计的装置就放在铁路北端拖拉机旁边。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['eəriə] .

just	inside	the	shaded	area	.
只是	里面	这	阴影	区域	.

就在阴影区域内侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃeɪd] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .

It	was	still	just	inside	the	shade	when	they	finished	,	four	hours	later	.
它	曾是	仍然	只是	里面	这	阴影	什么时候	他们	完成的	,	四	小时	之后	.

四个小时后，他们完成工作时，它仍然在阴凉处。

- [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['aʊə(r)][ænd; ənd] [helpt] [pæk] [ðə; ði]

Hargedon	had	joined	them	during	the	final	hour	and	helped	pack	the
-	有	加入	他们	期间	这	最终的	小时	和	帮助	盒	这

[ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði]['træktə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] .

equipment	in	the	tractor	he	was	to	drive	.
设备	在	这	拖拉机	他	曾是	到	驾驶	.

哈格登在最后一小时加入了他们，并帮忙把设备装进他要驾驶的拖拉机里。

['zaɪnoʊ][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['ʃlɑːzbɜːrg]

Zaino	had	had	no	trouble	in	learning	to	make	the	observations	Schlossberg
扎伊诺	有	有	不	麻烦	在	学习	到	制作	这	观察	施洛斯贝格

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

扎伊诺很快就学会了如何进行施洛斯伯格想要的观察。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəbli] ['kɒki] .

and	the	youngster	was	almost	unbearably	cocky	.
和	这	青少年	曾是	几乎	难以忍受	自大	.

这个年轻人简直傲慢得令人难以忍受。

['ʃlɑːzbɜːrg] [həʊpt] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][æl'bairiəu] ,

Schlossberg	hoped	,	as	they	returned	to	the	Albireo	,
施洛斯贝格	希望	,	作为	他们	返回	到	这	天鹅绒	,

当他们返回阿尔比雷奥号时，施洛斯贝格心想：

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['mɜːdə(r)][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði][nekst] [twelv] ['aʊəz] .

that	no	one	would	murder	the	communications	expert	in	the	next	twelve	hours	.
那	不	一	会	谋杀	这	通讯	专家	在	这	下一个	十二	小时	.

接下来的十二个小时里，不会有人谋杀这位通讯专家。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][trɪp] ['stɑːtɪd] ;

There	would	be	nothing	to	worry	about	after	the	trip	started	;
那里	会	是	没有什么	到	担心	关于	后	这	旅行	开始	;

旅行开始后就没什么好担心的了；

- [wɒz; wəz][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['eniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nɑːsti][ə'baʊt]

Hargedon	was	quite	able	to	keep	anyone	in	his	place	without	being	nasty	about
-	曾是	相当	有能力的	到	保持	任何人	在	他的	地方	没有	存在	可恶的	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

哈格登完全有能力让任何人乖乖听话，而且不会用恶语相向。

[ɪf] ['zaɪnoʊ][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [aɪ'ɛloʊ][ɔː(r)] ['haːmən] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ,

If	Zaino	had	been	going	with	Aiello	or	Harmon	—	but	he	wasn't	,
如果	扎伊诺	有	到过	去	和	艾埃洛	或者	哈蒙	—	但	他	不是	,

如果扎伊诺原本打算和艾埃洛或哈蒙一起出行——但他并没有——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntləs] [tuː; tə] [driːm] [ʌp] ['trʌb(ə)l] .

and	it	was	pointless	to	dream	up	trouble	.
和	它	曾是	无意义	到	梦	向上	麻烦	.

臆想麻烦是毫无意义的。

[ænd; ənd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [dɪ'veləpt] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .

And	no	trouble	developed	all	by	itself	.
和	不	麻烦	发达	全部	经过	本身	.

而且，问题并非凭空产生的。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['zaɪnoʊ][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [stɪl] [ə'laɪv][bʌt; bət] [stɪl] ['riːz(ə)nəbli] ['pɒpjələ(r)] [wen] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]

Zaino	was	not	only	still	alive	but	still	reasonably	popular	when	the	first	of
扎伊诺	曾是	不是	仅有的	仍然	活	但	仍然	合理	受欢迎的	什么时候	这	第一的	的

[ðə; ði] ['træktər] [set] [aʊt] ,

the	tractors	set	out	,
这	拖拉机	放	出去	,

当第一批拖拉机出发时，扎伊诺不仅还活着，而且仍然相当受欢迎。

['kæriɪŋ] [aɪ'lin] ['haːmən] [ænd; ənd]['erɪk] ['trækmən] , [ðə; ði] - ['njuːkliə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

carrying	Eileen	Harmon	and	Eric	Trackman	,	the	Albireo's	nuclear	engineer	.
携带	艾琳	哈蒙	和	埃里克	Trackman	,	这	-	核	工程师	.

载着艾琳·哈蒙和埃里克·特拉克曼，他是"天鹅座"号的核工程师。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [sɪns] [ðə; ði] -

It	started	more	than	an	hour	before	the	others	,	since	the	stratigrapher's	-
它	开始	更多的	比	一个	小时	前	这	其他的	,	自从	这	-	

[drɪlɪŋ] ['prəʊgræm] ,

drilling	program	,
钻孔	程序	,

由于地层学家的钻探计划，它比其他钻探工作早了一个多小时开始。

" [dʌn] " [ɔː(r)][nɒt] , [tʊk] ['ekstrə][taɪm] .

"	done	"	or	not	,	took	extra	time	.
"	完毕	"	或者	不是	,	采取	额外的	时间	.

无论是否"完成"，都花费了额外的时间。

[ðə; ði]['træktə(r)] [hʌmd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	tractor	hummed	off	to	the	south	,
这	拖拉机	哼唱	离开	到	这	南	,

拖拉机嗡嗡地向南驶去，

[sɪns] [bəuθ]['dɑːk.saɪd] [ruːts] [rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['diːtʊə(r)][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði]['kæzəm][tuː; tə][ðə; ði]

since	both	Darkside	routes	required	a	long	detour	to	pass	the	chasm	to	the
自从	两个都	黑暗面	路线	必需的	一个	长的	車輛改道	到	经过	这	深渊	到	这

[west] .

west	.
西方	.

因为两条黑暗面路线都需要绕道很长一段路才能越过西边的峡谷。

[ruːts] [hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['steriəʊ] - ['fəʊtəʊz]['teɪkən]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɔːbɪt(ə)l]

Routes	had	been	worked	out	from	the	stereo	-	photos	taken	during	the	orbital
路线	有	到过	工作	出去	从	这	立体声	-	照片	已采取	期间	这	轨道

['sɜːveɪ] .

survey	.
民意调查	.

路线是根据轨道巡天期间拍摄的立体照片计算出来的。

['iːv(ə)n]['dɑːk.saɪd][hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] ['feəli] [wel] [wɪð] - [fɪlm]['ʌndə(r)]['viːnəs] [laɪt] .

Even	Darkside	had	been	covered	fairly	well	with	Uniquantum	film	under	Venus	light	.
甚至	黑暗面	有	到过	涵盖	相当	出色地	和	-	电影	在下面	金星	光	.

即使是《黑暗面》也已经被金星光照下的 Uniquantum 薄膜很好地覆盖了。

[ðə; ði] ['haːmən] - ['trækmən] ['viːəkl] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [wen] [mɑːrdɪkiːən][ænd; ənd]

The	Harmon	-	Trackman	vehicle	was	well	out	of	sight	when	Mardikian	and
这	哈蒙	-	Trackman	车辆	曾是	出色地	出去	的	视线	什么时候	马尔迪基安	和

[aɪ'ɛloʊ] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] [ruːts] ,

Aiello	started	out	on	one	of	the	Brightside	routes	,
艾埃洛	开始	出去	在	一	的	这	美好的一面	路线	,

当马尔迪基安和艾埃洛开始沿着布莱特赛德的其中一条路线行驶时，哈蒙-特拉克曼车辆已经远远地消失在视线之外。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][mə'riːni][set][aʊt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt]

and	a	few	minutes	later	Marini	set	out	on	the	other	with	the	spacesuit
和	一个	很少	分钟	之后	马里尼	放	出去	在	这	其他	和	这	太空服

[tek'nɪʃ(ə)n] ,

technician	,
技术员	,

几分钟后，马里尼和宇航服技师一起出发了。

['meəri] [spɜːr] , ['draɪvɪŋ] .

Mary	Spurr	,	driving	.
玛丽	斯珀	,	驾驶	.

玛丽·斯珀尔，驾驶员。

[bəuθ]['viːək(ə)lz] [dɪsə'pɪəd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ,

Both	vehicles	disappeared	quickly	into	a	valley	to	the	northeast	,
两个都	车辆	消失	迅速地	进入	一个	谷	到	这	东北	,

两辆车迅速消失在东北方向的一个山谷里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [æʃ] [kəʊnz][ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [spaɪn] [wɪtʃ] [rəʊz][dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv]

between	the	ash	cones	and	a	thousand	-	foot	spine	which	rose	just	south	of
之间	这	灰	圆锥体	和	一个	千	-	脚	脊柱	哪个	玫瑰	只是	南	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在火山灰锥和它们南边拔地而起的千尺山脊之间。

[ɔːl][ðə; ði] ['træktər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['reɪdiəʊ]['kɒntækt] ;
All **the** **tractors** **were** **in** **good** **radio** **contact** **;**
全部 这 拖拉机 是 在 好的 收音机 接触 ;

所有拖拉机的无线电通讯都正常；

['zaɪnoʊ] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [wɒtʃ] [tuː; tə] ['ɹəʊ.sən] ,
Zaino **made** **sure** **of** **that** **before** **he** **abandoned** **the** **radio** **watch** **to** **Rowson** **,**
扎伊诺 制成 当然 的 那 前 他 弃 这 收音机 手表 到 罗森 ,

扎伊诺在把无线电手表交给罗森之前，已经确认了这一点。

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd] - [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] .
suited **up** **and** **joined** **Hargedon** **at** **the** **remaining** **one** **.**
适合 向上 和 加入 - 在 这 其余的 一 .

穿上装备，和哈格登一起前往剩下的那个地方。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd] - [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['məʊʃn] .
They **climbed** **in** **,** **and** **Hargedon** **set** **it** **in** **motion** **.**
他们 攀登 在 , 和 - 放 它 在 运动 .

他们爬了进去，哈格登启动了引擎。

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][fɜːst]['træktə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] ,
At **about** **the** **same** **time** **,** **the** **first** **tractor** **came** **into** **view** **again** **,**
在 关于 这 相同的 时间 , 这 第一的 拖拉机 来了 进入 看法 再次 ,

几乎与此同时，第一辆拖拉机再次出现在视野中。

[naʊ] ['træv(ə)lɪŋ] [nɔːθ] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .
now **traveling** **north** **on** **the** **farther** **side** **of** **the** **chasm** **.**
现在 旅行 北 在 这 更远 边 的 这 深渊 .

现在正沿着峡谷的另一侧向北行进。

- [tʊk] [ðɪs] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [ðʌs] [fɑː(r)][wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]
Hargedon **took** **this** **as** **evidence** **that** **the** **route** **thus** **far** **was** **unchanged** **,** **and**
- 采取 这 作为 证据 那 这 路线 因此 远的 曾是 未更改 , 和

[kɪkt] [ɪn] [haɪɪst] [spiːd] .
kicked **in** **highest** **speed** **.**
踢 在 最高 速度 .

哈格登认为这是路线至今未变的证据，于是加速到最高速度。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['prɪti] [kræmpt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd]
The **cabin** **was** **pretty** **cramped** **,** **even** **though** **some** **of** **the** **equipment** **had**
这 舱 曾是 漂亮的 狭窄 , 甚至 尽管 一些 的 这 设备 有

[biːn] [ə'tætʃt] [ˌaʊt'saɪd] .
been **attached** **outside** **.**
到过 随附的 外部 .

尽管一些设备安装在了外面，但小屋仍然很狭窄。

[ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] .
The **men** **could** **not** **expect** **much** **comfort** **for** **the** **next** **week** **.**
这 男人 可以 不是 预计 很多 舒适 为了 这 下一个 星期 .

接下来的一周，这些人恐怕难以过上舒适的生活。

- [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][trɪps] , [haʊ'evə(r)] .
Hargedon **was** **used** **to** **the** **trips** **,** **however** **.**
- 曾是 用过的 到 这 旅行 , 然而 .

然而，哈格登已经习惯了这些旅行。

[hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt]['maɪnə(r)] [ˌinkən'viːnjəns]
He **disapproved** **on** **principle** **of** **people** **who** **complained** **about** **minor** **inconveniences**
他 不赞成 在 原则 的 人们 WHO 抱怨 关于 次要的 不便之处

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ;
such **as** **having** **to** **sleep** **in** **spacesuits** **;**
这样的 作为 拥有 到 睡觉 在 宇航服 ;

他原则上不赞成那些抱怨诸如穿着宇航服睡觉之类的小麻烦的人；

['fɔːtʃənətli]	,	-	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtmənt]	[ˌəʊvə'rəʊd]	['eni]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]
fortunately	**,**	**Zaino's**	**interest**	**and**	**excitement**	**overrode**	**any**	**thought**	**he**	**might**	**have**
幸运的是	,	-	兴趣	和	激动	覆盖	任何	想法	他	可能	有

[hæd; həd]	[ə'baʊt]	[dɪs'kʌmfət]	.
had	**about**	**discomfort**	**.**
有	关于	不适	.

幸运的是，扎伊诺的兴趣和兴奋压倒了他可能产生的任何不适感。

[ðɪs]	['lɑːstɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðeɪ]	[spent]	['dʌblɪŋ]	[ðə; ði]	[vɑːst]	[kræk]	[ɪn]	['mɜːrkjʊriz]	[krʌst]	,
This	**lasted**	**through**	**the**	**time**	**they**	**spent**	**doubling**	**the**	**vast**	**crack**	**in**	**Mercury's**	**crust**	**,**
这	持续	通过	这	时间	他们	花费	翻倍	这	广阔的	裂缝	在	水银	地壳	,

这种情况一直持续到他们把水星地壳上的巨大裂缝扩大一倍为止。

['draɪvɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[ðen]
driving	**on**	**a**	**little**	**to**	**the**	**north**	**of**	**the**	**ship**	**on**	**the**	**other**	**side**	**and**	**then**
驾驶	在	一个	小的	到	这	北	的	这	船	在	这	其他	边	和	然后

['tɜːnɪŋ]	[west]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['hemɪsfɪə(r)]	.
turning	**west**	**toward**	**the**	**dark**	**hemisphere**	**.**
转弯	西方	朝向	这	黑暗的	半球	.

继续向船的另一侧北边行驶一小段距离，然后转向西，朝着黑暗的半球方向行驶。

[ðə; ði]	[ruːt]	[wɒz; wəz]	[aɪ'dentɪk(ə)l]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['hɑːrmənz]	[mə'ʃiːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,
The	**route**	**was**	**identical**	**to**	**that**	**of**	**Harmon's**	**machine**	**for**	**some**	**time**	**,**
这	路线	曾是	完全相同的	到	那	的	哈蒙的	机器	为了	一些	时间	,

这条路线在一段时间内与哈蒙的机器的路线完全相同。

[ðəʊ]	[nəʊ]	[treɪs]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['pæsɪdʒ]	[ʃəʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɑːd]	['sɜːfɪs]	.
though	**no**	**trace**	**of**	**its**	**passage**	**showed**	**on**	**the**	**hard**	**surface**	**.**
尽管	不	痕迹	的	它是	通道	显示	在	这	难的	表面	.

虽然坚硬的表面上没有留下任何痕迹。

[ðen]	-	['æŋg(ə)ld]	[ɒf]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[ˌsaʊθ'west]	.
Then	**Hargedon**	**angled**	**off**	**toward**	**the**	**southwest**	**.**
然后	-	倾斜的	离开	朝向	这	西南	.

然后哈格登向西南方向斜飞去。

[hiː; hi][hæd; həd]	['drɪvn]	[ðɪs]	[rʌn]	['ɒf(ə)n]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wel]	['iːv(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]
He had	**driven**	**this**	**run**	**often**	**enough**	**to**	**know**	**it**	**well**	**even**	**without**	**the**
他 有	驱动	这	跑步	经常	足够的	到	知道	它	出色地	甚至	没有	这

['mɑːrkərz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[set]	[aʊt]	[wɪð]	[ðə; ði]['saizməgrɑːf, 'sais-, -ˌgræf]	.
markers	**which**	**had**	**been**	**set**	**out**	**with**	**the**	**seismographs**	**.**
标记	哪个	有	到过	放	出去	和	这	地震仪	.

他曾多次驾车行驶在这条路线上，即使没有地震仪设置的标记，他对这条路线也了如指掌。

[ðə; ði]	[ˌfəʊtə'græfɪk]	[mæps][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]	[ə'bɔːd]	.
The	**photographic**	**maps**	**were**	**also**	**aboard**	**.**
这	摄影	地图	是	还	船上	.

照片地图也随船运来了。

[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	['iːv(ə)n]['zaɪnoʊ]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['trʌb(ə)l]	['kiːpɪŋ]	[træk]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['prəʊgres]	[waɪl]
With	**them**	**,**	**even**	**Zaino**	**had**	**no**	**trouble**	**keeping**	**track**	**of**	**their**	**progress**	**while**
和	他们	,	甚至	扎伊诺	有	不	麻烦	保持	追踪	的	他们的	进步	尽管

[ðeɪ]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	['sʌnlaɪt]	.
they	**remained**	**in**	**sunlight**	**.**
他们	剩余	在	阳光	.

有了它们，即使是 Zaino 也能毫不费力地跟踪它们在阳光下的进展。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[sæŋk]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['træv(ə)ld]	[west]	.
However	**,**	**the**	**sun**	**sank**	**as**	**they**	**traveled**	**west**	**.**
然而	,	这	太阳	沉没	作为	他们	旅行	西方	.

然而，当他们向西行进时，太阳已经落山了。

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ɪts]['ləʊə(r)][rɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

In	two	hours	its	lower	rim	would	have	been	on	the	horizon	,
在	二	小时	它是	降低	轮缘	会	有	到过	在	这	地平线	,

两个小时后，它的下边缘就会出现在地平线上。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

had	they	been	able	to	see	the	horizon	;	as	it	was	,
有	他们	到过	有能力的	到	看	这	地平线	;	作为	它	曾是	,

如果他们能看到地平线就好了；可惜，他们看不到。

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [siː] ['lev(ə)l] " ['lɑːvə][pleɪn][wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] [ðæn; ðən][nɒt]['iːv(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ,

more	of	the	"	sea	level	"	lava	plain	was	in	shadow	than	not	even	near	the	ship	,
更多的	的	这	"	海	等级	"	岩浆	清楚的	曾是	在	阴影	比	不是	甚至	靠近	这	船	,

即使在船只附近，大部分"海平面"熔岩平原也处于阴影之中。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ruːt] [naʊ] [leɪ] [ɪn]['semi] - ['dɑːknəs] .

and	their	route	now	lay	in	semi	-	darkness	.
和	他们的	路线	现在	躺	在	半	-	黑暗	.

他们的路线现在只能在半明半暗中行进。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] [piːks] [prə'dʒektɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

The	light	came	from	peaks	projecting	into	the	sunlight	,
这	光	来了	从	高峰	投影	进入	这	阳光	,

光线来自伸入阳光中的山峰，

[frɒm; frəm] ['skætəd] [skaɪ] - [laɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ræpɪdli]['feɪntə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðə; ði] [braɪtə] [sə'lestiəl] ['ɒbdʒɪkts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɜːθ] .

from	scattered	sky	-	light	which	was	growing	rapidly	fainter	and	from
从	疏散	天空	-	光	哪个	曾是	生长	快速	较暗	和	从

the	brighter	celestial	objects	such	as	Earth	.
这	更亮	天体	对象	这样的	作为	地球	.

来自逐渐变暗的散射天空光线，以及来自地球等较亮天体的光线。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['træktərz] [laɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][spɒt] [kri'væs] [ænd; ənd]

Even	with	the	tractor's	lights	it	was	getting	harder	to	spot	crevasses	and
甚至	和	这	拖拉机的	灯	它	曾是	获得	更难	到	点	裂缝	和

[saɪz'mɒmɪtə(r)]['mɑːrkərz] .

seismometer	markers	.
地震仪	标记	.

即使开了拖拉机的灯，也越来越难发现冰裂缝和地震仪标记。

['zaɪnoʊ] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðə; ði] [fʌn] ['weərɪŋ] [ɒf] . . . [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [meɪd] [hɪm]['kʌvə(r)] [ðɪs] [fækt]

Zaino	quickly	found	the	fun	wearing	off	.	.	.	though	his	pride	made	him	cover	this	fact
扎伊诺	迅速地	成立	这	乐趣	穿着	离开	.	.	.	尽管	他的	自豪	制成	他	覆盖	这	事实

[æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

as	best	he	could	.
作为	最好的	他	可以	.

Zaino很快就发现乐趣消失了……尽管他的自尊心让他尽力掩盖了这一事实。

[ɪf] - [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

If	Hargedon	saw	this	,	he	said	nothing	.
如果	-	锯	这	,	他	说	没有什么	.

如果哈格登看到了这一幕，他什么也没说。

[hiː; hi] [set] ['zaɪnoʊ] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] , [æz; əz] ['eni] ['pɑːtnə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

He	set	Zaino	to	picking	up	every	other	instrument	,	as	any	partner	would	have
他	放	扎伊诺	到	挑选	向上	每一个	其他	乐器	,	作为	任何	伙伴	会	有

,

,

,

他让扎伊诺拿起其他所有乐器，就像任何一位搭档都会做的那样。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

making	no	allowance	for	the	work	the	youngster	was	doing	for
制作	不	津贴	为了	这	工作	这	青少年	曾是	正在做	为了

['ʃlɑːzbɜːrg] .

Schlossberg .

施洛斯贝格 .

完全不考虑这个年轻人为施洛斯贝格所做的工作。

[ðɪs] [maɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

This	might	,	of	course	,
这	可能	,	的	课程	,

这当然有可能，

[hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['raɪdɪəʊmən] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

have	had	the	purpose	of	keeping	the	radioman	too	busy	to	think	about
有	有	这	目的	的	保持	这	无线电员	也	忙碌的	到	思考	关于

[dɪs'kʌmfət] .

discomfort .

不适 .

其目的是让无线电员忙于工作而无暇顾及不适。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['mɪəli] [hæv; həv] [biːn] - [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['nɔːm(ə)l] [prə'siːdʒə(r)] .

Or	it	might	merely	have	been	Hargedon's	idea	of	normal	procedure	.
或者	它	可能	仅仅	有	到过	-	主意	的	普通的	程序	.

或者，这可能仅仅是哈格登认为的正常程序。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] ,

Whatever	the	cause	,
任何	这	原因	,

无论原因是什么，

['zaɪnoʊ] [gɒt] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

Zaino	got	little	chance	to	use	the	radio	once	they	had	driven	into	the	darkness
扎伊诺	得到	小的	机会	到	使用	这	收音机	一次	他们	有	驱动	进入	这	黑暗

.

:

.

当他们驶入夜色中时，扎伊诺几乎没有机会使用收音机。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['əʊnli] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [briːf] [tɔːks] [wɪð] [ðəʊz] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	managed	only	one	or	two	brief	talks	with	those	left	at	the	ship	.
他	管理	仅有的	一	或者	二	简短的	会谈	和	那些	左边	在	这	船	.

他只和留在船上的人进行了一两次简短的交谈。

[ðə; ði] [tɔːks] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɪz; ɪz] [mə'rɑːl] ,

The	talks	might	have	helped	his	morale	,
这	会谈	可能	有	帮助	他的	士气	,

会谈或许提振了他的士气。

[sɪns] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn]

since	they	certainly	must	have	given	the	impression	that	nothing	was	going	on
自从	他们	当然	必须	有	给定	这	印象	那	没有什么	曾是	去	在

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]['træktə(r)] .

in	the	ship	while	at	least	he	had	something	to	do	in	the	tractor	.
在	这	船	尽管	在	至少	他	有	某物	到	做	在	这	拖拉机	.

因为他们肯定给人一种印象，那就是船上什么事都没发生，而他至少在拖拉机里还有事可做。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [dɪd][nɒt][lɑːst] .

However	,	this	state	of	affairs	did	not	last	.
然而	,	这	状态	的	事务	做过	不是	最后的	.

然而，这种情况并没有持续下去。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz][fɔː(r)] ['aʊəz] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'bairiəu] ,

Before	the	vehicle	was	four	hours	out	of	sight	of	the	Albireo	,
前	这	车辆	曾是	四	小时	出去	的	视线	的	这	天鹅绒	,

车辆离开阿尔比雷奥的视线四个小时后，

[ə; eɪ] ['brɔːdkɑːst] [baɪ] [kə'miːl] ['bɜːrkɪt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

a	broadcast	by	Camille	Burkett	reached	them	.
一个	播送	经过	卡米尔	伯克特	达到	他们	.

他们收到了卡米尔·伯克特的广播。

[ðə; ði] - [vɔɪs] [kən'teɪnd] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz]

The	mineralogist's	voice	contained	at	least	as	much	professional	enthusiasm	as
这	-	嗓音	包含	在	至少	作为	很多	专业的	热情	作为

[ə'lɑːm] ,

alarm	,
警报	,

矿物学家的声音里既有惊恐，也有专业的热情。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] ['lɪsənɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] ['prɒmptli] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːbiəs] [stə'bɪlətɪ]

but	everyone	listening	must	have	thought	promptly	of	the	dubious	stability
但	每个人	聆听	必须	有	想法	及时	的	这	可疑	稳定

[ɒv; əv] ['mɜːrkjʊriz] [krʌst] .

of	Mercury's	crust	.
的	水银	地壳	.

但所有听到的人肯定都会立刻想到水星地壳的不稳定性。

[ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts][mɑːrdɪkiːən][ænd; ənd] ['haːmən] .

The	call	was	intended	for	her	fellow	geologists	Mardikian	and	Harmon	.
这	称呼	曾是	故意的	为了	她	同伴	地质学家	马尔迪基安	和	哈蒙	.

这个电话是打给她的地质学家同事马尔迪基安和哈蒙的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] ['zaɪnoʊ][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] .

But	it	interested	Zaino	at	least	as	much	.
但	它	感兴趣的	扎伊诺	在	至少	作为	很多	.

但扎伊诺对此至少同样感兴趣。

" [dʒəʊ] ! [aɪ'lin] !

"	Joe	!	Eileen	!
"	乔	!	艾琳	!

"乔！艾琳！"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊks] [laɪk] [blæk] [sməʊk] ['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)] [ˌnɔːθ'iːst] [spɜː(r)] .

There's	a	column	of	what	looks	like	black	smoke	rising	over	Northeast	Spur	.
有	一个	柱子	的	什么	看起来	喜欢	黑色的	抽烟	上升	超过	东北	刺	.

东北支线上升起一股看起来像黑烟的柱状物。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['faɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [aɪ][kænt] [siː] [ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] ,

It	can't	be	a	real	fire	,	of	course	;	I	can't	see	its	point	of	origin	,
它	不能	是	一个	真实的	火	,	的	课程	;	我	不能	看	它是	观点	的	起源	,

当然，这不可能是真火；我看不到起火点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [kən'vekʃn] ['kʌrənt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sɔ:s] [mʌst; məst][bi:; bi]

but	if	it's	the	convection	current	it	seems	to	be	the	source	must	be
但	如果	它是	这	对流	当前的	它	似乎	到	是	这	来源	必须	是

['prɪti] [hɒt] .

pretty	hot	.
漂亮的	热的	.

但如果是气流对流，那么热源似乎一定非常热。

[ɪts] [ðə; ði][kləusɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][vɒl'keɪnəʊ] [aɪv] [si:n] [sɪns] [wi:; wi] [ə'raɪvd] ;

It's	the	closest	thing	to	a	genuine	volcano	I've	seen	since	we	arrived	;
它是	这	最接近	事物	到	一个	真的	火山	我已经	已见	自从	我们	到达的	;

这是我们到达这里以来，我见过的最接近真正火山的东西；

[ɪts] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [æʃ] [maʊndz] .

it's	certainly	not	another	of	those	ash	mounds	.
它是	当然	不是	其他	的	那些	灰	土堆	.

它肯定不是那种普通的火山灰堆。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [stɪl] [bi:; bi] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [dʒəʊ] .

I	should	think	you'd	still	be	close	enough	to	make	it	out	,	Joe	.
我	应该	思考	你会	仍然	是	关闭	足够的	到	制作	它	出去	,	乔	.

我觉得你离出口应该还很近，应该能逃出去，乔。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] ?

Can	you	see	anything	?
能	你	看	任何事物	?

你看到了什么吗?

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm] - ['træktə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'ɔ:dəbl] [tu:; tə]['zaɪnoʊ][ænd; ənd] -

"	The	reply	from	Mardikian's	tractor	was	inaudible	to	Zaino	and	Hargedon
"	这	回复	从	-	拖拉机	曾是	听不清	到	扎伊诺	和	-

,

,

,

"扎伊诺和哈格登听不到马尔迪基安的拖拉机发出的回应声。"

[bʌt; bət] [bɜ˞:kɪts] ['ɑ:nsə(r)] [meɪd] [ɪts]['dʒen(ə)rəl]['tenə(r)][pleɪn] .

but	Burkett's	answer	made	its	general	tenor	plain	.
但	伯克特	回答	制成	它是	一般的	男高音	清楚的	.

但伯克特的回答清楚地表明了其总体基调。

" [ai]['hædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	hadn't	thought	of	that	.
"	我	之前没有	想法	的	那	.

我之前没想过这一点。

[jes] , [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] [ru:t] .

Yes	,	I'd	say	it	was	pretty	close	to	the	Brightside	route	.
是的	,	ID	说	它	曾是	漂亮的	关闭	到	这	美好的一面	路线	.

是的，我觉得它和 Brightside 的路线非常接近。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['præktɪkl] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][stɒp][jɔ:(r); jə(r)][rʌn] [naʊ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk]

It	wouldn't	be	practical	for	you	to	stop	your	run	now	to	come	back
它	不会	是	实际的	为了	你	到	停止	你的	跑步	现在	到	来	后退

[tu:; tə] [si:] .

to	see	.
到	看	.

现在停下来回来看看不太现实。

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] .

You	couldn't	do	much	about	it	anyway	.
你	不能	做	很多	关于	它	反正	.

反正你也做不了什么。

[ai][kʊd; kəd][gəʊ][aʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	could	go	out	to	have	a	look	and	then	report	to	you	.
我	可以	去	出去	到	有	一个	看	和	然后	报告	到	你	.

我可以出去查看一下，然后向你汇报。

[ɪf] [ðə; ði] [wei] [bæk] [ɪz] [blɒkt] [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] .

If	the	way	back	is	blocked	there'll	be	plenty	of	time	to	work	out	another	.
如果	这	方式	后退	是	已屏蔽	将会	是	很多	的	时间	到	工作	出去	其他	.

如果回程的路被堵死了，还有足够的时间想出另一条路。

" - [ænd; ənd]['zaɪnoʊ] [pɑːst] ['kwestʃənɪŋ] ['glɑːnsɪz][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːtə]

"	Hargedon	and	Zaino	passed	questioning	glances	at	each	other	during	the	shorter
"	-	和	扎伊诺	通过了	提问	眼神	在	每个	其他	期间	这	较短

[pɔːz] [ðæt] ['fɒləʊd] .

pause	that	followed	.
暂停	那	随后	.

在随后的短暂沉默中，哈格登和扎伊诺互相交换了一个疑惑的眼神。

" [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑːrnt] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ðen] [went] [ɒn] ,

"	I	know	there	aren't	,	"	the	voice	then	went	on	,
"	我	知道	那里	不是	,	"	这	嗓音	然后	去	在	,

“我知道没有，”那个声音继续说道。

[ɹɪspˈɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] , " [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz]

responding	to	the	words	they	could	not	hear	,	"	but	it's	only	two	or	three	miles
回应	到	这	字	他们	可以	不是	听到	,	"	但	它是	仅有的	二	或者	三	英里

, [aɪˈd] [seɪ] .

,	I'd	say	.
,	ID	说	.

回应他们听不到的话语，“但我想只有两三英里。”

[tuː] [tuː; tə][ðə; ði][spɜː(r)][ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]

Two	to	the	spur	and	not	much	farther	to	where	I	could	see	the	other	side
二	到	这	刺	和	不是	很多	更远	到	在哪里	我	可以	看	这	其他	边

.

:

.

走到岔路口还有两步，再往前走不远就能看到路的另一边了。

[ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪz][ɪn] [ʃeɪd] [səʊ][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][suːt] ['iːzəli] [ɪˈnʌf] .

Enough	of	the	way	is	in	shade	so	I	could	make	it	in	a	suit	easily	enough	.
足够的	的	这	方式	是	在	阴影	所以	我	可以	制作	它	在	一个	套装	容易地	足够的	.

这段路的大部分路段都在阴凉处，所以我穿着西装也能轻松走完。

[ai][kænt] [siː] ['kɔːlɪŋ] [bæk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] - [saɪd] ['træktər] .

I	can't	see	calling	back	either	of	the	dark	-	side	tractors	.
我	不能	看	呼叫	后退	任何一个	的	这	黑暗的	-	边	拖拉机	.

我看不出有什么理由要召回那两台黑衣拖拉机。

[ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪmˈpɔːt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][rest] — ['eniweɪ] , [aɪˈlin] [ɪz] ['prɒbəbli] [aʊt][ɒv; əv]

Their	work	is	just	as	important	as	the	rest	—	anyway	,	Eileen	is	probably	out	of
他们的	工作	是	只是	作为	重要的	作为	这	休息	—	反正	,	艾琳	是	大概	出去	的

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

他们的工作和其他人的工作一样重要——无论如何，艾琳可能不在通讯范围内。

[ʃiː; ʃi]['hæznt] ['ɑːnsə(r)d] [jet] .

She	hasn't	answered	yet	.
她	还没有	回答	然而	.

她还没回复。

" [ə'nʌðə(r)] [pɔ:z] .
" **Another pause .**
" 其他 暂停 .

又停顿了一下。

" [ðæts] [tru:] .
" **That's true .**
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðæt] [set] [ɒv; əv] ['saɪzmɪk] ['rekɔ:dz] — [nəʊ] , [weɪt] .
Still , it would mean sacrificing that set of seismic records — no , wait .
仍然 , 它 会 意思是 牺牲 那 放 的 地震 记录 — 不 , 等待 .

但那样做就意味着要牺牲那组地震记录——不，等等。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt] ['leɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] .
We could go out later for those .
我们 可以 去 出去 之后 为了 那些 .

我们可以晚点出去吃那些东西。

[ænd; ənd] [mel] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['weðə(r)] ['meʒəz] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [trɪp] .
And Mel could take his own weather measures on the later trip .
和 梅尔 可以 拿 他的 自己的 天气 措施 在 这 之后 旅行 .

梅尔可以在之后的行程中自行测量天气状况。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] !
There's plenty of time !
有 很多 的 时间 !

时间很充裕！

" [pɔ:z] , [lɒŋgə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
" **Pause , longer this time .**
" 暂停 , 更长 这 时间 .

“这次停顿的时间要长一些。”

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **You're right , of course .**
" 你是 正确的 , 的 课程 .

“你说的当然是对的。”

[aɪ] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [æn; ən] ['ɜ:li] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [vɒl'keɪnəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] .
I just wanted to get an early look at this volcano , if it is one .
我 只是 通缉 到 得到 一个 早期的 看 在 这 火山 , 如果 它 是 一 .

我只是想提前看看这座火山，如果它真的是一座火山的话。

[wi:l; wil] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] [rʌnz] ,
We'll let the others finish their runs ,
出色地 让 这 其他的 结束 他们的 跑步 ,

我们让其他人完成他们的跑步。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [get] [bæk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tʃek] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]
and when you get back you can check the thing from the other side
和 什么时候 你 得到 后退 你 能 查看 这 事物 从 这 其他 边
[jɔ:'self] .
yourself .
你自己 .

回来之后，你可以自己从另一边检查一下。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['blɒkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ɔ:l'tɜ:nət] [ru:t] .
If it is blocking your way there's time to find an alternate route .
如果 它 是 阻塞 你的 方式 有 时间 到 寻找 一个 备用 路线 .

如果它挡住了你的路，还有时间寻找其他路线。

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]['duːɪŋ] [ðæt][frɒm; frəm][ðə; ði][mæps][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [dʒʌst][ɪn][keɪs] .

We	could	be	doing	that	from	the	maps	in	the	meantime	,	just	in	case	.
我们	可以	是	正在做	那	从	这	地图	在	这	与此同时	,	只是	在	案件	.

在此期间，我们可以先根据地图进行操作，以防万一。

" ['zaɪnoʊ] [lʊkt] [ə'gen][æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

"	Zaino	looked	again	at	his	companion	.
"	扎伊诺	看起来	再次	在	他的	伴侣	.

扎伊诺又看了看他的同伴。

" ['ɪz(ə)nt][ðæt][dʒʌst][maɪ] [lʌk] !

"	Isn't	that	just	my	luck	!
"	不是	那	只是	我的	运气	!

“真是我的运气太差了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] .

"	I	jump	at	the	first	chance	to	get	away	from	being	bored	to	death	.
"	我	跳	在	这	第一的	机会	到	得到	离开	从	存在	无聊的	到	死亡	.

“我一有机会就想摆脱无聊透顶的生活。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪm] ['seɪfli] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

The	minute	I'm	safely	away	,	the	only	interesting	thing	of	the	whole	operation
这	分钟	我是	安全	离开	,	这	仅有的	有趣的	事物	的	这	所有的	手术

['hæpənz] — [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ! "

happens	—	back	at	the	ship	!	"
发生	—	后退	在	这	船	!	"

我一安全离开，整个行动中唯一有趣的事情就发生了——回到船上！

" [huː] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] ? "

"	Who	asked	to	come	on	this	trip	?	"
"	WHO	问	到	来	在	这	旅行	?	"

“谁要求参加这次旅行？”

" [əʊ] , [aɪm][nɒt] ['bleɪmɪŋ] ['eniwʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] .

"	Oh	,	I'm	not	blaming	anyone	but	myself	.
"	哦	,	我是	不是	指责	任何人	但	我	.

“哦，我只怪自己，不怪任何人。”

[ɪf] [aɪ'd] [steɪd] [bæk] [ðeə(r)][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pɒpt] [aʊt][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] ,

If	I'd	stayed	back	there	the	volcano	would	have	popped	out	here	somewhere	,
如果	ID	入住	后退	那里	这	火山	会	有	爆裂	出去	这里	某处	,

如果我当时留在那儿，火山可能就会在某个地方爆发了。

[ɔː(r)] [els] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] . "

or	else	waited	until	we	were	gone	.	"
或者	别的	等待	直到	我们	是	已消失	.	"

或者等到我们离开后再行动。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .

"	If	it	is	a	volcano	.
"	如果	它	是	一个	火山	.

“如果它是一座火山。”

['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːrkɪt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [kwaɪt][ʃʊə(r)] . "

Dr	.	Burkett	didn't	seem	quite	sure	.	"
博士	.	伯克特	没有	似乎	相当	当然	.	"

伯克特博士似乎不太确定。

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ʃiːz] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ʌp] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd]
" No , and I'll bet a nickel she's suiting up right now to go out and
" 不 , 和 患病的 赌注 一个 镍 她是 适合 向上 正确的 现在 到 去 出去 和
[siː] .
see .
看 .

“不，我敢打赌她现在正在穿戴整齐准备出去看看。”

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [wɪr] [stɪl] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt]
I hope she comes back with something while we're still near enough to hear about
我 希望 她 来 后退 和 某物 尽管 是 仍然 靠近 足够的 到 听到 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我希望她能带回一些消息，趁我们还在附近的时候能听到。

" - [ʃrʌg] .
" Hargedon shrugged .
" - 耸了耸肩 .

哈格登耸了耸肩。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [dʒʌst] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [ðæt] [sent] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɑːk.saɪd] [trɪp] ?
" I suppose it was also just your luck that sent you on a Darkside trip ?
" 我 认为 它 曾是 还 只是 你的 运气 那 发送 你 在 一个 黑暗面 旅行 ?

“我想，让你踏上黑暗面之旅，也只是你的运气吧？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [stʌf] .
You know the radio stuff .
你 知道 这 收音机 东西 .

你知道广播方面的东西。

[juː; jʊ] [njuː] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [æz; əz] [fɑː(r)] [ðɪs] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [ɹ'eɪdɪˌəʊz] .
You knew we couldn't reach as far this way with the radios .
你 知道 我们 不能 抵达 作为 远的 这 方式 和 这 收音机 .

你知道我们用无线电通讯这条路传不到那么远的地方。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [əd'vɑːns] ? "
Didn't you think of that in advance ? "
没有 你 思考 的 那 在 进步 ? "

你事先没考虑到这一点吗?

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] .
" I didn't think of it , any more than you would have .
" 我 没有 思考 的 它 , 任何 更多的 比 你 会 有 .

“我根本没想过这个问题，就像你一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæd] [lʌk] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['graʊsɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
It was bad luck , but I'm not grousing about it .
它 曾是 坏的 运气 , 但 我是 不是 抱怨 关于 它 .

虽然运气不好，但我并不抱怨。

[lets] [get] [ɒn] [wɪð] [ðɪs] [dʒɒb] .
Let's get on with this job .
我们来吧 得到 在 和 这 工作 .

咱们开始干活吧。

" - [n'ɒdɪd] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Hargedon nodded with approval , and possibly with some surprise , and the
" - 点头 和 赞同 , 和 可能 和 一些 惊喜 , 和 这
['træktə(r)] [hʌmd] [ɒn] [ɪts] [wei] .
tractor hummed on its way .
拖拉机 哼唱 在 它是 方式 .

哈格登点头表示赞同，或许还有些惊讶，拖拉机嗡嗡地驶离了现场。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['di:pənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['lɑ:və] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [laɪts] ;

The	darkness	deepened	around	the	patches	of	lava	shown	by	the	driving	lights	;
这	黑暗	加深	大约	这	补丁	的	岩浆	所示	经过	这	驾驶	灯	;

车灯照射到的熔岩区域周围，黑暗更加浓重了；

[ðə; ði] [skaɪ] ['da:kənd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [hju:] , [wɪð] [stɑ:z] ['ʃəʊɪŋ] ['evə(r)] [braɪtə] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ;

the	sky	darkened	toward	a	midnight	hue	,	with	stars	showing	ever	brighter	through	it	;
这	天空	变暗	朝向	一个	午夜	色调	,	和	明星	显示	曾经	更亮	通过	它	;

天空渐渐暗了下来，呈现出午夜般的深邃色调，繁星在夜色中显得愈发明亮；

[ænd; ənd] ['reɪdiəʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æl'bairiəu] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] ['spɒti] .

and	radio	reception	from	the	Albireo	began	to	get	spotty	.
和	收音机	接待	从	这	天鹅绒	开始	到	得到	斑驳的	.

从阿尔比雷奥号上接收到的无线电信号开始变得断断续续。

[gæs] ['densəti] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪən] ['leɪə(r)] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ri:ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n; ˌri:kɒmb-] [ɒv; əv] ['mɒlɪkju:lz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] - [fri:d] [ɪ'lektrɑ:nz] [wɒz; wəz] ['ræpɪd] .

Gas	density	at	the	ion	layer	was	high	enough	so	that	recombination	of	molecules	with	their	radiation	-	freed	electrons	was	rapid	.
气体	密度	在	这	离子	层	曾是	高的	足够的	所以	那	重组	的	分子	和	他们的	辐射	-	自由	电子	曾是	迅速的	.

离子层中的气体密度足够高，使得分子与其辐射释放的电子迅速复合。

['əʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] ['strimər] [ɒv; əv] ['aɪənaɪzd] [gæs] [ri:tʃt] [fɑ:(r)] ['əʊvə(r)] ['dɑ:k.saɪd] .

Only	occasional	streamers	of	ionized	gas	reached	far	over	Darkside	.
仅有的	偶然	主播	的	电离	气体	达到	远的	超过	黑暗面	.

只有偶尔会有电离气体流到达黑暗面的远处。

[æz; əz] [ði:z] [θɪnd] [aʊt] , [səʊ] [dɪd] ['reɪdiəʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

As	these	thinned	out	,	so	did	radio	reception	.
作为	这些	变薄	出去	,	所以	做过	收音机	接待	.

随着这些信号逐渐减弱，无线电接收也变得困难。

[kə'mi:l] [bɜ˞:kɪts] [nekst] ['brɔ:dkɑ:st] [keɪm] [θru:] ['veri] ['pɔ:li; 'pʊəli] .

Camille	Burkett's	next	broadcast	came	through	very	poorly	.
卡米尔	伯克特	下一个	播送	来了	通过	非常	差	.

卡米尔·伯克特的下一次广播效果非常糟糕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['træktə(r)] .

There	was	enough	in	it	,	however	,	to	seize	the	attention	of	the	two	men	in	the	tractor	.
那里	曾是	足够的	在	它	,	然而	,	到	抢占	这	注意力	的	这	二	男人	在	这	拖拉机	.

然而，其中却蕴含着足以引起拖拉机上两个男人注意的内容。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : " — ['ri:əl] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

She	was	saying	:	"	—	real	all	right	,	and	dangerous	.
她	曾是	说	:	"	—	真实的	全部	正确的	,	和	危险的	.

她说："——确实如此，而且很危险。"

[ɪts] [ðə; ði] . . . [θɪŋ] [aɪ] ['evə(r)] [sɔ:] . . . [kaɪndz] [ɒv; əv] ['lɑ:və] [frɒm; frəm] [wɒt] [lʊks] [laɪk] . . . [seɪm] [vent] .

It's	the	.	.	.	thing	I	ever	saw	.	.	.	kinds	of	lava	from	what	looks	like	.	.	.	same	vent	.
它是	这	.	.	.	事物	我	曾经	锯	.	.	.	种类	的	岩浆	从	什么	看起来	喜欢	.	.	.	相同的	发泄	.

这是我见过的……最奇特的景象……从看起来像是同一个喷气孔喷出的各种各样的熔岩。

[ðeəz; ðəz] [haɪ] [vɪ'skɒsətɪ] [stʌf] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['spætə(r)][kəʊn][tuː; tə][end][ɔːl]['spætə(r)][kəʊnz] ,

There's	high	viscosity	stuff	building	a	spatter	cone	to	end	all	spatter	cones	,
有	高的	粘度	东西	建筑	一个	溅	锥体	到	结尾	全部	溅	圆锥体	,

有一种高粘度物质正在形成一个终极飞溅锥。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [θɪn] ['fluːɪd][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	some	very	thin	fluid	from	somewhere	at	the	bottom	.
和	一些	非常	薄的	体液	从	某处	在	这	底部	.

还有一些来自底部某处的非常稀薄的液体。

[ðə; ði] [fləʊ] [hæz; həz] [ɔːl'redɪ] [blɒkt] [ðə; ði] ['væli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] [ruːts] [ænd; ənd][ɪz]

The	flow	has	already	blocked	the	valley	used	by	the	Brightside	routes	and	is
这	流动	有	已经	已屏蔽	这	谷	用过的	经过	这	美好的一面	路线	和	是

['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

coming	along	it	.
未来	沿着	它	.

水流已经堵塞了布莱特赛德路线所使用的山谷，并正沿着山谷蔓延。

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'tɜːn] [ruːt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['træktər] [ðæt] . . . [wɒz; wəz]

A	new	return	route	will	have	to	be	found	for	the	tractors	that	.	.	.	was
一个	新的	返回	路线	将要	有	到	是	成立	为了	这	拖拉机	那	.	.	.	曾是

['spredɪŋ] [fɑːst] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

spreading	fast	when	I	saw	it	.
传播	快速地	什么时候	我	锯	它	.

必须为那些拖拉机找到一条新的返程路线……我看到的时候，这种情况正在迅速蔓延。

[aɪ][kænt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [kʌm] .

I	can't	tell	how	much	will	come	.
我	不能	告诉	如何	很多	将要	来	.

我无法预知会有多少收入。

[bʌt; bət] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fləʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

But	unless	it	stops	there's	nothing	at	all	to	keep	the	flow	away	from
但	除非	它	停止	有	没有什么	在	全部	到	保持	这	流动	离开	从

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

但除非它停止流动，否则就没有任何东西可以阻止水流远离船只。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] , [bʌt; bət] [ɪts] ['kʌmɪŋ] .

It	isn't	coming	fast	,	but	it's	coming	.
它	不是	未来	快速地	,	但	它是	未来	.

虽然来得不快，但它终究会来。

[aɪ'd][əd'vaɪz] [ɔːl] ['træktər] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

I'd	advise	all	tractors	to	turn	back	.
ID	建议	全部	拖拉机	到	转动	后退	.

我建议所有拖拉机都掉头返回。

['kæptɪn] ['ɹəʊ.sən] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] ['teɪkɒf] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

Captain	Rowson	reminds	me	that	only	one	takeoff	is	possible	.
队长	罗森	提醒	我	那	仅有的	一	起飞	是	可能的	.

罗森上尉提醒我，只有一次起飞机会。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [saɪt] , [wɪr] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] ['mɜːkjəri] .

If	we	leave	this	site	,	we're	committed	to	leaving	Mercury	.
如果	我们	离开	这	地点	,	是	坚定的	到	离开	汞	.

如果我们离开这个网站，我们就一定会离开 Mercury。

['ɑːni] [ænd; ənd][ˌɑːr iː 'en] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Arnie	and	Ren	,	do	you	hear	me	?
阿诺	和	任	,	做	你	听到	我	?

阿尼和伦，你们听到我说话了吗?

" ['zaɪnoʊ] [rɪ'spɒndɪd] [æt; ət][wʌns] .

"	Zaino	responded	at	once	.
"	扎伊诺	回应	在	一次	.

扎伊诺立即作出了回应。

" [wi:; wi][gɒt][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['dɒktə(r)] .

"	We	got	most	of	it	,	Doctor	.
"	我们	得到	最多	的	它	,	医生	.

“我们大部分都拿到了，医生。”

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ? "

Do	you	really	think	the	ship	is	in	danger	?	"
做	你	真的	思考	这	船	是	在	危险	?	"

你真的认为这艘船有危险吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [fləʊ] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] ,

I	can	only	say	that	if	this	flow	continues	the	ship	will	have	to	leave	,
我	能	仅有的	说	那	如果	这	流动	继续	这	船	将要	有	到	离开	,

我只能说，如果这种情况持续下去，这艘船就不得不离开了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['eərɪə] [wɪl] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][bi:; bi] ['kʌvəd] .

because	this	area	will	sooner	or	later	be	covered	.
因为	这	区域	将要	很快	或者	之后	是	涵盖	.

因为这片区域迟早会被覆盖。

[aɪ][kænt] [ges] [haʊ] ['laɪkli] . . . [tʃek] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

I	can't	guess	how	likely	.	.	.	check	further	to	get	some	sort	of	estimate	.
我	不能	猜测	如何	可能	.	.	.	查看	更远	到	得到	一些	种类	的	估计	.

我无法猜测可能性有多大……请进一步调查以获得某种估计。

[ɪts] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɜ:θli] ['lɑ:və] [sɔ:s] — ['meɪbi] [ju:; jʊ] [hɜ:d] — [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə][get]

It's	different	from	any	Earthly	lava	source	—	maybe	you	heard	—	should	try	to	get
它是	不同的	从	任何	尘世的	岩浆	来源	—	或许	你	听到	—	应该	尝试	到	得到

[aɪ'lin] [ænd; ənd]['erɪk] [bæk] , [tu:] .

Eileen	and	Eric	back	,	too	.
艾琳	和	埃里克	后退	,	也	.

它与地球上任何熔岩源都不同——也许你听说过——也应该想办法把艾琳和埃里克救回来。

[aɪ][kænt] [reɪz] [ðem; ðəm] .

I	can't	raise	them	.
我	不能	增加	他们	.

我养不起他们。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['ðer] [wel] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪən]['leɪə(r)][baɪ] [naʊ] .

I	suppose	they're	well	out	from	under	the	ion	layer	by	now	.
我	认为	它们是	出色地	出去	从	在下面	这	离子	层	经过	现在	.

我想它们现在应该已经远远脱离离子层了。

['meɪbi] [jʊr; jər] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'fræktɪd] [weɪvz] .

Maybe	you're	close	enough	to	them	to	catch	them	with	diffracted	waves	.
或许	你是	关闭	足够的	到	他们	到	抓住	他们	和	衍射	波浪	.

或许你离它们足够近，可以用衍射波捕捉到它们。

[traɪ] , ['eniweɪ] .

Try	,	anyway	.
尝试	,	反正	.

试试看。

['weðə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ðem; ðəm][ɔ:(r)][nɒt] [jʊd] ['betə(r)] [stɑ:t] [bæk] [jɔ:'self] .
Whether **you** **can** **raise** **them** **or** **not** **you'd** **better** **start** **back** **yourself** **.**
无论 你 能 增加 他们 或者 不是 你会 更好的 开始 后退 你自己 .

不管你能不能养活他们，你最好还是自己重新开始。

" - [kʌt][ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **Hargedon** **cut** **in** **at** **this** **point** **.**
" - 切 在 在 这 观点 .

这时，哈格登插话道。

" [wɒt] [dʌz] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mɑ:rdɪki:ən] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" **What** **does** **Dr** **.** **Mardikian** **say** **about** **that** **?**
" 什么 做 博士 . 马尔迪基安 说 关于 那 ?

"马尔迪基安博士对此有何看法？"

[wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪz'mɒmɪtə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ru:t] [tu:; tə]['vɪzɪt] . "
We **still** **have** **most** **of** **the** **seismometers** **on** **this** **route** **to** **visit** **.** **"**
我们 仍然 有 最多 的 这 地震仪 在 这 路线 到 访问 . "

我们这条路线上的大部分地震仪还有待考察。

" [aɪ] [θɪŋk] ['kæptɪn] ['ɹəʊ.sən] [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɜ:d] [hɪə(r)] ,
" **I** **think** **Captain** **Rowson** **has** **the** **deciding** **word** **here** **,**
" 我 思考 队长 罗森 有 这 决定 单词 这里 ,

我认为罗森上尉在这件事上拥有决定性的意见。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [helps] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mɑ:rdɪki:ən][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['stɑ:tɪd] [bæk]
but **if** **it** **helps** **your** **decision** **Dr** **.** **Mardikian** **has** **already** **started** **back**
但 如果 它 帮助 你的 决定 博士 . 马尔迪基安 有 已经 开始 后退

.
:
.

但如果这有助于你做决定，马尔迪基安医生已经开始复工了。

[hi:; hi]['hæznt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ru:t] , ['aɪðə(r)] .
He **hasn't** **finished** **his** **route** **,** **either** **.**
他 还没有 完成的 他的 路线 , 任何一个 .

他的路线也还没走完。

[səʊ][hɒp] [bæk] [hɪə(r)] , [ˌɑ:r i: 'en] .
So **hop** **back** **here** **,** **Ren** **.**
所以 跳 后退 这里 , 任 .

所以，Ren，快回来。

[ænd; ənd] ['ɑ:ni] ,
And **Arnie** **,**
和 阿诺 ,

还有阿诺，

[pʊt] [ðæt] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][tu:; tə][ju:z] [jet] [tu:; tə] [wɜ:k] ['reɪzɪŋ] [aɪ'lin]
put **that** **technical** **skill** **you** **haven't** **had** **to** **use** **yet** **to** **work** **raising** **Eileen**
放 那 技术的 技能 你 还没有 有 到 使用 然而 到 工作 提高 艾琳
[ænd; ənd]['erɪk] . "
and **Eric** **.** **"**
和 埃里克 . "

把你还没用上的那项技术技能用来养育艾琳和埃里克吧。

" [wɒt] [aɪ][kæn; kən][du:; də] , [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['zaɪnoʊ] ,
" **What** **I** **can** **do** **,** **I** **will** **,** **"** **replied** **Zaino** **,**
" 什么 我 能 做 , 我 将要 , " 回复 扎伊诺 ,

"我能做的，我都会去做。"扎伊诺回答道。

" [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [teɪp] [ə; eɪ] [rɪ'kɔ:l] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn] .
" but you'd better tape a recall message and keep it going out on .
" 但 你会 更好的 磁带 一个 记起 信息 和 保持 它 去 出去 在 .

"但你最好录制一段召回信息，并持续播放。"

[lets] [si:] — [bænd][ef] . "
Let's see — band F . "
我们来吧 看 — 乐队 F . "

让我想想——F组。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get] [bæk] .
I'll be ready to check the volcano as soon as you get back .
患病的 是 准备好 到 查看 这 火山 作为 很快 作为 你 得到 后退 .

你回来后我就可以去查看火山的情况了。

[haʊ] [lɒŋ] ? "
How long ? "
如何 长的 ? "

多久?

" ['sev(ə)n] ['aʊəz] — ['meɪbi] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Seven hours — maybe six and a half , " replied Hargedon .
" 七 小时 — 或许 六 和 一个 一半 , " 回复 - .

"七个小时——也许是六个半小时，"哈格登回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['keəf(ə)l] . "
" We have to be careful . "
" 我们 有 到 是 小心 . "

我们必须小心谨慎。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] ;
Stay outside when you arrive ;
停留 外部 什么时候 你 到达 ;

到达后请待在室外;

[aɪl] [wɒnt][tu:; tə][gəʊ] [raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['træktə(r)][tu:; tə][get][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [lʊk] .
I'll want to go right out in the tractor to get a closer look .
患病的 想 到 去 正确的 出去 在 这 拖拉机 到 得到 一个 更近 看 .

我想直接开着拖拉机出去仔细看看。

" [ʃi:; ʃi] [kʌt] [ɒf] .
" She cut off .
" 她 切 离开 .

她打断了她。

" [ænd; ənd] [ðæt] [keɪm] [θru:] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] !
" And that came through clearly enough !
" 和 那 来了 通过 清楚地 足够的 !

"这一点表达得非常清楚！"

" [ri'mɑ:k] - [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['træktə(r)][ə'raʊnd] .
" remarked Hargedon as he swung the tractor around .
" 评论 - 作为 他 摇摆 这 拖拉机 大约 .

"哈格登一边说着，一边调转拖拉机的方向。"

" [aɪv] [biːn] [əˈweɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈaʊəz] , [ˈdraɪvɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɒv; əv]
" I've been awake for fourteen hours , driving off and on for ten of
" 我已经 到过 醒 为了 十四 小时 , 驾驶 离开 和 在 为了 十 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“我已经14个小时没睡了，其中10个小时断断续续地开车；

[aɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [sɪks] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)]
I'm about to drive for another six ; and then I'm to stand by for
我是 关于 到 驾驶 为了 其他 六 ; 和 然后 我是 到 站立 经过 为了
[mɔː(r)] . "
more . "
更多的 . "

我还要再开六个小时的车；然后就得待命，继续开。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] ? " [ɑːskt] [ˈzaɪnoʊ] .
" Would you like me to do some of the driving ? " asked Zaino .
" 会 你 喜欢 我 到 做 一些 的 这 驾驶 ? " 问 扎伊诺 .

“你想让我开车吗？”扎伊诺问道。

" [ai] [ges] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] , [ˈweðə(r)] [ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [nɒt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈrɑːðə(r)]
" I guess you'll have to , whether I like it or not , " was the rather
" 我 猜测 你会 有 到 , 无论 我 喜欢 它 或者 不是 , " 曾是 这 相当
[ˌluːkˈwɔːm] [rɪˈplaɪ] .
lukewarm reply .
温 回复 .

“我想不管我愿不愿意，你都得这么做。”对方的回答相当冷淡。

" [aɪl] [kiːp] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] , [ðəʊ] — [ʌnˈtɪl] [wɪr] [bæk] [ɪn] [ˈbetə(r)] [lait] .
" I'll keep on for awhile , though — until we're back in better light .
" 患病的 保持 在 为了 一会儿 , 尽管 — 直到 是 后退 在 更好的 光 .

“不过，我还会继续工作一段时间——直到情况好转。”

[juː; jʊ] [get] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈreɪdiəʊ] [dʒɒb] .
You get at your radio job .
你 得到 在 你的 收音机 工作 .

你从事广播工作。

" [θriː]
" III
" 三、

三

[ˈzaɪnoʊ] [traɪd] .
Zaino tried .
扎伊诺 尝试 .

扎伊诺试过了。

[ˈaʊə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈaʊə(r)] [hiː; hi] [ˈdʒʌgld] [frɒm; frəm] [wʌn] [bænd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
Hour after hour he juggled from one band to another .
小时 后 小时 他 杂耍 从 一 乐队 到 其他 .

他一连几个小时都在不同的乐队之间奔波。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] - [stɒp] [waɪl] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ə; eɪ] [ˈmeɪkʃɪft] [ænˈtenə]
Once he had Hargedon stop while he went out to attach a makeshift antenna
一次 他 有 - 停止 尽管 他 去 出去 到 附 一个 临时搭建 天线
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他让哈格顿停下车，自己出去安装了一个临时天线，

[hiː; hi] [həʊpt] , [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] [frɒm; frəm] ['brɔːdkɑːst] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [biːm]

he	hoped	,	would	change	his	output	from	broadcast	to	some	sort	of	beam
他	希望	,	会	改变	他的	输出	从	播送	到	一些	种类	的	光束

;
;
;

他希望将输出方式从广播改为某种光束；

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [kept] ['prəʊbɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ðə; ði] " [biːm] ,

after	this	he	kept	probing	the	sky	with	the	"	beam	,
后	这	他	保留	探测	这	天空	和	这	"	光束	,

此后，他继续用"光束"探测天空，

" [fɜːst] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['brɔːdkɑːst] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][prə'dʒektɪŋ] [wɪsps]

"	first	listening	to	the	Albireo's	broadcast	in	an	effort	to	find	projecting	wisps
"	第一的	聆听	到	这	-	播送	在	一个	努力	到	寻找	投影	缕缕

[ɒv; əv] [aɪ'ɒnəsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ,

of	ionosphere	and	then	,
的	电离层	和	然后	,

"首先收听天鹅座α星的广播，试图找到投射的电离层薄雾，然后，

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] , ['swɪtʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]

whenever	he	thought	he	had	one	,	switching	on	his	transmitter
每当	他	想法	他	有	一	,	交换	在	他的	发射机

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	driving	his	own	message	at	it	.
和	驾驶	他的	自己的	信息	在	它	.

每当他认为自己找到了目标时，他就会打开发射器，向目标发送自己的信息。

[nɒt] [wʌns][dɪd][hiː; hi] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [læk] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔː(r)] [rɪ'mɑːk] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][hiː; hi]

Not	once	did	he	complain	about	lack	of	equipment	or	remark	how	much	better	he
不是	一次	做过	他	抱怨	关于	缺少	的	设备	或者	评论	如何	很多	更好的	他

[kʊd; kəd][duː; də][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

could	do	once	he	was	back	at	the	ship	.
可以	做	一次	他	曾是	后退	在	这	船	.

他从未抱怨过设备不足，也从未说过回到船上后自己能做得更好。

- ['saɪləns] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][nɒt]['juːʒuəl][ɪn]['piːp(ə)l]

Hargedon's	silence	began	to	carry	an	undercurrent	of	approval	not	usual	in	people
-	沉默	开始	到	携带	一个	暗流	的	赞同	不是	通常	在	人们

[huː] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð] ['zaɪnoʊ] .

who	spent	much	time	with	Zaino	.
WHO	花费	很多	时间	和	扎伊诺	.

哈格顿的沉默中开始流露出一种不寻常的赞许，这种赞许在与扎伊诺相处时间较长的人身上并不常见。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['swɪtʃɪŋ] ['draɪvəz] .

The	technician	made	no	further	reference	to	the	suggestion	of	switching	drivers	.
这	技术员	制成	不	更远	参考	到	这	建议	的	交换	司机	.

技术人员没有再提及更换驱动程序的建议。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'bairiəu][ænd; ənd] ['dʌbld] [ðə; ði]['kæzəm] [wɪð] - [stɪl]

They	came	in	sight	of	the	Albireo	and	doubled	the	chasm	with	Hargedon	still
他们	来了	在	视线	的	这	天鹅绒	和	双倍	这	深渊	和	-	仍然

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

at	the	wheel	,
在	这	车轮	,

他们驶入了阿尔比雷奥号的视野，哈格登仍然掌舵，他们再次跨越了峡谷。

['zaɪnoʊ] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ][ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] ['eni][ɒv; əv]

Zaino	**still**	**at**	**his**	**radio**	**and**	**both**	**of**	**them**	**still**	**uncertain**	**whether**	**any**	**of**
扎伊诺	仍然	在	他的	收音机	和	两个都	的	他们	仍然	不确定	无论	任何	的

[ðə; ði][kɔːlz][hæd; həd] ['gɒtn] [θruː] .

the	**calls**	**had**	**gotten**	**through**	**.**
这	呼叫	有	获得	通过	.

扎伊诺仍然守在收音机旁，他们两人仍然不确定是否有电话打通了。

[bəuθ][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Both	**had**	**to**	**admit**	**,**	**even**	**before**	**they**	**could**	**see**	**the**	**ship**	**,**
两个都	有	到	承认	,	甚至	前	他们	可以	看	这	船	,

他们俩都不得不承认，甚至在看到那艘船之前，

[ðæt] ['bɜːrkɪt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] .

that	**Burkett**	**had**	**had**	**a**	**right**	**to**	**be**	**impressed**	**.**
那	伯克特	有	有	一个	正确的	到	是	印象深刻	.

伯克特有理由感到震惊。

[ðə; ði] [sməʊk] ['kɒləm] [ʃəʊd] ['stɑːkli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	**smoke**	**column**	**showed**	**starkly**	**against**	**the**	**sky**	**,**
这	抽烟	柱子	显示	鲜明地	反对	这	天空	,

浓烟柱在天空的映衬下显得格外醒目。

['bləʊɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['træktə(r)][ænd; ənd] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz]

blowing	**back**	**over**	**the**	**tractor**	**and**	**blocking**	**the**	**sunlight**	**which**	**would**	**otherwise**
吹	后退	超过	这	拖拉机	和	阻塞	这	阳光	哪个	会	否则

[hæv; həv] [glɛə] ['ɪntuː][ðə; ði]['draɪvərz] [aɪz] .

have	**glared**	**into**	**the**	**driver's**	**eyes**	**.**
有	怒目而视	进入	这	司机	眼睛	.

风吹过拖拉机，挡住了原本会刺入驾驶员眼睛的阳光。

[faɪn] ['pɑːtɪk(ə)lz] [fel] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ['ʃaʊə(r)] ; ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Fine	**particles**	**fell**	**from**	**it**	**in**	**a**	**steady**	**shower**	**;**	**looking**	**back**	**,**
美好的	颗粒	跌倒	从	它	在	一个	稳定的	淋浴	;	寻找	后退	,

细小的颗粒物如阵阵细雨般落下；回头望去，

[ðə; ði][men][kʊd; kəd] [siː] [træks] [left][baɪ][ðeə(r)] ['viːəkl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

the	**men**	**could**	**see**	**tracks**	**left**	**by**	**their**	**vehicle**	**in**	**the**	**deposit**	**which**	**had**	**already**
这	男人	可以	看	轨道	左边	经过	他们的	车辆	在	这	订金	哪个	有	已经

['fɔːlən] .

fallen	**.**
倒下	.

男人们可以看到他们的车辆在已经落下的沉积物中留下的痕迹。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [dɑːk] ['pɪlə(r)] [gruː] [d'ɛnsɐ] [ænd; ənd]['nærəʊə(r)] ,

As	**they**	**approached**	**the**	**ship**	**the**	**dark**	**pillar**	**grew**	**denser**	**and**	**narrower**	**,**
作为	他们	接近	这	船	这	黑暗的	支柱	生长	密度更高	和	较窄	,

随着他们靠近船只，那道黑色的柱状物变得越来越浓密、越来越窄。

[waɪl] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz] ['reɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kɔːrsər] .

while	**the**	**particles**	**raining**	**from**	**it**	**became**	**coarser**	**.**
尽管	这	颗粒	下雨	从	它	成为	较粗糙	.

而从中降落的颗粒物则变得更粗。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [æʃ] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] ['feəli] [diːp] [paɪlz] ,

In	**some**	**places**	**the**	**ash**	**was**	**drifting**	**into**	**fairly**	**deep**	**piles**	**,**
在	一些	地方	这	灰	曾是	漂流	进入	相当	深的	堆	,

在一些地方，火山灰堆积成了相当厚的堆。

['gɪvɪŋ] - [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt]['pɒsəb(ə)l] [kən'siːld] [kræks] .

giving	**Hargedon**	**some**	**anxiety**	**about**	**possible**	**concealed**	**cracks**	**.**
给予	-	一些	焦虑	关于	可能的	暗	裂缝	.

这让哈格顿有些担心可能存在隐蔽的裂缝。

[ðə; ði][lɑːst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæzəm][ænd; ənd][ə'raʊnd]

The	last	part	of	the	trip	,	along	the	edge	of	the	great	chasm	and	around
这	最后的	部分	的	这	旅行	,	沿着	这	边缘	的	这	伟大的	深渊	和	大约

[ɪts][end] ,

its	end	,
它是	结尾	,

旅程的最后一段，沿着大峡谷边缘绕到峡谷尽头，

[wɒz; wəz] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] ; [kræks] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][saɪdz][wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] ['spredɪŋ] .

was	really	dangerous	;	cracks	running	from	its	sides	were	definitely	spreading	.
曾是	真的	危险的	;	裂缝	跑步	从	它是	侧面	是	确实	传播	.

非常危险；从侧面延伸出来的裂缝肯定在不断扩大。

[ðə; ði] [tuː] [men] [riːtʃt] [ðə; ði][æl'bairiəu]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] - [hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

The	two	men	reached	the	Albireo	later	than	Hargedon	had	promised	,
这	二	男人	达到	这	天鹅绒	之后	比	-	有	承诺	,

两人到达阿尔比雷奥号的时间比哈格登承诺的要晚。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['bɜːrkɪt] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	found	Burkett	waiting	impatiently	with	a	pile	of	apparatus	beside	her	.
和	成立	伯克特	等待	不耐烦地	和	一个	桩	的	设备	旁	她	.

她发现伯克特正焦急地等着，旁边堆着一堆仪器。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get][aʊt][bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] .

She	didn't	wait	for	them	to	get	out	before	starting	to	organize	.
她	没有	等待	为了	他们	到	得到	出去	前	开始	到	组织	.

她没等他们出来就开始组织安排。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [hɪə(r)] .

"	There	isn't	much	here	.
"	那里	不是	很多	这里	.

这里没什么东西。

[wiːl; wil] [teɪk] [ɒf] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [wɒt] [jʊr; jər] ['kæriŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

We'll	take	off	just	enough	of	what	you're	carrying	to	make	room	for	this	.
出色地	拿	离开	只是	足够的	的	什么	你是	携带	到	制作	房间	为了	这	.

我们会帮你卸下身上携带的物品，腾出空间来装这个。

[nəʊ] — [weɪt] .

No	—	wait	.
不	—	等待	.

不——等等。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [wʌn]

I'll	have	to	check	some	of	your	equipment	;	I'm	going	to	need	one
患病的	有	到	查看	一些	的	你的	设备	;	我是	去	到	需要	一

[ɒv; əv][mɪlt] [ʃlɔsbɜ֊gz] ['gædʒɪts] ,

of	Milt	Schlossberg's	gadget's	,
的	米尔特	施洛斯贝格的	小工具的	,

我得检查一下你的设备；我需要米尔特·施洛斯伯格的一个装置。

[ai] [θɪŋk] , [səʊ] [liːv] [ðæt] [ɒn] .

I	think	,	so	leave	that	on	.
我	思考	,	所以	离开	那	在	.

我想，那就保持开启状态吧。

[wiːl; wil] [teɪk] — "

We'll	take	—	"
出色地	拿	—	"

我们会接受——

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] , " [kʌt][ɪn] - .
" Excuse me , Doctor , " cut in Hargedon .
" 原谅 我 , 医生 , " 切 在 - .

"打扰一下，医生，"哈格登插话道。

" ['aʊə(r)][suːts] [niːd] ['sɜːvɪsɪŋ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [maɪn] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][draɪv][juː; jʊ]
" Our suits need servicing , or at least mine will if you want me to drive you
" 我们的 西装 需要 维修 , 或者 在 至少 矿 将要 如果 你 想 我 到 驾驶 你
.
:
.

"我们的西装需要保养，或者至少我的西装需要保养，如果你想让我开车送你的话。"

[pə'hæps] ['ɑːni] [kæn; kən][help][juː; jʊ][ləʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Perhaps Arnie can help you load for a while ,
也许 阿诺 能 帮助 你 加载 为了 一个 尽管 ,

或许阿诺可以帮你装一会儿货。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['reɪdiəʊ] — "
if you don't think it's too important for him to get at the radio — "
如果 你 不 思考 它是 也 重要的 为了 他 到 得到 在 这 收音机 — "

如果你觉得让他去听收音机这件事并不那么重要——

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [aʊt][hɪə(r)][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] .
I should have had someone out here to help me with this .
我 应该 有 有 某人 出去 这里 到 帮助 我 和 这 .

我应该找个人来帮我的。

[juː; jʊ] [tuː] [gəʊ][ɒn][ɪn] .
You two go on in .
你 二 去 在 在 .

你们两个进去吧。

[ˌɑːr iː 'en] , [pliːz] [get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Ren , please get back as soon as you can .
任 , 请 得到 后退 作为 很快 作为 你 能 .

任，请尽快回来。

[ai][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [hɪə(r)] ; [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] [ɪz] ['veri] ['hevi] .
I can do the work here ; none of this stuff is very heavy .
我 能 做 这 工作 这里 ; 没有任何 的 这 东西 是 非常 重的 .

我能胜任这里的工作；这些东西都不重。

" ['zaɪnoʊ] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kæb] .
" Zaino hesitated as he swung out of the cab .
" 扎伊诺 犹豫了一下 作为 他 摇摆 出去 的 这 出租车 .

扎伊诺从驾驶室里跳出来时犹豫了一下。

[truː] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] ['hevi] [ɪn]

True	,	there	wasn't	too	much	to	be	moved	,	and	it	wasn't	very	heavy	in
真的	,	那里	不是	也	很多	到	是	已搬	,	和	它	不是	非常	重的	在

['mɜːrkjʊriz] ['grævəti] ,

Mercury's	gravity	,
水银	重力	,

没错，需要移动的东西不多，而且在水星的引力下重量也不大。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ;

and	he	really	should	be	at	the	radio	;
和	他	真的	应该	是	在	这	收音机	;

他真的应该去广播电台工作;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld][ˌmɪnə'rælədʒɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi][baɪ]

but	the	thirty	-	nine	-	year	-	old	mineralogist	was	a	middle	-	aged	lady	by
但	这	三十	-	九	-	年	-	老的	矿物学家	曾是	一个	中间	-	老年人	女士	经过

[hɪz; ɪz] ['stændədz] ,

his	standards	,
他的	标准	,

但按照他的标准，这位39岁的矿物学家已经算是中年妇女了。

[ænd; ənd] ['ʃudnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] ['hevi] ['pækɪdʒɪz] . . . .

and	shouldn't	be	allowed	to	carry	heavy	packages	.	.	.	.
和	不应该	是	允许	到	携带	重的	包裹	.	.	.	.

不应该允许他们搬运重物.....

" [get] [ə'lɒŋ] , ['ɑːni] !

"	Get	along	,	Arnie	!
"	得到	沿着	,	阿诺	!

“好好相处，阿尼！”

" [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [treɪn][ɒv; əv] [θɔːt] .

"	the	middle	-	aged	lady	interrupted	this	train	of	thought	.
"	这	中间	-	老年人	女士	中断	这	火车	的	想法	.

“这位中年妇女打断了他的思路。”

" ['erɪk][ænd; ənd] [aɪ'lin] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] ['evri] ['sekənd]

"	Eric	and	Eileen	are	getting	farther	away	and	harder	to	reach	every	second
"	埃里克	和	艾琳	是	获得	更远	离开	和	更难	到	抵达	每一个	第二

[juː; jʊ]['dɔːd(ə)l] !

you	dawdle	!
你	混日子	!

“你每耽搁一秒钟，埃里克和艾琳就离你越来越远，越来越难联系上！”

" [hiː; hi][gɒt] , [ðəʊ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][help] ['lʊkɪŋ] [ˌnɔːθ'iːst] [æz; əz][hiː; hi][went]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

"	He	got	,	though	he	couldn't	help	looking	northeast	as	he	went	rather	than
"	他	得到	,	尽管	他	不能	帮助	寻找	东北	作为	他	去	相当	比

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

where	he	was	going	.
在哪里	他	曾是	去	.

“他到了，不过他走的时候总是忍不住向东北方向看，而不是看他要去的地方。”

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['menəs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kleɪmd] ['ɛniˌwʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	towering	menace	in	that	direction	would	have	claimed	anyone's	attention	.
这	参天	威胁	在	那	方向	会	有	声称	任何人的	注意力	.

那方向耸立着的巨大威胁足以吸引任何人的注意力。

[ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv] ['seɪbl] [æʃ] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ['streɪtə(r)] ,

The	pillar	of	sable	ash	was	rising	straighter	,
这	支柱	的	黑貂	灰	曾是	上升	更直	,

那根乌木柱子越升越高，越发笔直。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [les] [ɪ'fekt] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

as	though	the	wind	were	having	less	effect	on	it	.
作为	尽管	这	风	是	拥有	较少的	影响	在	它	.

仿佛风对它的影响变小了。

[æn; ən] ['i:kwəli] [blæk] [kəʊn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ['ɪntu:] [saɪt] [bɪ'jɒnd] [ˌnɔ:θ'i:st] [spɜ:(r)] — [ə; eɪ] [kəʊn]

An	equally	black	cone	had	risen	into	sight	beyond	Northeast	Spur	—	a	cone
一个	同样地	黑色的	锥体	有	升起	进入	视线	超过	东北	刺	—	一个	锥体

[ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [grəʊn] [tu:; tə] [sʌm; səm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn] ['rʌfli] [ten] ['aʊəz] .

that	must	have	grown	to	some	two	thousand	feet	in	roughly	ten	hours	.
那	必须	有	生长	到	一些	二	千	脚	在	大致	十	小时	.

在东北支线之外，出现了一个同样漆黑的圆锥体——这个圆锥体在大约十个小时内肯定长到了大约两千英尺高。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [fɑ:(r)] ['sti:pə] [saɪdz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪndə(r)] [maʊndz] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ;

It	had	far	steeper	sides	than	the	cinder	mounds	near	it	;
它	有	远的	更陡峭	侧面	比	这	煤渣	土堆	靠近	它	;

它的两侧比附近的煤渣堆陡峭得多；

[ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [lu:s] [æʃ] .

it	couldn't	be	made	of	the	same	loose	ash	.
它	不能	是	制成	的	这	相同的	松动的	灰	.

它不可能是由同样的松散灰烬制成的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɒv; əv] [hɑ:f] - ['meltɪd] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fju:zɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz]

Perhaps	it	consisted	of	half	-	melted	particles	which	were	fusing	together	as
也许	它	由……组成	的	一半	-	融化	颗粒	哪个	是	熔合	一起	作为

[ðeɪ] [fel] — [ðæt] [mait] [bi:; bi] [wɒt] ['bɜ:rkɪt] [hæd; həd] [ment] [baɪ] " ['spætə(r)] - [kəʊn] .

they	fell	—	that	might	be	what	Burkett	had	meant	by	"	spatter	-	cone	.
他们	跌倒	—	那	可能	是	什么	伯克特	有	意思是	经过	"	溅	-	锥体	.

也许它是由半熔化的粒子组成，这些粒子在下落的过程中融合在一起——这可能就是伯克特所说的"飞溅锥"。

" [stɪl] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	Still	,	if	that	were	the	case	,
"	仍然	,	如果	那	是	这	案件	,

"即便如此，

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['faʊntənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [koʊnz] [tɒp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] [ɪts]

the	material	fountaining	from	the	cone's	top	should	be	lighting	the	plain	with	its
这	材料	喷泉	从	这	圆锥体的	顶部	应该	是	灯光	这	清楚的	和	它是

[ˌɪnkæn'desns] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['kɑ:stɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋki] ['ʃædəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] [haɪt] .

incandescence	rather	than	casting	an	inky	shadow	for	its	entire	height	.
白炽	相当	比	铸件	一个	墨色	阴影	为了	它是	全部的	高度	.

从圆锥顶部喷涌而出的物质应该用其炽热的光芒照亮平原，而不是在其整个高度上投下墨黑色的阴影。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ; ['zaɪnoʊ] [klaɪmd] [ə'bɔ:d] [ænd; ənd]

Well	,	that	was	a	problem	for	the	geologists	;	Zaino	climbed	aboard	and
出色地	,	那	曾是	一个	问题	为了	这	地质学家	;	扎伊诺	攀登	船上	和

['set(ə)ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tɑ:sk] .

settled	to	his	task	.
定居	到	他的	任务	.

嗯，这对地质学家来说是个问题；扎伊诺爬上船，开始了他的工作。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

The	trouble	was	that	he	could	do	very	little	more	here	than	he	could
这	麻烦	曾是	那	他	可以	做	非常	小的	更多的	这里	比	他	可以

[ɪn] [ðə; ði] ['træktə(r)] .

in	the	tractor	.
在	这	拖拉机	.

问题是，他在这里能做的事情并不比在拖拉机里多多少。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɪmprəvaɪzd] [lɒŋgə(r)] - [weɪv] [trænz'mɪtɪŋ] [kɔɪlz] [huːz] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wʊd]

He	could	have	improvised	longer	-	wave	transmitting	coils	whose	radiations	would
他	可以	有	即兴发挥	更长	-	海浪	传输	线圈	谁	辐射	会

[hæv; həv] [dɪ'fræktɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ,

have	diffracted	a	little	more	effectively	beyond	the	horizon	,
有	衍射	一个	小的	更多的	有效地	超过	这	地平线	,

他本可以临时制作波长更长的发射线圈，这样辐射出的光线就能更有效地衍射到地平线以外。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪ'siːvə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['viːəkl] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðem; ðəm] .

but	the	receiver	on	the	missing	vehicle	would	not	have	detected	them	.
但	这	接收者	在	这	丢失的	车辆	会	不是	有	检测到	他们	.

但失踪车辆上的接收器不会检测到它们。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)]['paʊə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

He	had	more	power	at	his	disposal	,
他	有	更多的	力量	在	他的	处理	,

他拥有更大的权力，

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli] [biːm] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['empti] [speɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['betə(r)] [æn'teniː] .

but	could	only	beam	it	into	empty	space	with	his	better	antennae	.
但	可以	仅有的	光束	它	进入	空的	空间	和	他的	更好的	天线	.

但他只能用他那更好的天线将它发射到空旷的太空中。

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][ləʊ'keɪtɪŋ]['eni] [prə'dʒektɪŋ] [wɪsps] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒd] [gæs]

He	had	better	equipment	for	locating	any	projecting	wisps	of	charged	gas
他	有	更好的	设备	为了	定位	任何	投影	缕缕	的	带电	气体

[wɪtʃ] [mait] [rɪ'flekt] [hɪz; ɪz] [weɪvz] ,

which	might	reflect	his	waves	,
哪个	可能	反映	他的	波浪	,

他拥有更好的设备，可以定位任何可能反射他所施加波的带电气体的突出气流。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ləʊ'keɪtɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stʌf] — [ðə; ðɪ]

but	he	was	already	located	under	a	solid	roof	of	the	stuff	—	the
但	他	曾是	已经	位于	在下面	一个	坚硬的	屋顶	的	这	东西	—	这

[æl'bairiəu][wɒz; wəz] ['teknɪkli] [ɒn] ['braɪtˌsaɪd] .

Albireo	was	technically	on	Brightside	.
天鹅绒	曾是	技术上来说	在	美好的一面	.

但他已经身处这片坚固的屋顶之下——从技术上讲，Albireo 位于 Brightside。

['baʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['leɪə(r)] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm][ðə; ðɪ][reɪndʒ][hiː; hi] ['niːdɪd] ,

Bouncing	his	beam	from	this	layer	still	didn't	give	him	the	range	he	needed	,
弹跳	他的	光束	从	这	层	仍然	没有	给	他	这	范围	他	需要	,

即使将光束从这一层反射回来，仍然无法达到他所需的射程。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [bəuθ][baɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['traɪəl] .

as	he	had	found	both	by	calculation	and	trial	.
作为	他	有	成立	两个都	经过	计算	和	审判	.

他通过计算和试验都发现了这一点。

[wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːleɪ] ['sætəlaɪt] .

What	he	really	needed	was	a	relay	satellite	.
什么	他	真的	需要	曾是	一个	中继	卫星	.

他真正需要的是一颗中继卫星。

[ðə; ðɪ] ['tɑːgɪt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː] [fɑː(r)] [ə'raʊnd] ['mɜːrkjʊriz] [ʃɑːp] [kɜːv] [baɪ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]

The	target	was	simply	too	far	around	Mercury's	sharp	curve	by	now	for
这	目标	曾是	简单地	也	远的	大约	水银	锋利的	曲线	经过	现在	为了

['eniθɪŋ] [les] .

anything	less	.
任何事物	较少的	.

目标位置此时已经偏离水星轨道陡峭曲线太远，不可能再往前走了。

- ['faɪn(ə)l]['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][set][hɪz; ɪz] [trænz'mɪʃ(ə)n] [bi:m] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] ['fri:kwənsi]

Zaino's	final	gesture	was	to	set	his	transmission	beam	on	the	lowest	frequency
-	最终的	手势	曾是	到	放	他的	传播	光束	在	这	最低	频率

[ðə; ði]['træktə(r)] [wʊd] [pɪk] [ʌp] ,

the	tractor	would	pick	up	,
这	拖拉机	会	挑选	向上	,

扎伊诺最后的举动是将他的发射波束调到拖拉机能够接收到的最低频率上。

[eɪm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['vi:ɪkəlz] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt][frɒm; frəm]

aim	it	as	close	to	the	vehicle's	direction	as	he	could	calculate	from
目的	它	作为	关闭	到	这	车辆的	方向	作为	他	可以	计算	从

[mæp][ænd; ənd][aɪ'tɪnərəri][ænd; ənd][set][ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪd] [rɪ'tɜ:n] ['mesɪdʒ] ['gəʊɪŋ] .

map	and	itinerary	and	set	the	recorded	return	message	going	.
地图	和	行程	和	放	这	记录	返回	信息	去	.

他根据地图和行程计算出，尽可能将目标对准车辆行驶方向，然后开始录制回传信息。

[hi:; hi][təʊld] ['ɹəʊ.sən] [æz; əz] [mʌtʃ] .

He	told	Rowson	as	much	.
他	讲述	罗森	作为	很多	.

他把这些都告诉了罗森。

" [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ? " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑ:skt] .

"	Can't	think	of	anything	else	?	"	the	captain	asked	.
"	不能	思考	的	任何事物	别的	?	"	这	队长	问	.

"就想不出别的办法了吗？"船长问道。

" [wel] , ['naɪðə(r)][kæn; kən][aɪ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [nɒt][maɪ] [fi:ld] .

"	Well	,	neither	can	I	,	but	of	course	it's	not	my	field	.
"	出色地	,	两者都不	能	我	,	但	的	课程	它是	不是	我的	场地	.

"嗯，我也不能，但这当然不是我的专业领域。"

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [jɪrz] [peɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I'd	give	a	year's	pay	if	I	could	.
ID	给	一个	年	支付	如果	我	可以	.

如果可以，我愿意捐出一年的工资。

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bæk] [ɪn][reɪndʒ] ? "

How	long	before	they	should	be	back	in	range	?	"
如何	长的	前	他们	应该	是	后退	在	范围	?	"

他们多久才能重新回到射程内?

" [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [deɪz] .

"	About	four	days	.
"	关于	四	天	.

大约四天。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aʊəz] , [gɪv] [ɔ:(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] .

A	hundred	hours	,	give	or	take	a	few	.
一个	百	小时	,	给	或者	拿	一个	很少	.

大约一百个小时，上下浮动几分钟。

[ðel] [bi:; bi] ['hedɪŋ] [bæk] ['eniweɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "

They'll	be	heading	back	anyway	by	that	time	.	"
他们会	是	标题	后退	反正	经过	那	时间	.	"

到那时他们反正也要回去了。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[wel] , [kiːp] ['traɪɪŋ] . "
Well , keep trying . "
出色地， 保持 尝试 . "

那就继续努力吧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] .
" I am — or rather , the equipment is .
" 我 是 — 或者 相当 , 这 设备 是 .

“我是——或者更确切地说，是设备是。”

[aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [els] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ən'les] [ə; eɪ] ['riːəli] [braɪt] [aɪ'dɪə][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli]
I don't see what else I can do unless a really bright idea should suddenly
我 不 看 什么 别的 我 能 做 除非 一个 真的 明亮的 主意 应该 突然
[spraʊt] .
sprout .
发芽 .

除非突然冒出一个绝妙的主意，否则我不知道还能做什么。

[ɪz][ðeə(r)] ['eniweə(r)] [els] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l] ?
Is there anywhere else I could be useful ?
是 那里 任何地方 别的 我 可以 是 有用 ?

还有其他地方我能帮上忙吗?

[aɪm][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ'diəz] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] . "
I'm as likely to have ideas working as just sitting . "
我是 作为 可能 到 有 想法 在职的 作为 只是 坐着 . "

我思考的时候和只是坐着的时候，灵感迸发的可能性一样大。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] , [ɔːl] [raɪt] .
" We can keep you busy , all right .
" 我们 能 保持 你 忙碌的 , 全部 正确的 .

“我们可以让你忙个不停，没问题。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ʌp][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['maʊntənz] ?
But how about taking a transmitter up one of those mountains ?
但 如何 关于 采取 一个 发射机 向上 一 的 那些 山脉 ?

那么，把发射器带到其中一座山上怎么样?

[ðæt] [wʊd] [get][jɔː(r); jə(r)] [weɪv] ['fɑːðə(r)] . "
That would get your wave farther . "
那 会 得到 你的 海浪 更远 . "

那样你的波浪就能传播得更远。

" [nɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [ɔːl'redi] .
" Not as far as it's going already .
" 不是 作为 远的 作为 它是 去 已经 .

“还没发展到现在的程度。”

[aɪm] ['baʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði]['aɪən]['leɪə(r)] ,
I'm bouncing it off the ion layer ,
我是 弹跳 它 离开 这 离子 层 ,

我让它在离子层上反弹，

[wɪtʃ] [ɪz]['haɪə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['maʊntən] [wɪv] [siːn] [ɒn] ['mɜːkjəri] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['nəʊweə(r)][nɪə(r)]
which is higher than any mountain we've seen on Mercury even if it's nowhere near
哪个 是 更高 比 任何 山 我们已经 已见 在 汞 甚至 如果 它是 无处 靠近
[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['ɜːrθs] . "
as high as Earth's . "
作为 高的 作为 地球的 . "

虽然远不及地球上的山峰，但它比我们在水星上见过的任何山峰都要高。

" [hʌmf] .
" **Hmph** .
" 哼 .

哼。

[ɔːl] [raɪt] . "
All right . "
全部 正确的 . "

好的。"

" [ai][kʊd; kəd][help][ˌɑːr iː 'en][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːrkɪt] .
" **I** **could** **help** **Ren** **and** **Dr** . **Burkett** .
" 我 可以 帮助 任 和 博士 . 伯克特 .

我可以帮助任和伯克特医生。

[ai][kʊd; kəd] [hæŋ] [ɒn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðiː['træktə(r)] — "
I **could** **hang** **on** **outside** **the** **tractor** **—** "
我 可以 悬挂 在 外部 这 拖拉机 — "

我可以抓住拖拉机外面——"

" [ðev] [ɔːl'redi] [gɒn] .
" **They've** **already** **gone** .
" 他们有 已经 已消失 .

他们已经走了。

[jʊd] ['betə(r)][kɔːl][ðem; ðəm] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] . "
You'd **better** **call** **them** **,** **though** **,** **and** **keep** **a** **log** **of** **what** **they** **do** **.** "
你会 更好的 称呼 他们 , 尽管 , 和 保持 一个 日志 的 什么 他们 做 . "

不过你最好给他们打个电话，并把他们的行动记录下来。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** .
" 全部 正确的 .

"好的。

" ['zaɪnoʊ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔːd] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [reɪzd] [ðə; ði]['træktə(r)]
" **Zaino** **turned** **back** **to** **his** **board** **and** **with** **no** **trouble** **raised** **the** **tractor**
" 扎伊诺 转向 后退 到 他的 木板 和 和 不 麻烦 提高 这 拖拉机
['kæriɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɪnə'rælədʒɪst] .
carrying **Hargedon** **and** **the** **mineralogist** .
携带 - 和 这 矿物学家 .

"扎伊诺转过身回到他的木板旁，毫不费力地抬起了载着哈格登和矿物学家的拖拉机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

热星球(Hot Planet)
第2/2页

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][æl'bairiəu][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]['æsɪd]
The **latter** **had** **been** **trying** **to** **call** **the** **Albireo** **and** **had** **some** **acid**
这 后者 有 到过 尝试 到 称呼 这 天鹅绒 和 有 一些 酸
['kɒments] [ə'baʊt]['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)s] [hu:] [slept] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
comments **about** **radio** **operators** **who** **slept** **on** **the** **job** **.**
评论 关于 收音机 运营商 WHO 睡着了 在 这 工作 .

后者曾试图联系阿尔比雷奥，并对上班睡觉的无线电操作员发表了一些尖刻的评论。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði]['dɑ:k.saɪd] [ti:m] ,
" **There's** **only** **one** **of** **me** **,** **and** **I've** **been** **trying** **to** **get** **the** **Darkside** **team** **,**
" 有 仅有的 一 的 我 , 和 我已经 到过 尝试 到 得到 这 黑暗面 团队 ,

"我只有一个人，我一直在努力组建黑暗面团队。"

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **he** **pointed** **out** **.**
" 他 尖 出去 .

他指出。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [nju:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɑ:və] [flʌd] ? "
" **Have** **you** **found** **anything** **new** **about** **this** **lava** **flood** **?** **"**
" 有 你 成立 任何事物 新的 关于 这 岩浆 洪水 ? "

"关于这次熔岩洪水，你们有什么新发现吗？"

" [fləʊ] , [nɒt] [flʌd] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .
" **Flow** **,** **not** **flood** **,** **"** **corrected** **the** **professional** **automatically** **.**
" 流动 , 不是 洪水 , " 已更正 这 专业的 自动地 .

"是流量，不是洪水，"专业人士自动纠正道。

" [wɪr] [nɒt][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [jet] .
" **We're** **not** **in** **sight** **of** **it** **yet** **.**
" 是 不是 在 视线 的 它 然而 .

我们还没看到它呢。

[wɪv] [dʒʌst] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [ðæt] [teɪks] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [saɪt] .
We've **just** **rounded** **the** **corner** **that** **takes** **us** **out** **of** **your** **sight** **.**
我们已经 只是 圆润 这 角落 那 需要 我们 出去 的 你的 视线 .

我们刚刚转过一个弯，就消失在你的视线范围内了。

[ɪts] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][maɪl] [jet] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['kɔ:nəs] ,
It's **over** **a** **mile** **yet** **,** **and** **a** **couple** **of** **more** **corners** **,**
它是 超过 一个 英里 然而 , 和 一个 夫妻 的 更多的 角落 ,

还有一英里多，还有几个弯道。

[bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ai][left][ˌaɪ 'ti:] .
before **we** **get** **to** **the** **spot** **where** **I** **left** **it** **.**
前 我们 得到 到 这 点 在哪里 我 左边 它 .

在我们到达我把它放在那里的地方之前。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['kləuzə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [naʊ] .
Of **course** **,** **it** **will** **be** **closer** **than** **that** **by** **now** **.**
的 课程 , 它 将要 是 更近 比 那 经过 现在 .

当然，现在距离目标日期肯定比那时更近了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [æt; ət] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][æn; ən]['aʊə(r)] [ðen] .
It **was** **spreading** **at** **perhaps** **a** **hundred** **yards** **an** **hour** **then** **.**
它 曾是 传播 在 也许 一个 百 码 一个 小时 然后 .

当时它的蔓延速度可能达到每小时一百码。

[ðæts] [wʌn]['fɪgə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'faɪn] . . . .

That's	one	figure	we	must	refine	.	.	.	.
那就是	一	数字	我们	必须	精炼	.	.	.	.

这是我们需要进一步完善的一个数字.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get] ['sæmpl] , [tuː] .

Of	course	,	I'll	try	to	get	samples	,	too	.
的	课程	,	患病的	尝试	到	得到	样品	,	也	.

当然，我也会尽量弄到样品。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [kəʊn] .

I	wish	there	were	some	way	to	get	samples	of	the	central	cone	.
我	希望	那里	是	一些	方式	到	得到	样品	的	这	中央	锥体	.

我希望能够找到某种方法来获取中心锥体的样本。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [vɒl'keɪnəʊ] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

The	whole	thing	is	the	queerest	volcano	I've	ever	heard	of	.
这	所有的	事物	是	这	最酷儿的	火山	我已经	曾经	听到	的	.

这是我听过的最奇特的火山。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['gɒtn] [aɪ'lin] ['stɑːtɪd] [bæk] ? "

Have	you	gotten	Eileen	started	back	?	"
有	你	获得	艾琳	开始	后退	?	"

你让艾琳恢复正常生活了吗?

" [nɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] .

"	Not	as	far	as	I	can	tell	.
"	不是	作为	远的	作为	我	能	告诉	.

据我所知并非如此。

[æz; əz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kəʊn] ['sæmpl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkl] ['dɪfɪkəltɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['zaɪnoʊ] .

As	with	your	cone	samples	,	there	are	practical	difficulties	,	"	replied	Zaino	.
作为	和	你的	锥体	样品	,	那里	是	实际的	困难	,	"	回复	扎伊诺	.

"就像你们的锥形样品一样，存在一些实际困难，"扎伊诺回答说。

" [ai] ['hævnt] [kwɪt] [jet] , [ðəʊ] . "

"	I	haven't	quit	yet	,	though	.	"
"	我	还没有	辞职	然而	,	尽管	.	"

"但我还没辞职呢。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] .

"	I	should	think	not	.
"	我	应该	思考	不是	.

我想应该不会。

[ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪd] [biː; bi] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

If	some	of	us	were	paid	by	the	idea	we'd	be	pretty	poor	,
如果	一些	的	我们	是	有薪酬的	经过	这	主意	我们会	是	漂亮的	贫穷的	,

如果我们当中有些人是按想法拿工资的，那我们早就穷死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [pɑːt][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] . "

but	the	perspiration	part	of	genius	is	open	to	all	of	us	.	"
但	这	汗	部分	的	天才	是	打开	到	全部	的	我们	.	"

但天才背后付出的汗水，对我们所有人来说都是可以的。

" [juː; jʊ] [miːn] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ]['bəʊnəs][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðɪs] [kɔːl] [θruː] ? " [ri'tɔːt]

"	You	mean	I	should	charge	a	bonus	for	getting	this	call	through	?	"	retorted
"	你	意思是	我	应该	收费	一个	奖金	为了	获得	这	称呼	通过	?	"	反驳

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

the	operator	.
这	操作员	.

"你的意思是，我应该因为接通这个电话而收取奖金吗？"接线员反驳道。

[wɒt'evə(r)] [bɜ:kɪts] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['lɜ:nɪd] ;

Whatever	**Burkett's**	**reply**	**to**	**this**	**might**	**have**	**been**	**was**	**never**	**learned**	**;**
任何	伯克特	回复	到	这	可能	有	到过	曾是	绝不	学习	;

无论伯克特对此作何回应，我们都不得而知；

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][daɪ'vɜ:tɪd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

her	**attention**	**was**	**diverted**	**at**	**that**	**point**	**.**
她	注意力	曾是	改道	在	那	观点	.

这时她的注意力被分散了。

" [wɪv] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊ] .

"	**We've**	**just**	**come**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**flow**	**.**
"	我们已经	只是	来	在	视线	的	这	流动	.

"我们刚刚看到了水流。"

[ɪts] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'hed] .

It's	**about**	**five**	**hundred**	**yards**	**ahead**	**.**
它是	关于	五	百	码	前方	.

就在前方大约五百码处。

[wi:l; wil][get][æz; əz][kləʊz][æz; əz] [si:m] [seɪf] ,

We'll	**get**	**as**	**close**	**as**	**seems**	**safe**	**,**
出色地	得到	作为	关闭	作为	似乎	安全的	,

我们会尽可能靠近，只要安全即可。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ɪts] ['ri:əli] ['lɑ:və][ɔ:(r)][dʒʌst] [mʌd] . "

and	**I'll**	**try**	**to**	**make**	**sure**	**whether**	**it's**	**really**	**lava**	**or**	**just**	**mud**	**.**	**"**
和	患病的	尝试	到	制作	当然	无论	它是	真的	岩浆	或者	只是	泥	.	"

我会尽量确认那究竟是熔岩还是泥浆。

" [mʌd] ?

"	**Mud**	**?**
"	泥	?

"泥?

[ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ?

Is	**that**	**possible**	**?**
是	那	可能的	?

这可能吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ðeə(r)] ['wʌznt] — ['kʊd(ə)nt][bi:; bi] — ['eni]['wɔ:tə(r)][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ! "

I	**thought**	**there**	**wasn't**	**—**	**couldn't**	**be**	**—**	**any**	**water**	**on**	**this**	**planet**	**!**	**"**
我	想法	那里	不是	—	不能	是	—	任何	水	在	这	行星	!	"

我以为这个星球上根本没有水——也不可能有水!

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɒbəbli] ['ɪz(ə)nt] .

"	**It**	**is**	**,**	**and**	**there**	**probably**	**isn't**	**.**
"	它	是	,	和	那里	大概	不是	.

"确实如此，但可能并没有。"

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [feɪz] [ɒv; əv][mʌd] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['wɔ:tə(r)] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:]

The	**liquid**	**phase**	**of**	**mud**	**doesn't**	**have**	**to**	**be**	**water**	**,**	**even**	**though**	**it**
这	液体	阶段	的	泥	不	有	到	是	水	,	甚至	尽管	它

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz][ɒn] [ɜ:θ] .

usually	**is**	**on**	**Earth**	**.**
通常	是	在	地球	.

泥浆的液态部分不一定是水，尽管在地球上通常是水。

[hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kən'si:vəbli] [bi:; bi]['sʌlfə(r)] . "

Here	**,**	**for**	**example**	**,**	**it**	**might**	**conceivably**	**be**	**sulfur**	**.**	**"**
这里	,	为了	例子	,	它	可能	或许	是	硫	.	"

例如，这里很可能是硫磺。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [dʒʌst] [mʌd] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	if	it's	just	mud	,	it	wouldn't	hurt	the	ship	,	would	it	?	"
"	但	如果	它是	只是	泥	,	它	不会	伤害	这	船	,	会	它	?	"

“但如果只是泥浆，应该不会对船造成损害吧？”

" ['prɒbəbli] [nɒt] . "

"	Probably	not	.	"
"	大概	不是	.	"

“可能不会。”

" [ðen] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['træktər] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ?

"	Then	why	all	this	fuss	about	getting	the	tractors	back	in	a	hurry	?
"	然后	为什么	全部	这	大惊小怪	关于	获得	这	拖拉机	后退	在	一个	匆忙	?

“那么，为什么这么着急把拖拉机弄回来呢？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːst] ,

"	The	voice	which	answered	reminded	him	of	another	lady	in	his	past	,
"	这	嗓音	哪个	回答	提醒	他	的	其他	女士	在	他的	过去的	,

接电话的声音让他想起过去交往过的另一位女士。

[huː] [hæd; həd] [kept] [hɪm]['ɑːftə(r)] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɪn] [mæθ] [klɑːs] .

who	had	kept	him	after	school	for	drawing	pictures	in	math	class	.
WHO	有	保留	他	后	学校	为了	绘画	图片	在	数学	班级	.

放学后，有人因为他在数学课上画画而把他留下来。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] [fləʊ] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['lɑːvə][ðæn; ðən] [mʌd] ,

"	Because	in	my	judgment	the	flow	is	far	more	likely	to	be	lava	than	mud	,
"	因为	在	我的	判断	这	流动	是	远的	更多的	可能	到	是	岩浆	比	泥	,

“因为依我判断，这股流动物更可能是熔岩而不是泥浆。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][maɪ]['erə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn] [ðæt] [left] [ˌjuː 'es]

and	if	I	must	be	wrong	I'd	rather	my	error	were	one	that	left	us
和	如果	我	必须	是	错误的	ID	相当	我的	错误	是	一	那	左边	我们

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

如果我必须犯错，我宁愿我的错误是能让我们活下来的错误。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][taɪm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .

I	have	no	time	at	the	moment	to	explain	the	basis	of	my	judgment	.
我	有	不	时间	在	这	片刻	到	解释	这	基础	的	我的	判断	.

我目前没有时间解释我的判断依据。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪŋ] ['aʊə(r)] [æk'tɪvətiz] [kwaɪt] ['stedəli] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ,

I	will	be	reporting	our	activities	quite	steadily	from	now	on	,
我	将要	是	报道	我们的	活动	相当	稳步	从	现在	在	,

从现在开始，我会定期汇报我们的活动。

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ən'les] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪ'mɜːdʒənsi] [dɪ'mɑːndz][ˌaɪ 'tiː]

and	would	prefer	that	you	not	interrupt	unless	a	serious	emergency	demands	it
和	会	更喜欢	那	你	不是	打断	除非	一个	严肃的	紧急情况	需求	它

,

,

,

我希望您不要打扰我，除非是紧急情况。

[ɔː(r)][juː; jʊ][get][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm] [aɪ'lin] .

or	you	get	a	call	from	Eileen	.
或者	你	得到	一个	称呼	从	艾琳	.

或者你会接到艾琳的电话。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [naʊ] .
" We are about three hundred yards away now .
" 我们 是 关于 三 百 码 离开 现在 .

"我们现在距离目的地还有大约三百码。"

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
The front is moving about as fast as before ,
这 正面 是 移动 关于 作为 快速地 作为 前 ,

锋面移动速度与之前基本相同。

[wɪtʃ] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊnli] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['væli] .
which suggests that the flow is coming only along this valley .
哪个 建议 那 这 流动 是 未来 仅有的 沿着 这 谷 .

这说明水流只沿着这个山谷流动。

[ɪts] ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] , [səʊ] [vɪ'skɒsəti] [ɪz] ['veri] [ləʊ] [ɔː(r)] ['densəti] ['veri] [haɪ] .
It's only three or four feet high , so viscosity is very low or density very high .
它是 仅有的 三 或者 四 脚 高的 , 所以 粘度 是 非常 低的 或者 密度 非常 高的 .

它只有三四英尺高，所以粘度很低或者密度很高。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
Probably the former , considering where we are .
大概 这 以前的 , 考虑 在哪里 我们 是 .

考虑到我们所处的境地，很可能是前者。

[ɪts] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] [smәʊk] ['kɒləm] . "
It's as black as the smoke column . "
它是 作为 黑色的 作为 这 抽烟 柱子 . "

它和烟柱一样黑。

" [nɒt] ['gləʊɪŋ] ? " [kʌt] [ɪn] ['zaɪnoʊ] ['θɔːtləsli] .
" Not glowing ? " cut in Zaino thoughtlessly .
" 不是 发光 ? " 切 在 扎伊诺 不经思考地 .

"不发光吗？"扎伊诺不假思索地插嘴道。

" [blæk] , [ai] [sed] .
" Black , I said .
" 黑色的 , 我 说 .

"黑色，"我说。

['temprətʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [wen] [wiː; wi] [get] ['kləuzə(r)] .
Temperature will be easier to measure when we get closer .
温度 将要 是 更轻松 到 措施 什么时候 我们 得到 更近 .

临近目的地时，温度会更容易测量。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] ['nɪəli] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ,
The front is nearly straight across the valley ,
这 正面 是 几乎 直的 穿过 这 谷 ,

战线几乎呈直线横穿山谷，

[wɪð] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [lobs] [prə'dʒektɪŋ] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [wʌn] [nɒtʃ] [weə(r)] [ə; eɪ]
with just a few lobes projecting ten or twelve yards and one notch where a
和 只是 一个 很少 叶 投影 十 或者 十二 码 和 一 缺口 在哪里 一个
[smɔːl] [spaɪn] [ɪz] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] .
small spine is being surrounded .
小的 脊柱 是 存在 包围 .

只有几个叶状突起伸出十到十二码，还有一个缺口，小刺就环绕在那里。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ai] [trʌst] [jʊr; jər] ['teɪpɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ?
By the way , I trust you're taping all this ?
经过 这 方式 , 我 相信 你是 录制 全部 这 ?

对了，我相信你把这一切都录下来了？

" [ə'gen] ['zaɪnoʊ][wɒz; wəz][rɪ'maɪndid][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)] [skuːl] .
" Again Zaino was reminded of the afternoon after school .
" 再次 扎伊诺 曾是 提醒 的 这 下午 后 学校 .

"扎伊诺再次想起了放学后的那个下午。"

" [jes] , [mæm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , Ma'am , " he replied .
" 是的 , 女士 , " 他 回复 .

"是的，夫人，"他回答道。

" [ɒn] [maɪ][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli]['mɒnɪtə(r)] [teɪp] . "
" On my one and only monitor tape . "
" 在 我的 一 和 仅有的 监视器 磁带 . "

"在我唯一的监视器磁带上。"

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[wɪr] ['stɒpɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
We're stopping near the middle of the valley one hundred yards from the front .
是 停止 靠近 这 中间 的 这 谷 一 百 码 从 这 正面 .

我们停在了山谷中间，距离前方一百码的地方。

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [aʊt] ,
I am getting out ,
我 是 获得 出去 ,

我要出去了。

[ænd; ənd] [wɪl] [wɔːk] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ai][kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ]['sɑːmplə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌreɪdɪ'ɒmɪtə(r)] .
and will walk as close as I can with a sampler and a radiometer .
和 将要 走 作为 关闭 作为 我 能 和 一个 采样器 和 一个 辐射计 .

我会带着采样器和辐射计尽可能靠近目标地点。

[ai] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['riːleɪ] [maɪ] [suːt] ['brɔːdkɑːst] [bæk]
I assume that the radio equipment will continue to relay my suit broadcast back
我 认为 那 这 收音机 设备 将要 继续 到 中继 我的 套装 播送 后退
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

我假设无线电设备会继续将我的无线电广播信号传回给你。

" ['zaɪnoʊ] [krɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sɜːt(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['træktərz] [ɪˌlek'trɒnɪk]
" Zaino cringed a little , certain as he was that the tractor's electronic
" 扎伊诺 畏缩 一个 小的 , 肯定 作为 他 曾是 那 这 拖拉机的 电子的
[ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .
apparatus was in perfect order .
设备 曾是 在 完美的 命令 .

扎伊诺微微畏缩了一下，尽管他确信拖拉机的电子设备运转良好。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːrkɪt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['snæpɪʃ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
It struck him that Dr . Burkett was being more snappish than usual .
它 击 他 那 博士 . 伯克特 曾是 存在 更多的 暴躁 比 通常 .

他突然意识到，伯克特博士比平时更加暴躁易怒。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [mait] [biː; bi][ə'freɪd] .
It never crossed his mind that the woman might be afraid .
它 绝不 交叉 他的 头脑 那 这 女士 可能 是 害怕的 .

他从未想过这个女人可能会害怕。

" [ˌɑːr iː 'en] , [doʊnt][get] ['eni][ˈkləuzə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['træktə(r)] [ən'les] [ai][kɔːl] .

"	Ren	,	don't	get	any	closer	with	the	tractor	unless	I	call	.
"	任	,	不	得到	任何	更近	和	这	拖拉机	除非	我	称呼	.

“任，除非我打电话，否则别开拖拉机靠近。”

[aɪl] [get][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ['ridɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm][kləʊz] [ɪ'nʌf] .

I'll	get	a	set	of	temperature	readings	as	soon	as	I'm	close	enough	.
患病的	得到	一个	放	的	温度	阅读	作为	很快	作为	我是	关闭	足够的	.

我一靠近就会测量一下温度。

[ðen] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] .

Then	I'll	try	to	get	a	sample	.
然后	患病的	尝试	到	得到	一个	样本	.

那我试试能不能弄到个样品。

[ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['træktə(r)] ,

Then	I'll	come	back	with	that	to	the	tractor	,
然后	患病的	来	后退	和	那	到	这	拖拉机	,

然后我会带着它回到拖拉机那里。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˌreɪdɪ'ɒmɪtə(r)][ænd; ənd][get][ðə; ði]['mɑːrkərz][tuː; tə][set][aʊt] . "

leave	it	and	the	radiometer	and	get	the	markers	to	set	out	.	"
离开	它	和	这	辐射计	和	得到	这	标记	到	放	出去	.	"

把东西和辐射计都留下，然后带上标记出发。

" ['kʊd(ə)nt] [aɪ][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['mɑːrkərz] [waɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] , ['dɒktə(r)] ? "

"	Couldn't	I	be	putting	out	the	markers	while	you	get	the	sample	,	Doctor	?	"
"	不能	我	是	推杆	出去	这	标记	尽管	你	得到	这	样本	,	医生	?	"

“医生，您取样本的时候，我能不能先放置标记物？”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

"	You	could	,	but	I'd	rather	you	stayed	at	the	wheel	.
"	你	可以	,	但	ID	相当	你	入住	在	这	车轮	.

“你可以这么做，但我更希望你继续开车。”

" - [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['bɜːrkɪt] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)]

"	Hargedon	made	no	answer	,	and	Burkett	resumed	her	description	for
"	-	制成	不	回答	,	和	伯克特	恢复	她	描述	为了

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

the	record	.
这	记录	.

“哈格登没有回答，伯克特继续描述，以便记录在案。

" [aɪm] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ɪts] ['fləʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

"	I'm	walking	toward	the	front	,	a	good	deal	faster	than	it's	flowing	toward	me	.
"	我是	步行	朝向	这	正面	,	一个	好的	交易	快点	比	它是	流动	朝向	我	.

“我正朝着前面走去，速度比水流向我的速度快得多。”

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]

I	am	now	about	twenty	yards	away	,	and	am	going	to	take	a	set	of
我	是	现在	关于	二十	码	离开	,	和	是	去	到	拿	一个	放	的

[ˌreɪdi'eɪʃn] - ['temprətʃə(r)] ['meʒəz] .

radiation	-	temperature	measures	.
辐射	-	温度	措施	.

我现在距离大约二十码远，准备进行一组辐射温度测量。

" [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .

"	A	brief	pause	.
"	一个	简短的	暂停	.

短暂的停顿。

" ['ridɪŋ] ['kʌmɪŋ] .
" Readings coming .
" 阅读 未来 .

“朗读即将开始。”

[naɪn] ['sɪksti] .
Nine sixty .
九 六十 .

九点六十分。

[naɪn] ['eɪti] .
Nine eighty .
九 八十 .

九八十。

[naɪn] ['naɪnti] — [ðæts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [edʒ] [nɪə(r)][ðə; ði][spaɪn] [ðæts] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] .
Nine ninety — that's from the bottom edge near the spine that's being surrounded .
九 九十 — 那就是 从 这 底部 边缘 靠近 这 脊柱 那就是 存在 包围 .

九九十——这是从靠近书脊的底部边缘开始算起的，也就是被包围的那一端。

[naɪn] ['eɪti] - [faɪv] — " [ðə; ði] [vɔɪs] [drəʊnd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['ridɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [teɪpt] .
Nine eighty - five — " The voice droned on until about two dozen readings had been taped .
九 八十 - 五 — " 这 嗓音 无人机 在 直到 关于 二 打 阅读 有 到过 录像 .

“九八十五——”那个声音一直重复着，直到录下了大约二十几段朗读。

[ðen] , " [aɪm]['gəʊɪŋ]['kləuzə(r)] [naʊ] .
Then , " I'm going closer now .
然后 , " 我是 去 更近 现在 .

然后，“我现在要走近了。”

[ðə; ði]['sɑːmplə(r)][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['leɪdl] [ɒn][ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] ['hænd(ə)l][wiː; wi] ['ɪmprəvaɪzd] ,
The sampler is just a ladle on a twelve - foot handle we improvised ,
这 采样器 是 只是 一个 勺子 在 一个 十二 - 脚 处理 我们 即兴发挥 ,

这个样品器其实就是一个我们临时做的、装在十二英尺长手柄上的勺子。

[səʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ðæt] [kləʊz] .
so I'll have to get that close .
所以 患病的 有 到 得到 那 关闭 .

所以我必须尽可能接近那个距离。

[ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ; [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
The stuff is moving slowly ; there should be no trouble .
这 东西 是 移动 缓慢地 ; 那里 应该 是 不 麻烦 .

东西移动得很慢，应该不会有问题。

[aɪm][ɪn] [riːtʃ] [naʊ] .
I'm in reach now .
我是 在 抵达 现在 .

我现在就在附近。

[ðə; ði]['lɑːvə][ɪz] ['veri] ['lɪkwɪd] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðə; ði]['sɑːmplə(r)][ɪn] — [ɔː(r)] [aʊt] [ə'gen] — [ɪts] [nɒt] ['veri] [dens] ,
The lava is very liquid ; there's no trouble getting the sampler in — or out again — it's not very dense ,
这 岩浆 是 非常 液体 ; 有 不 麻烦 获得 这 采样器 在 — 或者 出去 再次 — 它是 不是 非常 稠密 ,

熔岩流动性很强；取样器很容易放入或取出——它的密度不高。

['aɪðə(r)] .
either **.**
任何一个 .

任何一个。

[aɪm] ['hedɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['træktə(r)] [naʊ] .
I'm **heading** **back** **toward** **the** **tractor** **now** **.**
我是 标题 后退 朝向 这 拖拉机 现在 .

我现在正往拖拉机那边走。

[nəʊ] , [ˌɑːr iː 'en] , [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
No **,** **Ren** **,** **don't** **come** **to** **meet** **me** **.**
不 , 任 , 不 来 到 见面 我 .

不，任，别来见我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv]['saɪləns] , [waɪl] ['zaɪnoʊ] ['piktʃəd] [ðə; ði] [speɪsuːtɪd] ['fɪgə(r)]
" **There** **was** **a** **minute** **of** **silence** **,** **while** **Zaino** **pictured** **the** **spacesuited** **figure**
" 那里 曾是 一个 分钟 的 沉默 , 尽管 扎伊诺 如图所示 这 太空服 数字
[wɪð] [ɪts] ['ɔːkwədli] [lɒŋ] ['bɜːd(ə)n] ,
with **its** **awkwardly** **long** **burden** **,**
和 它是 尴尬地 长的 负担 ,

"大家默哀了一分钟，扎伊诺想象着那个穿着宇航服、背负着笨重长物的身影。"

['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['træktə(r)]
walking **away** **from** **the** **creeping** **menace** **to** **the** **relative** **safety** **of** **the** **tractor**
步行 离开 从 这 爬行 威胁 到 这 相对的 安全 的 这 拖拉机
.
:
.

远离步步逼近的威胁，走向相对安全的拖拉机。

" [ɪts] ['frəʊz(ə)n]['spɪd] [ɔːl'redi] ; [wiː; wi] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['spɪlɪŋ] .
" **It's** **frozen** **solid** **already** **;** **we** **needn't** **worry** **about** **spilling** **.**
" 它是 冷冻 坚硬的 已经 ; 我们 不必 担心 关于 溢出 .

"它已经完全冻住了；我们不用担心会洒出来。"

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪz][ə'baʊt] — [faɪv] ['eɪti] .
The **temperature** **is** **about** **—** **five** **eighty** **.**
这 温度 是 关于 一 五 八十 .

气温大约是五八度。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mɑːrkərz] , [pliːz] .
Give **me** **the** **markers** **,** **please** **.**
给 我 这 标记 , 请 .

请把记号笔给我。

" [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] , [ʃɔːtə] [ðɪs] [taɪm] .
" **Another** **pause** **,** **shorter** **this** **time** **.**
" 其他 暂停 , 较短 这 时间 .

"又是一阵停顿，这次时间短了一些。"

['zaɪnoʊ] [w'ʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːstə(r)] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt]
Zaino **wondered** **how** **much** **of** **that** **could** **be** **laid** **to** **a** **faster** **walk** **without**
扎伊诺 想知道 如何 很多 的 那 可以 是 铺设 到 一个 快点 走 没有
[ðə; ði] ['leɪdl] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lesnɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [fləʊ] [ænd; ənd]['træktə(r)] .
the **ladle** **and** **how** **much** **to** **the** **lessening** **distance** **between** **flow** **and** **tractor** **.**
这 勺子 和 如何 很多 到 这 减少 距离 之间 流动 和 拖拉机 .

扎伊诺想知道，这其中有多少是因为不用勺子走路速度更快而造成的，又有多少是因为水流和拖拉机之间的距离缩短而造成的。

" [aɪm] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st]['mɑ:kə(r)][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] — [ɪts] ['lændɪd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt]
" I'm tossing the first marker close to the edge — it's landed less than a foot
" 我是 抛掷 这 第一的 标记 关闭 到 这 边缘 — 它是 登陆 较少的 比 一个 脚
[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑ:və] .
from the lava .
从 这 岩浆 .

"我把第一个标记物扔到了靠近边缘的地方——它落在距离熔岩不到一英尺的地方。"

['ðer] [ɔ:l][ɒn][ə; eɪ] [laɪt] [kɔ:d][æt; ət][ten] - [fʊt] ['ɪntərvlz] ;
They're all on a light cord at ten - foot intervals ;
它们是 全部 在 一个 光 绳索 在 十 - 脚 间隔 ;

它们都用细绳串起来，每隔十英尺一个；

[aɪm] ['peɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kɔ:d][æz; əz][aɪ][gəʊ][bæk][tu:; tə][ðə; ði]['træktə(r)] .
I'm paying out the cord as I go back to the tractor .
我是 付费 出去 这 绳索 作为 我 去 后退 到 这 拖拉机 .

我一边往拖拉机那边走，一边把电线放好。

[naʊ] [wi:l; wil][stænd][baɪ][ænd; ənd][taɪm][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [i:tʃ] ['mɑ:kə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi]
Now we'll stand by and time the arrival at each marker as well as we
现在 出色地 站立 经过 和 时间 这 到达 在 每个 标记 作为 出色地 作为 我们
[kæn; kən] . "
can . "
能 . "

现在我们将待命，尽可能准确地把握到达每个标记点的时间。

" [haʊ] [kləʊz][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][meɪn][kəʊn] ? " [ɑ:skt] ['zaɪnoʊ] .
" How close are you to the main cone ? " asked Zaino .
" 如何 关闭 是 你 到 这 主要的 锥体 ? " 问 扎伊诺 .

"你离主锥体有多近？"扎伊诺问道。

" [nɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ɪts] [beɪs] , [aɪm][ə'freɪd] .
" Not close enough to see its base , I'm afraid .
" 不是 关闭 足够的 到 看 它是 根据 , 我是 害怕的 .

"恐怕距离不够近，看不到它的底部。"

[ɔ:(r)][tu:; tə][get][ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:s] .
Or to get a sample of it , which is worse .
或者 到 得到 一个 样本 的 它 , 哪个 是 更糟 .

或者弄到一份样品，这更糟糕。

[wi:; wi] — ['gʊdnəs] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
We — goodness , what was that ?
我们 — 善良 , 什么 曾是 那 ?

我们——天哪，那是什么？

" ['zaɪnoʊ][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə][ɑ:sk] , " [wɒt] [wɒz; wəz] [wɒt] ? " [wen] [hi:; hi][faʊnd] [aʊt] .
" Zaino had just time to ask , " What was what ? " when he found out .
" 扎伊诺 有 只是 时间 到 问 , " 什么 曾是 什么 ? " 什么时候 他 成立 出去 .

扎伊诺刚来得及问："这是什么？"，就明白了。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][æl'bairiəu][hæd; həd] [bi:n] [flʌŋ] ['bɒdɪli] ['ɪntu:]
For a moment , he thought that the Albireo had been flung bodily into
为了 一个 片刻 , 他 想法 那 这 天鹅绒 有 到过 扔 身体上的 进入
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

他有一瞬间以为阿尔比雷奥整个人都被抛到了空中。

[ðen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['met(ə)l]['pɪlə(r)][hæd; həd] ['mɪəli] ['fɔːlən]['əʊvə(r)] .

Then	**he**	**decided**	**that**	**the**	**great**	**metal**	**pillar**	**had**	**merely**	**fallen**	**over**	**.**
然后	他	决定	那	这	伟大的	金属	支柱	有	仅仅	倒下	超过	.

于是他断定，那根巨大的金属柱子只是倒塌了。

['faɪnəli] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'rekt] ,

Finally	**he**	**realized**	**that**	**the**	**ship**	**was**	**still**	**erect**	**,**
最后	他	已实现	那	这	船	曾是	仍然	直立	,

最后他意识到，船身仍然保持直立状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst][traɪd] [tuː; tə] [liːv] .

but	**the**	**ground**	**under**	**it**	**had**	**just**	**tried**	**to**	**leave**	**.**
但	这	地面	在下面	它	有	只是	尝试	到	离开	.

但它脚下的土地却试图脱离地面。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [pə'petʃuəl] [graʊnd]

Everyone	**in**	**the**	**group**	**had**	**become**	**so**	**used**	**to**	**the**	**almost**	**perpetual**	**ground**
每个人	在	这	团体	有	变得	所以	用过的	到	这	几乎	永久	地面

['treməz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] ;

tremors	**that**	**they**	**had**	**ceased**	**to**	**notice**	**them**	**;**
震颤	那	他们	有	停止	到	注意	他们	;

小组中的每个人都已经习惯了几乎持续不断的地面震动，以至于他们不再注意到这些震动了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][di'mɑːnd, -'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	**this**	**one**	**demanded**	**attention**	**.**
但	这	一	要求	注意力	.

但这件事引起了人们的关注。

['ɹəʊ.sən] ,

Rowson	**,**
罗森	,

罗森

['juːzɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðæt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] [friː]

using	**language**	**which**	**suggested**	**that**	**his**	**career**	**might**	**not**	**have**	**been**	**completely**	**free**
使用	语言	哪个	建议	那	他的	职业	可能	不是	有	到过	完全地	自由的

[ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

of	**adventure**	**after**	**all**	**,**
的	冒险	后	全部	,

他的言辞暗示，他的职业生涯或许并非完全没有冒险经历。

[flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['lev(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)]['sekʃ(ə)n] .

flashed	**through**	**the**	**communication**	**level**	**on**	**his**	**way**	**down**	**to**	**the**	**power**	**section**	**.**
闪光灯	通过	这	沟通	等级	在	他的	方式	向下	到	这	力量	部分	.

在前往电力部门的途中，他快速通过了通讯层。

['ʃlɑːzbɜːrg] [ænd; ənd] [-] ['fɒləʊd] , [ðə; ði]['medɪk] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk]['zaɪnoʊ] [ɪf] [hiː; hi]

Schlossberg	**and**	**Babineau**	**followed**	**,**	**the**	**medic**	**pausing**	**to**	**ask**	**Zaino**	**if**	**he**
施洛斯贝格	和	巴比诺	随后	,	这	医护人员	暂停	到	问	扎伊诺	如果	他

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] .

were	**all**	**right**	**.**
是	全部	正确的	.

Schlossberg 和 Babineau 随后跟上，医护人员停下来问 Zaino 是否安好。

[ðə; ði]['raɪdɪəʊmən] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] [ə'fɜːmətɪvli] ; [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bæk] [æt; ət]

The	**radioman**	**merely**	**nodded**	**affirmatively**	**;**	**his**	**attention**	**was**	**already**	**back**	**at**
这	无线电员	仅仅	点头	肯定地	;	他的	注意力	曾是	已经	后退	在

[hɪz; ɪz][dʒɒb] .

his	**job**	**.**
他的	工作	.

无线电员只是点了点头，表示同意；他的注意力已经重新集中到工作上了。

['bɜːrkɪt] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

Burkett	**was**	**speaking**	**a**	**good**	**deal**	**faster**	**than**	**before**	**.**
伯克特	曾是	请讲	一个	好的	交易	快点	比	前	.

伯克特的语速比以前快了很多。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ɪf] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l]['ɪz(ə)nt] [læʃt] [taɪt] [jet] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒf] [ðɛəl] [biː; bi]

"	**Never**	**mind**	**if**	**the**	**sample**	**isn't**	**lashed**	**tight**	**yet**	**—**	**if**	**it**	**falls**	**off**	**there'll**	**be**
"	绝不	头脑	如果	这	样本	不是	鞭打	紧的	然而	—	如果	它	瀑布	离开	将会	是

['plenti] [mɔː(r)] .

plenty	**more**	**.**
很多	更多的	.

“即使样品还没有绑紧也没关系——如果它掉了，还有很多。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][taɪm] !

There	**isn't**	**time**	**!**
那里	不是	时间	!

没时间了!

['ɑːni] , [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [mɑːrdɪkiːən][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [mə'riːni] .

Arnie	**,**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**Dr**	**.**	**Mardikian**	**and**	**Dr**	**.**	**Marini**	**.**
阿诺	,	得到	在	触碰	和	博士	.	马尔迪基安	和	博士	.	马里尼	.

阿尼，请联系马尔迪基安医生和马里尼医生。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [vɒl'keɪnəʊ][ɪz][ɪk'spləʊsɪv] ,

Tell	**them**	**that**	**this**	**volcano**	**is**	**explosive**	**,**
告诉	他们	那	这	火山	是	爆炸物	,

告诉他们这座火山是爆发性的。

[ðæt] [ɔːl] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [fləʊ] [meɪ] [duː; də][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk]

that	**all**	**estimates**	**of**	**what**	**the**	**flow**	**may**	**do**	**are**	**off**	**until**	**we**	**can**	**make**
那	全部	估算	的	什么	这	流动	可能	做	是	离开	直到	我们	能	制作

[mɔː(r)] ['meʒəz] ,

more	**measures**	**,**
更多的	措施	,

在我们能够采取更多措施之前，所有关于流量可能变化的估计都是不准确的。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] .

and	**in**	**any**	**case**	**the**	**whole**	**situation**	**is**	**unpredictable**	**.**
和	在	任何	案件	这	所有的	情况	是	不可预测的	.

总之，整个局势都难以预料。

['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Everyone	**should**	**get**	**back**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
每个人	应该	得到	后退	作为	很快	作为	可能的	.

大家应该尽快返回。

[rɪ'membə(r)] , [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðəʊz] [bɪg] ['kreɪtəz] [aɪ'lin] [tʃekt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['miːtiə(r)][pɪts] .

Remember	**,**	**we**	**decided**	**that**	**those**	**big**	**craters**	**Eileen**	**checked**	**were**	**not**	**meteor**	**pits**	**.**
记住	,	我们	决定	那	那些	大的	陨石坑	艾琳	已检查	是	不是	流星	坑	.

记住，我们当时认定艾琳检查过的那些大陨石坑不是陨石坑。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [let][gəʊ][ɪn][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] ,

I	**don't**	**know**	**whether**	**this**	**thing**	**will**	**let**	**go**	**in**	**the**	**next**	**hour**	**,**
我	不	知道	无论	这	事物	将要	让	去	在	这	下一个	小时	,

我不知道这东西会不会在接下来的一个小时内松动。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] .

the	**next**	**year**	**,**	**or**	**at**	**all**	**.**
这	下一个	年	,	或者	在	全部	.

第二年，或者根本就没机会了。

['meɪbi] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [naʊ] [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] [vælv] — [bʌt; bət] [lets] [get] [aʊt] .

Maybe	**what's**	**happening**	**now**	**will**	**act**	**as**	**a**	**safety**	**valve**	**—**	**but**	**let's**	**get**	**out**	**.**
或许	是什么	发生	现在	将要	行为	作为	一个	安全	阀门	—	但	我们来吧	得到	出去	.

或许现在发生的事情会起到安全阀的作用——但我们还是离开吧。

[ˌɑːr iː 'en] , [ðæt] [fləʊ] [ɪz] ['spiːdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['haɪə(r)] ,

Ren	**,**	**that**	**flow**	**is**	**speeding**	**up**	**and**	**getting**	**higher**	**,**
任	,	那	流动	是	超速	向上	和	获得	更高	,

任，那股气流正在加速并不断增强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æʃ] [reɪn][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] [wɜːs] .

and	**the**	**ash**	**rain**	**is**	**getting**	**a**	**lot**	**worse**	**.**
和	这	灰	雨	是	获得	一个	很多	更糟	.

火山灰雨的情况越来越严重。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][draɪv] ?

Can	**you**	**see**	**to**	**drive**	**?**
能	你	看	到	驾驶	?

你能看清路吗?

" [ʃiː; ʃi] [fel] ['saɪlənt] .

"	**She**	**fell**	**silent**	**.**
"	她	跌倒	沉默的	.

她沉默了。

['zaɪnoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] ,

Zaino	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**orders**	**,**
扎伊诺	,	在	尽管如此	的	她	订单	,

尽管扎伊诺下达了命令，

[left][hɪz; ɪz][set] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

left	**his**	**set**	**long**	**enough**	**to**	**leap**	**to**	**the**	**nearest**	**port**	**for**	**a**	**look**	**at**	**the**
左边	他的	放	长的	足够的	到	飞跃	到	这	最近的	港口	为了	一个	看	在	这

[vɒl'keɪnəʊ] .

volcano	**.**
火山	.

他离开片场，匆匆赶到最近的港口去看火山。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**never**	**regretted**	**it**	**.**
他	绝不	后悔	它	.

他从未后悔过。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪv(ə)n][pleɪn] , [huːz] [kræks] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['nɪəli] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [æʃ] ,

Across	**the**	**riven**	**plain**	**,**	**whose**	**cracks**	**were**	**now**	**nearly**	**hidden**	**under**	**the**	**new**	**ash**	**,**
穿过	这	裂隙	清楚的	,	谁	裂缝	是	现在	几乎	隐	在下面	这	新的	灰	,

在满目疮痍的平原上，裂缝几乎都被新形成的火山灰掩盖了。

[ðə; ði] [blæk] [kəʊn] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nɪərə(r)] [ˌelə'veɪʃənz] .

the	**black**	**cone**	**towered**	**above**	**the**	**nearer**	**elevations**	**.**
这	黑色的	锥体	高耸	多于	这	更近	海拔	.

黑色圆锥体高耸于附近的高地之上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vɪzəbli]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

It	**was**	**visibly**	**taller**	**than**	**it**	**had**	**been**	**only**	**a**	**few**	**hours**	**before**	**.**
它	曾是	明显地	更高	比	它	有	到过	仅有的	一个	很少	小时	前	.

它明显比几个小时前高了不少。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][frɒm; frəm][ɪts][tɒp][wɒz; wəz] [θɪkə] ,

The	**fountain**	**from**	**its**	**top**	**was**	**thicker**	**,**
这	喷泉	从	它是	顶部	曾是	较厚	,

喷泉顶部的水流更粗，

[naʊ] ['dʒetɪŋ] [streɪt] [ʌp][æz; əz] [ðəʊ] [wɪnd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ment] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪəsli]

now	jetting	straight	up	as	though	wind	no	longer	meant	a	thing	to	the	fiercely
现在	喷射	直的	向上	作为	尽管	风	不	更长	意思是	一个	事物	到	这	激烈地

['drɪvn] ['kɒləm] [ɒv; əv][gæs][ænd; ənd] [dʌst] .

driven	column	of	gas	and	dust	.
驱动	柱子	的	气体	和	灰尘	.

现在，这股被猛烈推动的气体和尘埃柱笔直向上喷射，仿佛风对它来说已经不再有任何影响。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [kəm'pli:t] ; ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ˌɪnkæn'desns]

The	darkness	was	not	so	complete	;	patches	of	red	and	yellow	incandescence
这	黑暗	曾是	不是	所以	完全的	;	补丁	的	红色的	和	黄色的	白炽

[ʃəʊd] ['bri:fli] [ɪn][ðə; ði]['pɪlə(r)] ,

showed	briefly	in	the	pillar	,
显示	简要地	在	这	支柱	,

黑暗并非完全笼罩着大地；柱体中短暂地闪现出红色和黄色的光芒。

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [spɑ:ks] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [blæk] ['sɪndəz] [reɪnd] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [sti:p] [sləʊps] .

and	glowing	sparks	rather	than	black	cinders	rained	back	on	the	steep	slopes	.
和	发光	火花	相当	比	黑色的	煤渣	下雨了	后退	在	这	陡	连续下坡	.

落在陡峭山坡上的不是黑色的煤渣，而是闪闪发光的火花。

[fɑ:(r)] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊld] [ænd; ənd] [spred] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒləm] ,

Far	above	,	a	ring	of	smoke	rolled	and	spread	about	the	column	,
远的	多于	,	一个	戒指	的	抽烟	滚动	和	传播	关于	这	柱子	,

在高处，一圈烟雾翻滚着，扩散到烟柱周围。

['fɔ:mɪŋ] [æn; ən]['evə(r)] - ['brɔ:dnɪŋ] ['blæŋkit][ɒv; əv] [əʊ'peɪk] [klaʊd] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lændskeɪp] [wɪtʃ]

forming	an	ever	-	broadening	blanket	of	opaque	cloud	above	a	landscape	which
成型	一个	曾经	-	扩大	毯子	的	不透明	云	多于	一个	景观	哪个

[hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

had	never	before	been	shaded	from	the	sun	.
有	绝不	前	到过	阴影	从	这	太阳	.

在从未被阳光遮蔽过的土地上，形成了一层不断扩大的不透明云层。

['strimər] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [li:pt] [bɪ'twi:n] [klaʊd][ænd; ənd]['pɪlə(r)] , ['pɪlə(r)][ænd; ənd] ['maʊntən] ,

Streamers	of	lightning	leaped	between	cloud	and	pillar	,	pillar	and	mountain	,
主播	的	闪电	跳跃	之间	云	和	支柱	,	支柱	和	山	,

['i:v(ə)n][klaʊd][ænd; ənd] [graʊnd] .

even	cloud	and	ground	.
甚至	云	和	地面	.

闪电在云柱、柱子和山峰之间，甚至在云地之间跳跃穿梭。

['eni] ['θʌndə(r)] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ]

Any	thunder	there	might	have	been	was	drowned	in	the	howl	of	the	escaping
任何	雷	那里	可能	有	到过	曾是	溺水	在	这	嗥	的	这	逃脱

[gæs] ,

gas	,
气体	,

任何可能的雷声都被逸出气体的呼啸声淹没了。

[ə; eɪ][rɔ:(r)] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][kəm'baɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][nəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃrɪlɪst] ['pɒsəb(ə)l]

a	roar	which	seemed	to	combine	every	possible	note	from	the	shrillest	possible
一个	吼	哪个	似乎	到	结合	每一个	可能的	笔记	从	这	最尖锐的	可能的

['wɪs(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ][beɪs] [felt][baɪ][ðə; ði] [tʃest] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] .

whistle	to	a	bass	felt	by	the	chest	rather	than	heard	by	the	ears	.
哨	到	一个	低音	毛毡	经过	这	胸部	相当	比	听到	经过	这	耳朵	.

那是一种咆哮声，似乎融合了所有可能的音符，从最尖锐的哨声到胸腔感受到的低音，而不是耳朵听到的。

-　['læŋgwɪdʒ][hæd; həd]　[bɪ'kʌm]　[ɪn'ɔ:dəbl]　['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd]　[dɪsə'pɪəd]

Rowson's	language	had	become	inaudible	almost	before	he	had	disappeared
-	语言	有	变得	听不清	几乎	前	他	有	消失

[daʊn] [ðə; ði]　[hætʃ]　.

down	the	hatch	.
向下	这	孵化	.

罗森的声音在他消失在舱口之前几乎就听不见了。

[fɔ:(r); fə(r)]　[lɒŋ]　['məʊmənts] [ðə; ði]['raɪdɪəʊmən]　[wɒtʃt]　[ðə; ði]　['spredɪŋ]　[klaʊd]　,

For	long	moments	the	radioman	watched	the	spreading	cloud	,
为了	长的	时刻	这	无线电员	观看	这	传播	云	,

无线电员长时间注视着扩散的云层。

[ænd; ənd]　[wʌndəd]　['weðə(r)]　[ðə; ði][æl'bairiəu][kʊd; kəd]　[ɪ'skeɪp]　['biːɪŋ]　[strʌk]　[baɪ][ðə; ði]　['flɪkərɪŋ]　,

and	wondered	whether	the	Albireo	could	escape	being	struck	by	the	flickering	,
和	想知道	无论	这	天鹅绒	可以	逃脱	存在	击	经过	这	闪烁	,

['si:sləs]　['laɪtnɪŋ]　.

ceaseless	lightning	.
不停歇	闪电	.

并想知道阿尔比雷奥能否躲过闪烁不停的闪电的袭击。

[fɑ:(r)]　[ə'bʌv]　[ðə; ði]　['waɪdnɪŋ]　[rɪŋ]　[ɒv; əv][klaʊd]　[ðə; ði]　[smaʊk]　['faʊntən; 'faʊntɪn][drəʊv]　,

Far	above	the	widening	ring	of	cloud	the	smoke	fountain	drove	,
远的	多于	这	扩大	戒指	的	云	这	抽烟	喷泉	驾驶	,

烟雾喷泉远远地升腾在不断扩大的云圈之上，

['spredɪŋ]　['sləʊli]　[ɪn][ðə; ði]　['θɪnɪŋ]　['ætməsfɪə(r)]　[ænd; ənd]　[bɪ'jɒnd]　[ˌaɪ 'tiː]　.

spreading	slowly	in	the	thinning	atmosphere	and	beyond	it	.
传播	缓慢地	在	这	稀疏	气氛	和	超过	它	.

在日益稀薄的大气层及其之外缓慢扩散。

['zaɪnoʊ][hæd; həd][hæd; həd]　[ɪ'nʌf]　[speɪs]　[ɪk'spɪərɪəns]　[tu:; tə]　[tel]　[æt; ət][ə; eɪ]　[glɑ:ns]　['weðə(r)]　[ə; eɪ]

Zaino	had	had	enough	space	experience	to	tell	at	a	glance	whether	a
扎伊诺	有	有	足够的	空间	经验	到	告诉	在	一个	瞥一眼	无论	一个

[smaʊk]　[ɔ:(r)]　[dʌst]　[klaʊd]　[wɒz; wəz][ɪn][eə(r)][ɔ:(r)][nɒt]　.

smoke	or	dust	cloud	was	in	air	or	not	.
抽烟	或者	灰尘	云	曾是	在	空气	或者	不是	.

扎伊诺拥有足够的太空经验，一眼就能分辨出空气中是否有烟雾或尘埃云。

[ðɪs]　['wʌznt]　, [æt; ət]　[li:st]　[æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)]　[ɪk'streməti]　. . . .

This	wasn't	,	at	least	at	the	upper	extremity	.	.	.	.
这	不是	,	在	至少	在	这	上	末端	.	.	.	.

至少在上肢部分，情况并非如此.....

[ænd; ənd]　[ðen]　, [kwaɪt]　['kɑ:mli]　, [hi:; hi]　[tɜ:nd]　[bæk]　[tu:; tə][hɪz; ɪz]　[desk]　,　[eɪmd]　[ðə; ði]　[æn'tenə]

And	then	,	quite	calmly	,	he	turned	back	to	his	desk	,	aimed	the	antenna
和	然后	,	相当	平静地	,	他	转向	后退	到	他的	桌子	,	旨在	这	天线

[streɪt]　[ʌp]　,

straight	up	,
直的	向上	,

然后，他十分平静地转回办公桌前，将天线笔直向上调整。

[ænd; ənd]　[kɔ:ld]　[aɪ'lin]　['ha:mən]　.

and	called	Eileen	Harmon	.
和	称为	艾琳	哈蒙	.

并打电话给艾琳·哈蒙。

[ʃi:; ʃi]　['ɑ:nsə(r)d]　['prɒmptli]　.

She	answered	promptly	.
她	回答	及时	.

她立即回答了。

[ðə; ði] [strə'tɪgrəfə(r)] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
The **stratigrapher** **listened** **without** **interruption** **to** **his** **report** **and** **the** **order** **to**
这 地层学家 听着 没有 中断 到 他的 报告 和 这 命令 到
[rɪ'tɜːn] .
return **.**
返回 .

地层学家一言不发地听完了他的报告和返回的命令。

[ʃiː; ʃi] [kən'fəːd] ['briːfli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] , [rɪ'plaɪd] " [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [ɪn] [twelv] ['aʊəz]
She **conferred** **briefly** **with** **her** **companion** **,** **replied** **"** **We'll** **be** **back** **in** **twelve** **hours**
她 授予 简要地 和 她 伴侣 , 回复 " 出色地 是 后退 在 十二 小时
, " [ænd; ənd] [saɪnd] [ɒf] .
, **"** **and** **signed** **off** **.**
, " 和 签名 离开 .

她与同伴简短商议后回复道："我们十二小时后回来"，然后挂断了电话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .
And **that** **was** **that** **.**
和 那 曾是 那 .

事情就是这样。

['zaɪnoʊ]['set(ə)ld] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][saɪn] ,
Zaino **settled** **back** **with** **a** **sign** **,**
扎伊诺 定居 后退 和 一个 符号 ,

扎伊诺靠在地上，举着牌子。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tæktfl] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['ɹəʊ.sən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)]
and **wondered** **whether** **it** **would** **be** **tactful** **to** **remind** **Rowson** **of** **his** **offer**
和 想知道 无论 它 会 是 委婉 到 提醒 罗森 的 他的 提供
[ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] [peɪ] .
of **a** **year's** **pay** **.**
的 一个 年 支付 .

他心想，提醒罗森他曾提出支付一年工资的提议是否得体。

[ɔːl][fɔː(r)]['viːək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['həʊmwəd] [baʊnd] ;
All **four** **vehicles** **were** **now** **homeward** **bound** **;**
全部 四 车辆 是 现在 回家 边界 ;

四辆车都已驶回了家；

[ɔːl][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][wɒz; wəz] ['weðə(r)] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
all **one** **had** **to** **worry** **about** **was** **whether** **any** **of** **them** **would** **make** **it** **.**
全部 一 有 到 担心 关于 曾是 无论 任何 的 他们 会 制作 它 .

人们唯一需要担心的就是他们之中是否有人能活下来。

- [ænd; ənd] ['bɜːrkɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ]
Hargedon **and** **Burkett** **were** **fighting** **their** **way** **through** **an** **ever** **-** **increasing**
- 和 伯克特 是 斗争 他们的 方式 通过 一个 曾经 - 增加
[æʃ] [reɪn][ə; eɪ][skænt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] — [æʃ] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][kʌt][ˌvɪzə'bɪləti][bʌt; bət] ['θret(ə)nd]
ash **rain** **a** **scant** **two** **miles** **away** **—** **ash** **which** **not** **only** **cut** **visibility** **but** **threatened**
灰 雨 一个 稀少 二 英里 离开 — 灰 哪个 不是 仅有的 切 能见度 但 威胁
[tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [drɪfts] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] .
to **block** **the** **way** **with** **drifts** **too** **deep** **to** **negotiate** **.**
到 堵塞 这 方式 和 漂移 也 深的 到 谈判 .

哈格登和伯克特正在两英里外不断加大的火山灰雨中艰难前行——火山灰不仅降低了能见度，而且堆积的火山灰太深，几乎无法通行。

[ðə; ði][wɪnd] , [naʊ] ['bləʊɪŋ] ['fɪəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] ,
The **wind** **,** **now** **blowing** **fiercely** **toward** **the** **volcano** **,**
这 风 , 现在 吹 激烈地 朝向 这 火山 ,

现在，风正猛烈地吹向火山。

['blɑ:stɪd][ðə; ði] ['grɪti] [stʌf] [ə'genst] [ðeə(r)] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'rəʊd] [θru:]

blasted	the	gritty	stuff	against	their	front	window	as	though	it	would	erode	through
炸毁	这	粗粝的	东西	反对	他们的	正面	窗户	作为	尽管	它	会	侵蚀	通过

;
;
;

他们将粗糙的沙砾猛烈地冲击着前窗，仿佛要将其腐蚀穿透似的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:və] [fləʊ] , ['mu:vɪŋ] [fɑ:(r)][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [u:z] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	lava	flow	,	moving	far	faster	than	the	gentle	ooze	they	had
和	这	岩浆	流动	,	移动	远的	快点	比	这	温和的	渗出物	他们	有

['nevə(r)][kwaɪt] ['meʒəd] ,

never	quite	measured	,
绝不	相当	测量	,

熔岩流的移动速度远远超过他们从未准确测量过的缓慢渗流。

[sɜ:rdʒd] — [ænd; ənd] [gləu] — ['grɪmli] [bɪ'haɪnd] .

surged	—	and	glowed	—	grimly	behind	.
激增	—	和	发光	—	阴沉地	在后面	.

在它身后，一股势不可挡的势头正猛地涌动，并发出黯淡的光芒。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] ['træktər] [kən'teɪnɪŋ] [mɑ:rdɪki:ən] ,

A	hundred	miles	or	more	to	the	east	,	the	tractors	containing	Mardikian	,
一个	百	英里	或者	更多的	到	这	东方	,	这	拖拉机	包含	马尔迪基安	,

在东边一百英里或更远的地方，载着马尔迪基安的拖拉机，

[mə'ri:ni][ænd; ənd][ðeə(r)]['draɪvəz] ['hedɪd] [ˌsaʊθ'west] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nət] [ru:t] [ðeə(r)][mæps]

Marini	and	their	drivers	headed	southwest	along	the	alternate	route	their	maps
马里尼	和	他们的	司机	标题	西南	沿着	这	备用	路线	他们的	地图

[hæd; həd] [sə'dʒestid] ;

had	suggested	;
有	建议	;

马里尼和他们的司机沿着地图上建议的备选路线向西南方向行驶；

[bʌt; bət][mɑ:rdɪki:ən] , [sʌm; səm] [θri:] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [li:d] ,

but	Mardikian	,	some	three	hours	in	the	lead	,
但	马尔迪基安	,	一些	三	小时	在	这	带领	,

但马尔迪基安领先了大约三个小时，

[rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [fɔ:(r)]['ʌðə(r)] [sməʊk] ['kɒləms] [ɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] .

reported	that	he	could	see	four	other	smoke	columns	in	that	general	direction	.
据报道	那	他	可以	看	四	其他	抽烟	列	在	那	一般的	方向	.

据他透露，他还看到那个方向还有四根烟柱。

['mɜ:kjəri] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [feɪz] .

Mercury	seemed	to	be	entering	a	new	phase	.
汞	似乎	到	是	进入	一个	新的	阶段	.

水星似乎正在进入一个新的阶段。

[ðə; ði][mæps] [mait] [wel] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

The	maps	might	well	be	out	of	date	.
这	地图	可能	出色地	是	出去	的	日期	.

这些地图很可能已经过时了。

['ha:mən] [ænd; ənd] ['trækmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

Harmon	and	Trackman	were	having	no	trouble	at	the	moment	,
哈蒙	和	Trackman	是	拥有	不	麻烦	在	这	片刻	,

Harmon 和 Trackman 目前运行正常，没有任何问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [greɪt] ['kæzəm] .

but	they	would	have	to	pass	the	great	chasm	.
但	他们	会	有	到	经过	这	伟大的	深渊	.

但他们必须跨越那道巨大的鸿沟。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˈʃuːtɪŋ] [aʊt] [ˈdɔːtə(r)] [kræks] [wen] [ˈzaɪnoʊ][ænd; ənd] - [pɑːst]
This had been shooting out daughter cracks when Zaino and Hargedon passed
这 有 到过 射击 出去 女儿 裂缝 什么时候 扎伊诺 和 - 通过了
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] .
it hours before .
它 小时 前 .

几个小时前，Zaino 和 Hargedon 路过时，这里就已经开始发出噼啪声了。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][laɪk] [naʊ] ,
No one could say what it might be like now ,
不 一 可以 说 什么 它 可能 是 喜欢 现在 ,

谁也无法预料现在会是什么样子。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
and no one was going out to make sure .
和 不 一 曾是 去 出去 到 制作 当然 .

但没有人出去确认。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] !
" We can see you !
" 我们 能 看 你 !

我们能看到你!

" [bɝːkɪts] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] ['sʌd(ə)nli] .
" Burkett's voice came through suddenly .
" 伯克特 嗓音 来了 通过 突然 .

“伯克特的声音突然传了过来。”

" [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] [wei] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊ] . "
" Half a mile to go , and we're way ahead of the flow . "
" 一半 一个 英里 到 去 , 和 是 方式 前方 的 这 流动 . "

“还有半英里就到了，我们遥遥领先。”

" [bʌt; bət] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ?
" But it's coming ?
" 但 它是 未来 ?

但它终究会到来吗?

" ['ɹəʊ.sən] [ɑːskt] ['tensli] .
" Rowson asked tensely .
" 罗森 问 紧张地 .

罗森紧张地问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)]['lev(ə)l][æt; ət] - [fəun] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]
He had returned from the power level at Zaino's phoned report of
他 有 返回 从 这 力量 等级 在 - 电话 报告 的
[sək'ses] .
success .
成功 .

他接到扎伊诺的电话，得知胜利的消息后，便返回了权力中心。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] . "
" It's coming . "
" 它是 未来 . "

“它要来了。”

" [haʊ] [fɑːst] ?
" How fast ?
" 如何 快速地 ?

有多快?

[wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [get] [hɪə(r)] ?
When **will** **it** **get** **here** **?**
什么时候 将要 它 得到 这里 ?

它什么时候能到?

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [kæn; kən] [stænd] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do **you** **know** **whether** **the** **ship** **can** **stand** **contact** **with** **it** **?** **"**
做 你 知道 无论 这 船 能 站立 接触 和 它 ? "

你知道这艘船能不能承受与它的接触吗?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [spiːd] [ɪg'zæktli] .
" **I** **don't** **know** **the** **speed** **exactly** **.**
" 我 不 知道 这 速度 确切地 .

"我不太清楚具体速度。"

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['aʊəz] , ['meɪbi] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] .
There **may** **be** **two** **hours** **,** **maybe** **five** **or** **six** **.**
那里 可能 是 二 小时 , 或许 五 或者 六 .

可能有两个小时，也可能五六个小时。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
The **ship** **can't** **take** **it** **.**
这 船 不能 拿 它 .

船载不下它。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['meʒəz] [ai] [gɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Even **the** **temperature** **measures** **I** **got** **were** **above** **the** **softening** **point** **of** **the**
甚至 这 温度 措施 我 得到 是 多于 这 软化 观点 的 这
[ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] ,
alloys **,**
合金 ,

甚至我测得的温度都高于合金的软化点。

[ænd; ənd] [ɪts] [hɔtə] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [naʊ] .
and **it's** **hotter** **and** **much** **deeper** **now** **.**
和 它是 更热 和 很多 更深 现在 .

现在温度更高，水也更深了。

['eniweɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑːrnt] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fləʊ] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [woʊnt] [get]
Anyway **,** **if** **the** **others** **aren't** **back** **before** **the** **flow** **reaches** **the** **ship** **they** **won't** **get**
反正 , 如果 这 其他的 不是 后退 前 这 流动 到达 这 船 他们 惯于 得到
[θruː] .
through **.**
通过 .

总之，如果其他人没能在水流到达船上之前返回，他们就过不去了。

[ðə; ði] ['træktə(r)] [wiːlz] [wʊd] [tʃɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ai] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wʊd] [fləʊt] .
The **tractor** **wheels** **would** **char** **away** **,** **and** **I** **doubt** **that** **the** **bodies** **would** **float** **.**
这 拖拉机 车轮 会 字符 离开 , 和 我 怀疑 那 这 身体 会 漂浮 .

拖拉机的车轮会被烧焦，我怀疑尸体是否会浮起来。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , ['aɪðə(r)] . "
You **certainly** **can't** **wade** **through** **the** **stuff** **in** **a** **spacesuit** **,** **either** **.** **"**
你 当然 不能 涉水 通过 这 东西 在 一个 太空服 , 任何一个 . "

你当然也不可能穿着宇航服趟过那些东西。"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fləʊ]
" **And** **you** **think** **there** **can't** **be** **more** **than** **five** **or** **six** **hours** **before** **the** **flow**
" 和 你 思考 那里 不能 是 更多的 比 五 或者 六 小时 前 这 流动
[ə'raivz] ? "
arrives **?** **"**
到达 ? "

"你觉得最多五六个小时之后血流就会到来吗？"

" [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ges] .
" I'd say that was a very optimistic guess .
" ID 说 那 曾是 一个 非常 乐观的 猜测 .

“我觉得那是一个非常乐观的猜测。”

[aɪl] [stɒp] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [spiːd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] , [bʌt; bət] [woʊnt] [sweə(r)]
I'll stop and get a better speed estimate if you want , but won't swear
患病的 停止 和 得到 一个 更好的 速度 估计 如果 你 想 , 但 惯于 发誓
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

如果你需要，我可以停下来更准确地估算一下速度，但我不能保证结果一定正确。

" ['ɹəʊ.sən] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Rowson thought for a moment .
" 罗森 想法 为了 一个 片刻 .

罗森沉思了一会儿。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [doʊnt] ['bɒðə(r)] .
" No , " he said finally , " don't bother .
" 不 , " 他 说 最后 , " 不 打扰 .

“不，”他最后说道，“不用费心了。”

[get] [bæk] [hɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Get back here as soon as you can .
得到 后退 这里 作为 很快 作为 你 能 .

请尽快返回这里。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['træktə(r)] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['mʌs(ə)lz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [niːd] ['iːv(ə)n] ['ekspɜːt]
We need the tractor and human muscles more than we need even expert
我们 需要 这 拖拉机 和 人类 肌肉 更多的 比 我们 需要 甚至 专家
['gesɪz] .
guesses .
猜测 .

我们需要的是拖拉机和人力，而不是专家的猜测。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] .
" He turned to the operator .
" 他 转向 到 这 操作员 .

他转向接线员。

" ['zaɪnoʊ] , [tel] [ɔːl] [ðə; ði] ['træktər] [ðɛəl] [biː; bi] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" Zaino , tell all the tractors there'll be no answer from the ship for a
" 扎伊诺 , 告诉 全部 这 拖拉机 将会 是 不 回答 从 这 船 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

“扎伊诺，告诉所有拖拉机，飞船那边暂时不会有回应。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'bɔːd] .
because no one will be aboard .
因为 不 一 将要 是 船上 .

因为船上不会有人。

[ðen] [suːt] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] .
Then suit up and come outside .
然后 套装 向上 和 来 外部 .

然后穿好衣服出来。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" He was gone .
" 他 曾是 已消失 .

他走了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

Ten	**minutes**	**later**	**,**
十	分钟	之后	,

十分钟后，

[sɪks]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['træktə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] - [lɪt][nɪə(r)] -

six	**human**	**beings**	**and**	**a**	**tractor**	**were**	**assembled**	**in**	**the**	**flame**	**-**	**lit**	**near**	**-**
六	人类	生物	和	一个	拖拉机	是	组装	在	这	火焰	-	点燃	靠近	-

['dɑ:knəs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

darkness	**outside**	**the**	**ship**	**.**
黑暗	外部	这	船	.

六个人和一辆拖拉机聚集在船外火焰照亮的近乎黑暗的环境中。

[ðə; ði][klaʊd][hæd; həd] [spred] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	**cloud**	**had**	**spread**	**to**	**the**	**horizon**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**gone**	**.**
这	云	有	传播	到	这	地平线	,	和	这	太阳	曾是	已消失	.

云层蔓延至地平线，太阳已经落山。

['bɜ:rkɪt] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] ['ɹəʊ.sən] ['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɒn]

Burkett	**and**	**Hargedon**	**had**	**arrived**	**,**	**but**	**Rowson**	**wasted**	**no**	**time**	**on**
伯克特	和	-	有	到达的	,	但	罗森	浪费	不	时间	在

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	**.**
恭喜！	.

伯克特和哈格登已经到了，但罗森没有浪费时间向他们表示祝贺。

" [wi:; wi][hæv; həv] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] .

"	**We**	**have**	**work**	**to**	**do**	**.**
"	我们	有	工作	到	做	.

我们还有很多工作要做。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['lɑ:və][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

It	**will**	**be**	**easy**	**enough**	**to**	**keep**	**the**	**lava**	**from**	**the**	**ship**	**,**
它	将要	是	简单的	足够的	到	保持	这	岩浆	从	这	船	,

阻止熔岩靠近船只应该很容易。

[sɪns] [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv] [æʃ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

since	**there**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**foot**	**or**	**more**	**of**	**ash**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**a**
自从	那里	似乎	到	是	一个	脚	或者	更多的	的	灰	在	这	地面	和	一个

[tʌtʃ] [ɒv; əv][meɪn] [draɪv] [wʊd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['rɪŋˌwɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ;

touch	**of**	**main**	**drive**	**would**	**push**	**it**	**into**	**a**	**ringwall**	**around**	**us**	**;**
触碰	的	主要的	驾驶	会	推	它	进入	一个	环墙	大约	我们	;

由于地面上似乎有一英尺或更厚的火山灰，稍微用力就会把它推到我们周围形成一道环形墙；

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ðə; ði][meɪn] ['prɒbləm] .

but	**that's**	**not**	**the**	**main**	**problem**	**.**
但	那就是	不是	这	主要的	问题	.

但这并非主要问题。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['kæzəm] ['eniweə(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

We	**have**	**to**	**keep**	**it**	**from**	**reaching**	**the**	**chasm**	**anywhere**	**south**	**of**	**us**	**,**
我们	有	到	保持	它	从	到达	这	深渊	任何地方	南	的	我们	,

我们必须阻止它蔓延到我们以南的任何深渊。

[sɪns] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] .

since	**that's**	**the**	**way**	**the**	**others**	**will**	**be**	**coming**	**.**
自从	那就是	这	方式	这	其他的	将要	是	未来	.

因为其他人也会这样过来。

[ɪf] ['ðer] [kʌt] [ɒf] , ['ðer] [ded] .

If	**they're**	**cut**	**off**	**,**	**they're**	**dead**	**.**
如果	它们是	切	离开	,	它们是	死的	.

如果与外界隔绝，他们就没命了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bruːt] [wɜːk] .

It	will	be	brute	work	.
它	将要	是	蛮力	工作	.

这将是一项艰苦的工作。

[wiːl; wil][juːz][ðə; ði]['træktə(r)] ['eni] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

We'll	use	the	tractor	any	way	we	can	think	of	.
出色地	使用	这	拖拉机	任何	方式	我们	能	思考	的	.

我们会想尽一切办法使用这台拖拉机。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [plaʊ] [ə'tætʃmənt] ,

Unfortunately	it	has	no	plow	attachment	,
很遗憾	它	有	不	犁	依恋	,

可惜它没有犁铧附件。

[ænd; ənd][ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'bɔːd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][wʌn] .

and	I	can't	think	of	anything	aboard	which	could	be	turned	into	one	.
和	我	不能	思考	的	任何事物	船上	哪个	可以	是	转向	进入	一	.

我想不出船上有什么东西可以改造成那样。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃʌvəl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

You	have	shovels	,	such	as	they	are	.
你	有	铲子	,	这样的	作为	他们	是	.

你们只有几把铲子，虽然它们并不好用。

[ðə; ði] [æʃ] [ɪz] [lait] , [ɪ'speʃəli] [hɪə(r)] ,

The	ash	is	light	,	especially	here	,
这	灰	是	光	,	尤其	这里	,

这里的灰烬很轻，尤其是在这里。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][dæm][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .

but	there's	a	mile	and	a	half	of	dam	to	be	built	.
但	有	一个	英里	和	一个	一半	的	坝	到	是	建造	.

但还有一英里半长的堤坝需要修建。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dʌn] . . .

I	don't	see	how	it	can	possibly	be	done	.	.	.
我	不	看	如何	它	能	可能	是	完毕	.	.	.

我实在想不明白这怎么可能做到.....

[bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] . "

but	it's	going	to	be	.	"
但	它是	去	到	是	.	"

但肯定会这样。

" [kʌm] [ɒn] , ['ɑːni] !

"	Come	on	,	Arnie	!
"	来	在	,	阿诺	!

“加油，阿尼！”

[jʊr; jər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪnə'rælədʒɪst] .

You're	young	and	strong	,	"	came	the	voice	of	the	mineralogist	.
你是	年轻的	和	强的	,	"	来了	这	嗓音	的	这	矿物学家	.

“你年轻力壮，”矿物学家的声音传来。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

"	You	should	be	able	to	lift	as	much	of	this	stuff	as	I	can	.
"	你	应该	是	有能力的	到	举起	作为	很多	的	这	东西	作为	我	能	.

“你应该能举起和我一样多的东西。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [aɪ'lin] — [hæv; həv][juː; jʊ]

I	understand	you	were	lucky	enough	to	get	hold	of	Eileen	—	have	you
我	理解	你	是	幸运的	足够的	到	得到	抓住	的	艾琳	—	有	你

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bəʊnəs] [jet] ?

asked	for	the	bonus	yet	?
问	为了	这	奖金	然而	?

我听说你很幸运地联系上了艾琳——你申请奖金了吗?

— [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['ɪz(ə)nt] [dʌn] . "

—	but	your	work	isn't	done	.	"
—	但	你的	工作	不是	完毕	.	"

——但你的工作还没有完成。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lʌk] , " ['zaɪnoʊ] [ri'tɔːt] .

"	It	wasn't	luck	,	"	Zaino	retorted	.
"	它	不是	运气	,	"	扎伊诺	反驳	.

"这不是运气,"扎伊诺反驳道。

['bɜːrkɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

Burkett	,	in	spite	of	her	voice	,
伯克特	,	在	尽管如此	的	她	嗓音	,

尽管伯克特的声音.....

[siːmd] [mʌtʃ] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlmɪstrəs] [wen] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd]

seemed	much	less	of	a	schoolmistress	when	encased	in	a	spacesuit	and
似乎	很多	较少的	的	一个	女教师	什么时候	包裹	在	一个	太空服	和

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

carrying	a	shovel	,
携带	一个	铲	,

穿上宇航服、扛着铲子之后，她看起来就一点也不像个女教师了。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

so	he	was	able	to	talk	back	to	her	.
所以	他	曾是	有能力的	到	讲话	后退	到	她	.

所以他才能和她对话。

" [ai][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə'lɜːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

"	I	was	simply	alert	enough	to	make	use	of	existing	conditions	,
"	我	曾是	简单地	警报	足够的	到	制作	使用	的	现存的	状况	,

我只是足够机敏，能够利用现有的条件。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [əb'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ə'raʊnd] .

which	I	had	to	observe	for	myself	in	spite	of	all	the	scientists	around	.
哪个	我	有	到	观察	为了	我	在	尽管如此	的	全部	这	科学家	大约	.

尽管周围都是科学家，但我还是不得不亲自观察。

[aɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə][maɪ]['regjələ(r)]['sæləri] .

I'm	charging	the	achievement	to	my	regular	salary	.
我是	收费	这	成就	到	我的	常规的	薪水	.

我将把这项成就的收益计入我的正常工资中。

[ai] [sɔː] —

I	saw	—
我	锯	—

我看到——

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [bəuθ] [wɪð] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .

"	He	stopped	suddenly	,	both	with	tongue	and	shovel	.
"	他	停止	突然	,	两个都	和	舌头	和	铲	.

"他突然停了下来，舌头和铲子都停了下来。"

[ðen] , " ['kæptɪn] ! "
Then , " Captain ! "
然后 , " 队长 ! "

然后，“船长！”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] [wɪr] ['stɑrtɪŋ] [ðɪs] [wɔːl][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [wel] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊ]
" The only reason we're starting this wall here is to keep well ahead of the flow
" 这 仅有的 原因 是 开始 这 墙 这里 是 到 保持 出色地 前方 的 这 流动
[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
so we can work as long as possible ,
所以 我们 能 工作 作为 长的 作为 可能的 ,

“我们之所以在这里开始砌这堵墙，唯一的目的就是为了抢占先机，这样我们才能尽可能长时间地施工。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
isn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" Yes , I suppose so .
" 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ['eniweə(r)] [els] .
I never thought of trying anywhere else .
我 绝不 想法 的 尝试 任何地方 别的 .

我从没想过要去其他地方试试。

[ðə; ði] ['væli] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [dæm] ,
The valley would mean a much shorter dam ,
这 谷 会 意思是 一个 很多 较短 坝 ,

如果采用山谷地形，大坝的长度会大大缩短。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fləʊ] ['ɪz(ə)nt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][get]
but if the flow isn't through it by now it would be before we could get
但 如果 这 流动 不是 通过 它 经过 现在 它 会 是 前 我们 可以 得到
[ðeə(r)] — [əʊ] !
there — oh !
那里 — 哦 !

但如果现在水流还没有流过那里，那么在我们到达那里之前就会流过——哦!

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "
Wait a minute ! "
等待 一个 分钟 ! "

等一下！ ”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] ['eniweə(r)] [ɪn][ə; eɪ][diː] . [siː] . ['sɜːkɪt] .
You can put the main switch anywhere in a D . C . circuit .
你 能 放 这 主要的 转变 任何地方 在 一个 D . C . 电路 .

在直流电路中，主开关可以安装在任何位置。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [saɪz'mɒlədʒi] [stɔ:z] [wi:; wi]['nevə(r)][hæd; həd][tu:; tə][ju:z] ?

Where	are	the	seismology	stores	we	never	had	to	use	?
在哪里	是	这	地震学	商店	我们	绝不	有	到	使用	?

我们从未用过的地震学资料库都在哪里?

" [fɔ:(r)] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['træktə(r)][set] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][æl'bairiəu] , ['kæriɪŋ] ['ɹəʊ.sən]

"	Four	minutes	later	the	tractor	set	out	from	the	Albireo	,	carrying	Rowson
"	四	分钟	之后	这	拖拉机	放	出去	从	这	天鹅绒	,	携带	罗森

[ænd; ənd]['zaɪnoʊ] .

and	Zaino	.
和	扎伊诺	.

“四分钟后，拖拉机从阿尔比雷奥出发，载着罗森和扎伊诺。”

[sɪks] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] [kəʊn] [wɪtʃ] [fɔ:md]

Six	minutes	after	that	it	stopped	at	the	base	of	the	ash	cone	which	formed
六	分钟	后	那	它	停止	在	这	根据	的	这	灰	锥体	哪个	形成

[ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑ:və][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

the	north	side	of	the	valley	from	which	the	lava	was	coming	.
这	北	边	的	这	谷	从	哪个	这	岩浆	曾是	未来	.

六分钟后，它停在了火山灰锥的底部，该火山灰锥构成了熔岩流出山谷的北侧。

[ðeɪ] [pɑ:kt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði] [koʊnz] [beɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ]

They	parked	a	quarter	of	the	way	around	the	cone's	base	from	the	emerging
他们	停放	一个	四分之一	的	这	方式	大约	这	圆锥体的	根据	从	这	新兴

[flʌd] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][klaɪm][ɒn] [fʊt] ,

flood	and	started	to	climb	on	foot	,
洪水	和	开始	到	爬	在	脚	,

他们把车停在距离涌出洪水点四分之一处，然后开始徒步攀登。

[bəuθ] ['kæriɪŋ] ['bə:dən] .

both	carrying	burdens	.
两个都	携带	负担	.

两人都背负着重担。

['fɔ:ti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] ['empti] - ['hændɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['vi:əkl] ,

Forty	-	seven	minutes	later	they	returned	empty	-	handed	to	the	vehicle	,
四十	-	七	分钟	之后	他们	返回	空的	-	递交	到	这	车辆	,

四十七分钟后，他们空手返回了车里。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [in'gʌlf] [baɪ][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['lɪkwɪd] .

to	find	that	it	had	been	engulfed	by	the	spreading	liquid	.
到	寻找	那	它	有	到过	吞噬	经过	这	传播	液体	.

发现它已被蔓延的液体吞没。

[wɪð] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [heɪst] [ðeɪ] ['flaundə] [θru:] [ðə; ði] [lu:s] [æʃ] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

With	noticeable	haste	they	floundered	through	the	loose	ash	a	few	yards	above	the
和	显	匆忙	他们	挣扎	通过	这	松动的	灰	一个	很少	码	多于	这

[beɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaut'distəns] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['menəs] ,

base	until	they	had	outdistanced	the	glowing	menace	,
根据	直到	他们	有	落后	这	发光	威胁	,

他们加快脚步，跌跌撞撞地穿过山脚上方几码处的松散灰烬，直到甩开了那闪着光的威胁。

[dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə]

descended	and	started	back	across	the	plain	to	where	they	knew	the	ship	to
下降	和	开始	后退	穿过	这	清楚的	到	在哪里	他们	知道	这	船	到

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

他们下山，开始穿过平原，返回他们知道船只停泊的地方。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [dɪ'traɪtəs] .

though	she	was	invisible	through	the	falling	detritus	.
尽管	她	曾是	无形的	通过	这	坠落	碎屑	.

尽管她被落下的碎石遮蔽了，看不见她。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['di:tʊə(r)][ə'raʊnd][ə; eɪ] [kræk] .

Once	they	had	to	detour	around	a	crack	.
一次	他们	有	到	車輛改道	大约	一个	裂缝	.

他们曾经不得不绕道一条裂缝。

[wʌns] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [wʌn] [wɪtʃ] ['waɪdnd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kæzəm][ɒn][ðeə(r)] [raɪt] ,

Once	they	encountered	one	which	widened	toward	the	chasm	on	their	right	,
一次	他们	遭遇	一	哪个	扩大	朝向	这	深渊	在	他们的	正确的	,

他们遇到一条向右侧深渊方向延伸的裂缝，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ə; eɪ]['di:tʊə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	they	knew	a	detour	would	be	impossible	.
和	他们	知道	一个	車輛改道	会	是	不可能的	.

他们知道绕道是不可能的。

['li:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [tu:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

Leaping	it	seemed	impossible	,	too	,	but	they	did	it	.
跳跃	它	似乎	不可能的	,	也	,	但	他们	做过	它	.

跳过去似乎也是不可能的，但他们做到了。

['θɜ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , ['fɔ:ti] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['træktə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,

Thirty	seconds	after	this	,	forty	minutes	after	finding	the	tractor	destroyed	,
三十	秒	后	这	,	四十	分钟	后	寻找	这	拖拉机	损毁	,

三十秒后，也就是发现拖拉机损毁四十分钟后，

[ðə; ði]['lændskeɪp][wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][mæg'ni:ziəm] - [waɪt] [gleə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [wʌn] -

the	landscape	was	bathed	in	a	magnesium	-	white	glare	as	the	two	one	-
这	景观	曾是	洗澡	在	一个	镁	-	白色的	强光	作为	这	二	一	-

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f]['kɪləʊˌtʌn] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] ['plɑ:ntɪd][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kreɪtə(r)][rɪm][let][gəʊ] .

and	-	a	-	half	kiloton	charges	planted	just	inside	the	crater	rim	let	go	.
和	-	一个	-	一半	千吨	收费	已种植	只是	里面	这	火山口	轮缘	让	去	.

埋设在火山口边缘内侧的两枚 1.5 千吨级炸药爆炸后，大地被镁白色的光芒笼罩。

" [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] ? " [ɑ:skt] ['zaɪnoʊ] .

"	Should	we	go	back	and	see	if	it	worked	?	"	asked	Zaino	.
"	应该	我们	去	后退	和	看	如果	它	工作	?	"	问	扎伊诺	.

"我们是不是应该回去看看有没有效果？"扎伊诺问道。

" [wʌts] [ðə; ði][ju:z] ?

"	What's	the	use	?
"	是什么	这	使用	?

"有什么用？"

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [wi:; wi][hæd; həd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['træktə(r)] .

The	only	other	charges	we	had	were	in	the	tractor	.
这	仅有的	其他	收费	我们	有	是	在	这	拖拉机	.

我们唯一的其他费用都在拖拉机上。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nju:kliə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [i:] .

Thank	goodness	they	were	nuclear	instead	of	H	.	E	.
感谢	善良	他们	是	核	反而	的	H	.	E	.

幸好它们是核弹而不是高爆弹。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [wɜːk] [wɪd] [hæv; həv][mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [bæk] [ðæn; ðən] [wɪr] [ˈhævɪŋ] [naʊ] .

If	it	didn't	work	we'd	have	more	trouble	to	get	back	than	we're	having	now	.
如果	它	没有	工作	我们会	有	更多的	麻烦	到	得到	后退	比	是	拥有	现在	.

"

"

"

如果失败了，我们回去的路会比现在更难走。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [wɜːk] , [ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [pɔɪnt] [ɪn][ˈgəʊɪŋ] [bæk] ? "

"	If	it	didn't	work	,	is	there	any	point	in	going	back	?	"
"	如果	它	没有	工作	,	是	那里	任何	观点	在	去	后退	?	"

“如果行不通，回去还有意义吗？”

" [stɒp] [ˈkwɪblɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈwɔːkɪŋ] .

"	Stop	quibbling	and	keep	walking	.
"	停止	吹毛求疵	和	保持	步行	.

别再争论了，继续往前走。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɜːrkɪt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlɪsənɪŋ] ? "

Dr	.	Burkett	,	are	you	listening	?	"
博士	.	伯克特	,	是	你	聆听	?	"

伯克特博士，您在听吗?

" [jes] , [ˈkæptɪn] . "

"	Yes	,	Captain	.	"
"	是的	,	队长	.	"

“是的，船长。”

" [wɪr] [freʃ] [aʊt][ɒv; əv] [ˈtræktər] ,

"	We're	fresh	out	of	tractors	,
"	是	新鲜的	出去	的	拖拉机	,

“我们的拖拉机都用完了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [fʊt] [juː; jʊ] [maɪt] [stɑːt] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [fləʊ] [ˈmeʒəz]

but	if	you	want	to	try	it	on	foot	you	might	start	a	set	of	flow	measures
但	如果	你	想	到	尝试	它	在	脚	你	可能	开始	一个	放	的	流动	措施

[ɒn][ðə; ðɪ][ˈlɑːvə] .

on	the	lava	.
在	这	岩浆	.

但如果你想徒步尝试，你可能会开始测量熔岩上的一系列流量。

[ˈɑːni] [ˈwɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˈaʊə(r)][ˈlændslaɪd][slɪd] [ˈprɒpəli] .

Arnie	wants	to	know	whether	our	landslide	slid	properly	.
阿诺	想要	到	知道	无论	我们的	滑坡	滑行	适当地	.

阿尼想知道我们的山体滑坡是否正常发生。

" [haʊˈevə(r)] , [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgetɪŋ] [bæk]

"	However	,	the	two	were	able	to	tell	for	themselves	before	getting	back
"	然而	,	这	二	是	有能力的	到	告诉	为了	他们自己	前	获得	后退

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ælˈbairiəu] .

to	the	Albireo	.
到	这	天鹅绒	.

“然而，两人在回到阿尔比雷奥之前就能够自己判断出来。

[ðə; ðɪ] [fləʊ] [ˈdɪd(ə)nt][stɒp] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

The	flow	didn't	stop	all	at	once	,	of	course	;
这	流动	没有	停止	全部	在	一次	,	的	课程	;

当然，水流不会一下子完全停止；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['væli] ['fi:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [blɒkt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][vɒl'kænɪk] [æʃ] [fɔ:(r)]

but	with	the	valley	feeding	it	blocked	off	by	a	pile	of	volcanic	ash	four
但	和	这	谷	喂养	它	已屏蔽	离开	经过	一个	桩	的	火山	灰	四

['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

hundred	feet	high	on	one	side	,
百	脚	高的	在	一	边	,

但由于山谷一侧被高达四百英尺的火山灰堆堵塞，导致流入山谷的河道被阻断。

['nɪəli] ['fɪfti] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] ,

nearly	fifty	on	the	other	and	more	than	a	quarter	of	a	mile	long	,
几乎	五十	在	这	其他	和	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	长的	,

另一边近五十英里，长度超过四分之一英里。

[ɪts][ɪn'θju:ziæzəm] ['kwɪkli] [səb'said] .

its	enthusiasm	quickly	subsided	.
它是	热情	迅速地	平静下来	.

它的热情很快就消退了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɪn] , ['flu:ɪd] [stʌf] , [æz; əz] ['bɜ:rkɪt] [hæd; həd]['nəʊtɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [spred]

It	was	thin	,	fluid	stuff	,	as	Burkett	had	noted	;	but	as	it	spread
它	曾是	薄的	,	体液	东西	,	作为	伯克特	有	著名的	;	但	作为	它	传播

[ˌaɪ 'ti:] [ku:ld] ,

it	cooled	,
它	冷却	,

正如伯克特所指出的那样，它是一种稀薄的液体；但随着它扩散开来，温度就下降了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ku:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['θɪkənd] .

and	as	it	cooled	it	thickened	.
和	作为	它	冷却	它	增稠	.

冷却后就变稠了。

[sɪks] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][blɑ:st][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɒpt] [wɪð] [ɪts] ['nɪərɪst] [ləʊb]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][maɪl]

Six	hours	after	the	blast	it	had	stopped	with	its	nearest	lobe	almost	a	mile
六	小时	后	这	爆炸	它	有	停止	和	它是	最近的	叶	几乎	一个	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

from	the	ship	,
从	这	船	,

爆炸发生六小时后，爆炸停止，最近的爆炸冲击波距离船只将近一英里。

[les] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .

less	than	two	feet	thick	at	the	edge	.
较少的	比	二	脚	厚的	在	这	边缘	.

边缘厚度不足两英尺。

[wen] - ['træktə(r)] [ə'raɪvd] , ['bɜ:rkɪt] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['ænəlaɪz] ['sæmpl]

When	Mardikian's	tractor	arrived	,	Burkett	was	happily	trying	to	analyze	samples
什么时候	-	拖拉机	到达的	,	伯克特	曾是	快乐地	尝试	到	分析	样品

[ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊ] ,

of	the	flow	,
的	这	流动	,

当马尔迪基安的拖拉机到达时，伯克特正高兴地试图分析流体样本。

[ænd; ənd] [les] ['hæpɪli] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['eəriə]

and	less	happily	speculating	on	how	long	it	would	be	before	the	entire	area
和	较少的	快乐地	推测	在	如何	长的	它	会	是	前	这	全部的	区域

[wʊd] [bi:; bi] [bləʊn] [ɒf] [ðə; ði]['plænɪt] .

would	be	blown	off	the	planet	.
会	是	吹	离开	这	行星	.

人们不太高兴地猜测，整个区域还要多久才会从地球上消失。

[wen] [mɑːiːnːz] [ænd; ənd] ['hɑːrmənz] ['viːək(ə)lz] [ə'raɪvd] , ['ɔːlməʊst] [tə'geðə(r)] ,

When	Marini's	and	Harmon's	vehicles	arrived	,	almost	together	,
什么时候	马里尼	和	哈蒙的	车辆	到达的	,	几乎	一起	,

马里尼和哈蒙的车几乎同时到达。

[ðə; ði] ['spesəmən] [hæd; həd] [biːn] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [stəʊd] [fɔː(r); fə(r)][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

the	specimens	had	been	loaded	and	everything	stowed	for	acceleration	.
这	标本	有	到过	已加载	和	一切	已存放	为了	加速度	.

样品已装载完毕，所有物品均已存放妥当，准备加速运输。

['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] , [ðə; ði][æl'bairiəu][left] ['mɜːrkjʊriz]

Sixty	seconds	after	the	last	person	was	aboard	,	the	Albireo	left	Mercury's
六十	秒	后	这	最后的	人	曾是	船上	,	这	天鹅绒	左边	水银

['sɜːfɪs] [æt; ət] [tuː] ['grævitiˌ] .

surface	at	two	gravities	.
表面	在	二	重力	.

在最后一名宇航员登船后 60 秒，天鹅座飞船以两种重力状态离开了水星表面。

[ðə; ði] [heɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , ['wʌznt] ['riːəli] ['nesəsəri] .

The	haste	,	it	turned	out	,	wasn't	really	necessary	.
这	匆忙	,	它	转向	出去	,	不是	真的	必要的	.

事实证明，这种仓促行事其实没有必要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['pɑːkɪŋ] ['ɔːbɪt] ['nɪəli] ['fɔːti] - [faɪv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]

She	had	been	in	parking	orbit	nearly	forty	-	five	hours	before	the	first	of	the
她	有	到过	在	停車處	轨道	几乎	四十	-	五	小时	前	这	第一的	的	这

['dʒaɪənt][vɔl'keinəuz] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] ,

giant	volcanoes	reached	its	climax	,
巨大的	火山	达到	它是	高潮	,

在第一座巨型火山达到喷发高峰前近45个小时，她就已经处于停泊轨道上。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)][saɪt][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] .

and	the	one	beside	their	former	site	was	not	the	first	.
和	这	一	旁	他们的	以前的	地点	曾是	不是	这	第一的	.

而他们原址旁边的那个并不是第一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] .

It	was	the	fourth	.
它	曾是	这	第四	.

这是第四次。

" [ænd; ənd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ,

"	And	that	seems	to	be	that	,
"	和	那	似乎	到	是	那	,

“事情似乎就是这样了。”

" [sed] [kə'miːl] ['bɜːrkɪt] ['rɑːðə(r)] ['traɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	said	Camille	Burkett	rather	tritely	as	they	drifted	a	hundred	miles	above	the	little
"	说	卡米尔	伯克特	相当	平庸地	作为	他们	漂移	一个	百	英里	多于	这	小的

[wɜːrldz] ['sɜːfɪs] .

world's	surface	.
世界的	表面	.

“卡米尔·伯克特略显平淡地说道，当时他们正漂浮在这个小星球表面上方一百英里处。”

" [dʒʌst][ə; eɪ][belt][ɒv; əv] [waɪt] - [hɒt][kæl'deərəz][ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði]['plænɪt] .

"	Just	a	belt	of	white	-	hot	calderas	all	around	the	planet	.
"	只是	一个	腰带	的	白色的	-	热的	火山口	全部	大约	这	行星	.

“整个星球周围都是炽热的火山口带。”

['prɪti] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ['sɪmətri] . "

Pretty	,	if	you	like	symmetry	.	"
漂亮的	,	如果	你	喜欢	对称	.	"

如果你喜欢对称的话，它很漂亮。

" [ai][laɪk] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] , " [rɪ'plaɪd] ['zaɪnoʊ] , ['fləʊtɪŋ]
" I like being able to see it from this distance , " replied Zaino , floating
" 我 喜欢 存在 有能力的 到 看 它 从 这 距离 , " 回复 扎伊诺 , 漂浮的
['weɪtləs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
weightless beside her .
失重 旁 她 .

“我喜欢从这个距离看它，”扎伊诺回答道，他轻盈地漂浮在她身边。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
" By the way ,
" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[haʊ] [mʌtʃ] ['bəʊnəs][ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðæt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['saɪzmɪk]
how much bonus should I ask for getting that idea of putting the seismic
如何 很多 奖金 应该 我 问 为了 获得 那 主意 的 推杆 这 地震
['tʃɑːdʒɪz] [tuː; tə][juːz]['ɑːftə(r)][ɔːl] ? "
charges to use after all ? "
收费 到 使用 后 全部 ? "

“如果我最终想到利用地震炸药，我应该要求多少奖金呢？”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
" I wouldn't mention it .
" 我 不会 提到 它 .

“我不会提这件事。”

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
Any one of us might have thought of that .
任何 一 的 我们 可能 有 想法 的 那 .

我们每个人都可能想到过这一点。

[wiː; wi] [ɔːl] [njuː] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "
We all knew about them . "
我们 全部 知道 关于 他们 . "

我们都知道他们的事。

" ['eniwʌn] [maɪt] [hæv; həv] .
" Anyone might have .
" 任何人 可能 有 .

任何人都有可能拥有。

[lets] ['spekjuleɪt] [ɒn] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [dɪd] . "
Let's speculate on how long it would have been before anyone did . "
我们来吧 推测 在 如何 长的 它 会 有 到过 前 任何人 做过 . "

让我们来推测一下，要过多久才会有人这样做。

" [ɪts] [stɪl] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['speʃəlti] .
" It's still not like the other idea , which involved your own specialty .
" 它是 仍然 不是 喜欢 这 其他 主意 , 哪个 涉及 你的 自己的 专业 .

“这仍然不像另一个想法，那个想法涉及到你自己的专业领域。”

[aɪ] [stɪl] [doʊnt] [siː] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][gæs]['pɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ]
I still don't see what made you suppose that the gas pillar from the volcano
我 仍然 不 看 什么 制成 你 认为 那 这 气体 支柱 从 这 火山
[wʊd] [biː; bi] ['hevɪli] [tʃɑːdʒd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [jɔː(r); jə(r)]['reɪdiəʊ] [biːm] .
would be heavily charged enough to reflect your radio beam .
会 是 重度 带电 足够的 到 反映 你的 收音机 光束 .

我还是不明白你为什么会认为火山喷出的气柱会带有足够的电荷来反射你的无线电波束。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [aɪ'dɪə] [straɪk] [juː; jʊ] ?
How did that idea strike you ?
如何 做过 那 主意 罢工 你 ?

你是怎么想到这个主意的?

" ['zaɪnoʊ] [θɔ:t] [bæk] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['bleɪzɪŋ]
" **Zaino** **thought** **back** **,** **and** **smiled** **a** **little** **as** **the** **picture** **of** **lightning** **blazing**
" 扎伊诺 想法 后退 , 和 微笑 一个 小的 作为 这 图片 的 闪电 炽烈
[ə'raʊnd] ['pɪlə(r)] ,
around **pillar** **,**
大约 支柱 ,

"扎伊诺回想起往事，脑海中浮现出闪电环绕石柱的画面，嘴角不禁露出一丝微笑。"

[klaʊd] [ænd; ənd] ['maʊntən] [rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
cloud **and** **mountain** **rose** **before** **his** **eyes** **.**
云 和 山 玫瑰 前 他的 眼睛 .

云雾缭绕，群山在他眼前升起。

" [jʊr; jər] [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You're** **not** **quite** **right** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你是 不是 相当 正确的 , " 他 说 .

"你的说法不太正确，"他说。

" [ai] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] ['æktʃuəli] [straɪk]
" **I** **was** **worried** **about** **it** **for** **a** **while** **,** **but** **it** **didn't** **actually** **strike**
" 我 曾是 担心 关于 它 为了 一个 尽管 , 但 它 没有 实际上 罢工
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

"我之前一直很担心，但实际上并没有真正影响到我。"

" [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['rɑ:ðə(r)] [flæt] ; [kə'mi:l] ['bɜ:rkɪt] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . , [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:]
" **It** **fell** **rather** **flat** **;** **Camille** **Burkett** **,** **Ph** **.** **D** **.** **,** **had** **to** **have** **it**
" 它 跌倒 相当 平坦的 ; 卡米尔 伯克特 , 菲尔 . D . , 有 到 有 它
[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
explained **to** **her** **.**
解释 到 她 .

"效果相当差；卡米尔·伯克特博士不得不有人向她解释。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神